叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 末日257 Ag！(doomsday 257 A.g.!) 000001

2. 末日257 Ag！(doomsday 257 A.g.!) 000002

3. 末日257 Ag！(doomsday 257 A.g.!) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

末日257 AG！(Doomsday 257 A.G.!)

[prɪns] ['kædməs] [sluː] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd]
Prince **Cadmus** **slew** **the** **Dragon** **and** **sowed**
王子 卡德摩斯 一万 这 龙 和 播种

卡德摩斯王子杀死了恶龙并播种了

[ɪts] [tiːθ] .
its **teeth** **.**
它是 牙齿 .

它的牙齿。

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['lætər] - [deɪ] ['kædməs]
Could **this** **latter** **-** **day** **Cadmus**
可以 这 后者 - 天 卡德摩斯

这位现代卡德摩斯会不会就是其中之一?

[smæʃ] [ə'kɑːl] - - [ə'tɑːmɪk]['mɑːnstər] ?
smash **Akal** **-** **jor's** **atomic** **monster** **?**
粉碎 阿卡尔 - - 原子 怪物 ?

粉碎阿卡尔-乔尔的原子怪兽?

[kʊd; kəd]
Could
可以

可以

[hiː; hi][hɔːlt][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [greɪ] [gɑːd] [bɪ'fɔːr] —
he **halt** **the** **devouring** **Gray** **God** **before** **—**
他 停止 这 吞噬 灰色的 上帝 前 —

他阻止了吞噬一切的灰神——

['duːmzdeɪ] - [ə; eɪ] . [dʒiː] . !
Doomsday **257** **A** **.** **G** **.** **!**
末日 - 一个 . G . !

末日257 AG!

['nɒvəlɛt] [baɪ] [braɪs] ['wɔːltən]
Novelet **by** **BRYCE** **WALTON**
中篇小说 经过 布莱斯 沃尔顿

布莱斯·沃尔顿的中篇小说

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [meɪ] - .
Planet **Stories** **May** **1952** **.**
行星 故事 可能 - .

星球故事 1952年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.]

该出版物的美国版权已续期。

['kædməs] ['trembld] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Cadmus	trembled	now	as	he	waited	.
卡德摩斯	颤抖	现在	作为	他	等待	.

卡德摩斯等待时浑身颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] .

He	had	been	waiting	too	long	.
他	有	到过	等待	也	长的	.

他等得太久了。

[swet] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kliːn] - ['mʌsld] ['bɑːdi] .

Sweat	was	heavy	on	his	clean	-	muscled	body	.
汗	曾是	重的	在	他的	干净的	-	肌肉发达	身体	.

汗水浸透了他线条分明的肌肉。

[ə; eɪ] [braɪt] ['iːgərnəs] [bleizd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .

A	bright	eagerness	blazed	from	his	gray	eyes	.
一个	明亮的	渴望	燃烧的	从	他的	灰色的	眼睛	.

他灰色的眼睛里闪烁着明亮的渴望。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['preʃər] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [læb] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]

And	beyond	the	small	pressure	dome	of	the	combination	lab	and	living
和	超过	这	小的	压力	穹顶	的	这	组合	实验室	和	活的

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

除了实验室兼生活区的小型压力穹顶之外，

[ðə; ði]['frɪdʒɪd] [naɪt] ['paʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt] - — [naːd] ['hʌŋgrəli] [æt; ət] [ðæt]

the	frigid	night	pounded	at	the	translucent	teflonite	—	gnawed	hungrily	at	that
这	寒冷	夜晚	猛击	在	这	半透明	-	—	被啃咬	饥饿地	在	那

[smɔːl] [dɑːt][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ɑːn][ðə; ði] ['bærən] ['æstərɔɪd] .

small	dot	of	life	and	warmth	on	the	barren	asteroid	.
小的	点	的	生活	和	温暖	在	这	荒芜	小行星	.

寒冷的夜晚猛烈地撞击着半透明的特氟龙石——贪婪地啃噬着这颗荒芜小行星上那一点点生命和温暖。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] ,

Now	that	he	was	almost	ready	to	step	into	the	matter	transmitter	,
现在	那	他	曾是	几乎	准备好	到	步	进入	这	事情	发射机	,

现在他几乎已经准备好进入物质传送器了，

[iːtʃ] ['moʊmənt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid]

each	moment	had	become	an	eternity	as	he	waited	to	be	transported
每个	片刻	有	变得	一个	永恒	作为	他	等待	到	是	运输

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][mɑːrz] .

almost	instantly	to	Mars	.
几乎	即刻	到	火星	.

等待被瞬间传送到火星的每一刻都像永恒一样漫长。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ə'kɑːl] - [dʒɔː(r)] .

To	the	city	of	Akal	-	jor	.
到	这	城市	的	阿卡尔	-	乔尔	.

前往阿卡尔乔尔城。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['destəni] .

To	his	final	destiny	.
到	他的	最终的	命运	.

走向他的最终命运。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈsɔːftli][æt; ət][ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv][æmˈniːʒə] [ˈeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] .

He	cursed	softly	at	the	cloud	of	amnesia	aching	in	his	skull	.
他	被诅咒的	轻轻	在	这	云	的	健忘症	疼痛	在	他的	颅骨	.

他低声咒骂着，失忆的阴霾正痛苦地笼罩着他的头骨。

- [ðə; ði][viːnˈjuːsiən][ˈsaɪəntɪst][hæd; həd][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈveriəs] [steɪts] [ʌv; əv][hɪpˈnoʊsɪs]

Johlan	the	Venusian	scientist	had	had	him	in	various	states	of	hypnosis
-	这	金星	科学家	有	有	他	在	各种各样的	各州	的	催眠

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

金星科学家约翰兰曾让他处于各种催眠状态一段时间。

[ˈedʒukeɪtɪŋ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [tæsk] ,

educating	him	for	this	task	,
教育	他	为了	这	任务	,

对他就职这项任务进行培训，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [prəˈtektɪv] [vəˈnɪrɪŋ] [ʌv; əv][æmˈniːʒə] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

and	had	placed	a	protective	veneering	of	amnesia	across	his	mind	to
和	有	放置	一个	保护的	饰面	的	健忘症	穿过	他的	头脑	到

[prəˈtekt][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈgɑːrdz] [ˈment(ə)l][ˈproʊbər][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wɜːr; wər]

protect	his	purpose	from	the	Silver	Guard's	mental	probers	in	case	he	were
保护	他的	目的	从	这	银	警卫的	精神的	探针	在	案件	他	是

[ˈkæptʃərd] .

captured	.
捕获	.

为了防止自己被俘虏后遭到银卫队精神探测，他给自己的大脑披上了一层失忆的保护膜。

[sɪns] [bɜːrθ] , - [hæd; həd] [reɪzd] - [ænd; ənd][ˈkædməs][ɑːn][ðə; ði][ˈæstərɔɪd] .

Since	birth	,	Johlan	had	raised	Zaleel	and	Cadmus	on	the	asteroid	.
自从	出生	,	-	有	提高	-	和	卡德摩斯	在	这	小行星	.

自出生以来，约翰兰就一直在小行星上抚养扎利尔和卡德摩斯。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˌʌnkənˈdɪʃənəli] [ˈdedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] " [plæn] .

The	three	of	them	were	unconditionally	dedicated	to	the	great	"	plan	.
这	三	的	他们	是	无条件地	投入的	到	这	伟大的	"	计划	.

他们三人无条件地忠于这个伟大的"计划"。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɒgd] ['meməri] , ['kædməs] [naʊ] [nuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

"	Because	of	his	fogged	memory	,	Cadmus	now	knew	but	little	concerning	the
"	因为	的	他的	雾蒙蒙的	记忆	,	卡德摩斯	现在	知道	但	小的	有关	这

['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

details	of	the	plan	.
细节	的	这	计划	.

"由于记忆模糊，卡德摩斯现在对计划的细节知之甚少。"

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

He	only	knew	that	he	would	die	to	carry	it	through	.
他	仅有的	知道	那	他	会	死	到	携带	它	通过	.

他只知道他会为完成这项任务而死。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , [traɪ] - ['plænɪt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə]['faɪn(ə)l] [dɪ'keɪ]

That	if	he	failed	,	Tri	-	Planet	civilization	would	go	on	down	to	final	decay
那	如果	他	失败的	,	三	-	行星	文明	会	去	在	向下	到	最终的	衰变

[ænd; ənd]['ruːɪn] .

and	ruin	.
和	废墟	.

如果他失败了，三行星文明将走向最终的衰落和毁灭。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [θriː] [freɪl] [moʊts] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] , [mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði][væst]

The	three	of	them	,	three	frail	motes	of	intelligent	life	,	must	save	the	vast
这	三	的	他们	,	三	脆弱	微粒	的	聪明的	生活	,	必须	节省	这	广阔的

['sɪstəm] .

System	.
系统	.

他们三人，三个脆弱的智慧生命微粒，必须拯救庞大的星系。

[oʊld] - [ðə; ði][viːn'juːsiən] .

Old	Johlan	the	Venusian	.
老的	-	这	金星	.

老约翰兰，金星人。

- [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [her] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [red] [lɪps] .

Zaleel	of	the	golden	hair	and	generous	red	lips	.
-	的	这	金的	头发	和	慷慨的	红色的	嘴唇	.

扎利尔，金发碧眼，嘴唇红润。

[ænd; ənd]['kædməs][ðə; ði] ['faɪtər] .

And	Cadmus	the	fighter	.
和	卡德摩斯	这	战斗机	.

还有战士卡德摩斯。

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['sɪlvər] [gɑːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][mə'kænɪk(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	fight	the	Silver	Guards	,	and	the	gigantic	mechanical	intelligence	of	the
到	斗争	这	银	卫兵	,	和	这	巨大	机械的	智力	的	这

[greɪt] [greɪ] [gɑːd] ,

Great	Gray	God	,
伟大的	灰色的	上帝	,

为了对抗银卫队，以及伟大的灰神那庞大的机械智能，

['kædməs][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [kruːd] ['enərdʒi] [gʌn] -

Cadmus	had	only	the	sword	at	his	side	and	the	crude	energy	gun	Johlan
卡德摩斯	有	仅有的	这	剑	在	他的	边	和	这	原油	活力	枪	-

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

卡德摩斯身上只有一把剑和约翰兰制造的那把简陋的能量枪。

[ðə; ði]['enərdʒi] [gʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [smɔːl]

The	energy	gun	was	too	small	for	efficiency	but	it	had	to	be	small
这	活力	枪	曾是	也	小的	为了	效率	但	它	有	到	是	小的

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ˌʌn'noʊtɪst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['tuːnɪk] .

in	order	to	be	carried	unnoticed	beneath	his	tunic	.
在	命令	到	是	携带	未被察觉	下面	他的	束腰外衣	.

这把能量枪体积太小，效率不高，但为了能不被人发现地藏在束腰外衣下，它必须体积小才行。

- [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Zaleel	was	gone	.
-	曾是	已消失	.

扎利尔走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['trænsˌmæt] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv]

She	had	stepped	into	the	transmat	months	before	to	carry	out	her	part	of
她	有	步	进入	这	传输	几个月	前	到	携带	出去	她	部分	的

[ðə; ði][plæn] .

the	plan	.
这	计划	.

几个月前，她就踏入了传送门，执行她负责的那部分计划。

['kædməs] [rɪ'membər] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] , [ðə; ði][wɔ:rm] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv]

Cadmus	remembered	only	the	shiny	richness	of	her	hair	,	the	warm	promise	of
卡德摩斯	记得	仅有的	这	闪亮的	丰富	的	她	头发	,	这	温暖的	承诺	的

[hɜ:r; hər][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

卡德摩斯只记得她闪亮浓密的秀发，以及她嘴唇温暖诱人的气息。

[ə; eɪ]['sɪgnəl] [laɪt] [bliŋkt] .

A	signal	light	blinked	.
一个	信号	光	眨眼	.

信号灯闪烁了一下。

[ə; eɪ] [gloʊ] ['krækld] [raʊnd] [ðə; ði][ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['paʊər] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsˌmæt] .

A	glow	crackled	round	the	electronic	power	rim	of	the	transmat	.
一个	辉光	噼啪作响	圆形的	这	电子的	力量	轮缘	的	这	传输	.

变速器电子动力环周围闪烁着噼啪作响的光芒。

['kædməs] [ʃɑ:t] [wʌn][læst] [glæns] [θru:] [ðə; ði] ['preʃər] [doʊm] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][spent][moʊst]

Cadmus	shot	one	last	glance	through	the	pressure	dome	where	he	had	spent	most
卡德摩斯	射击	一	最后的	瞥一眼	通过	这	压力	穹顶	在哪里	他	有	花费	最多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

of	his	lifetime	in	preparation	.
的	他的	寿命	在	准备	.

卡德摩斯最后瞥了一眼他毕生都在为之准备的压力穹顶。

[ə; eɪ] [θɪn] [hɑ:rd][smaɪl]['pɑ:rtɪd][hɪz; ɪz] [speɪs] - [bə:nd] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]

A	thin	hard	smile	parted	his	space	-	burned	face	as	he	stepped	into	the
一个	薄的	难的	微笑	分手了	他的	空间	-	烧伤	脸	作为	他	步	进入	这

['trænsˌmæt][ænd; ənd][meltid]['ɪntu:][ə; eɪ] [blɜ:rd] ['vɔ:rteks][ʌv; əv][ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] .

transmat	and	melted	into	a	blurred	vortex	of	coloration	.
传输	和	融化	进入	一个	模糊	涡流	的	着色	.

他踏入传送门，融化成一团模糊的色彩漩涡，他那被太空灼伤的脸上露出一丝冷峻的笑容。

[peɪn] [bɪ'jɑ:nd] [θɔ:t] ['ʃætərd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [tu:; tə] [ʃredz] .

Pain	beyond	thought	shattered	his	consciousness	to	shreds	.
疼痛	超过	想法	破碎	他的	意识	到	碎屑	.

难以想象的剧痛将他的意识彻底摧毁。

[ðə; ði] ['blæknəs] [wʌz; wəz] ['æbsəlu:t] .

The	blackness	was	absolute	.
这	黑	曾是	绝对	.

一片漆黑。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz][ɪn'efəb(ə)l] .

The	cold	was	ineffable	.
这	寒冷的	曾是	难以言喻的	.

那寒冷难以形容。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [gɑ:d] , - [ə; eɪ] . [dʒi:] .

It	was	the	year	of	the	Gray	God	,	257	A	.	G	.
它	曾是	这	年	的	这	灰色的	上帝	,	-	一个	.	G	.

那是灰神之年，公元257年

[tə'mɑ:roʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['gɑ:dz] [ʃraɪn] .

Tomorrow	was	the	day	of	Worship	at	the	Gray	God's	shrine	.
明天	曾是	这	天	的	崇拜	在	这	灰色的	神的	神社	.

明天是前往灰神神殿进行祭祀的日子。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ə'kɑːl] - [dʒɔː(r)] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [væst] ['væli] [wer] [ðə; ði] [greɪ] [gɑːd] [wʌz; wəz]

Beyond	**the**	**city**	**of**	**Akal**	**-**	**jor**	**was**	**the**	**vast**	**valley**	**where**	**the**	**Gray**	**God**	**was**
超过	这	城市	的	阿卡尔	-	乔尔	曾是	这	广阔的	谷	在哪里	这	灰色的	上帝	曾是

[bɔːrn] ,

born	**,**
出生	,

阿卡约尔城之外是广袤的山谷，灰神就诞生于此。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [ɑːn] , [ɪ'tɜːrnəli] , [bɪ'niːθ] [ɪts] [ɪm'pregnəb(ə)l] [greɪ] ['met(ə)l] [doʊm] , [faɪv]

and	**where**	**it**	**lived**	**on**	**,**	**eternally**	**,**	**beneath**	**its**	**impregnable**	**gray**	**metal**	**dome**	**,**	**five**
和	在哪里	它	居住地	在	,	永恒	,	下面	它是	坚不可摧	灰色的	金属	穹顶	,	五

[maɪlz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

miles	**in**	**diameter**	**,**
英里	在	直径	,

它永远地存在于那坚不可摧的灰色金属穹顶之下，直径达五英里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] .

and	**a**	**mile**	**high**	**.**
和	一个	英里	高的	.

海拔一英里。

['ʃiːldɪd] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] ['dedli] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] [fiːld] ,

Shielded	**by**	**half**	**a**	**mile**	**of**	**deadly**	**radioactive**	**field**	**,**
屏蔽	经过	一半	一个	英里	的	致命	放射性	场地	,

被半英里厚的致命放射性场屏蔽着，

[ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] [moʊt] [ʌv; əv] ['gæmə] ['reɪz] [θruː] [wɪtʃ] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [pæs] .

a	**teeming**	**moat**	**of**	**gamma**	**rays**	**through**	**which**	**no**	**living**	**thing**	**could**	**pass**	**.**
一个	繁盛	护城河	的	伽马	射线	通过	哪个	不	活的	事物	可以	经过	.

一道充满伽马射线的护城河，任何生物都无法穿过。

[ɑːn] [θriː] [wɜːrld] , ['hoʊpləs] , ['fjuːt(ə)l] ,

On	**three**	**worlds**	**,**	**hopeless**	**,**	**futile**	**,**
在	三	世界	,	绝望	,	徒劳	,

在三个世界里，绝望，徒劳，

['stætɪk] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] ['eksədəs] [tuː; tə] [mɑːrz]

static	**beings**	**of**	**a**	**dying**	**civilization**	**prepared**	**for**	**the**	**big**	**exodus**	**to**	**Mars**
静止的	生物	的	一个	垂死	文明	准备	为了	这	大的	出埃及记	到	火星

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] ['gɑːdz] ['ɔːltəz] .

and	**to**	**the**	**Gray**	**God's**	**altars**	**.**
和	到	这	灰色的	神的	祭坛	.

垂死文明的静止生命体，准备进行前往火星和灰神祭坛的大迁徙。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dʌl] ['saɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['miːnɪŋləs] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [driːm] [ɪn]

Then	**they**	**would**	**return**	**to**	**their**	**dull**	**cycle**	**of**	**meaningless**	**existence**	**to**	**dream**	**in**
然后	他们	会	返回	到	他们的	乏味的	循环	的	无意义的	存在	到	梦	在

[sʌm; səm] [drʌgd] - ,

some	**drugged**	**escapeasy**	**,**
一些	吸毒	-	,

然后他们会回到单调乏味、毫无意义的生活循环中，在药物的麻醉下沉溺于虚幻的梦境中。

[ɔːr] [tuː; tə] [daɪ] ['hɔːrəbli] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [kɑːnsɑːr] [ˌaɪˌaɪ'ɪz] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [plænts] , [maɪn] [ʃɑːfts] ,

or	**to**	**die**	**horribly**	**in**	**one**	**of**	**Consar**	**III's**	**atomic**	**power**	**plants**	**,**	**mine**	**shafts**	**,**
或者	到	死	糟糕透了	在	一	的	康萨尔	iii 的	原子	力量	植物	,	矿	轴	,

或者在康萨尔三号的某个原子能发电厂、矿井中惨死，

[ɔːr] [hɪz; ɪz] ['aɪsətoʊp] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

or	**his**	**isotope**	**factories**	**.**
或者	他的	同位素	工厂	.

或者他的同位素工厂。

[kɑːnsɑːr][ˌaɪˈaɪˈaɪ][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][əˈkɑːl] - [dʒɔː(r)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] .

Consar	**III**	**had**	**arrived**	**in**	**Akal**	**-**	**jor**	**for**	**the**	**worship**	**.**
康萨尔	三、	有	到达的	在	阿卡尔	-	乔尔	为了	这	崇拜	.

康萨尔三世抵达阿卡尔乔尔参加祭祀活动。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [sleɪvz] .

With	**him**	**were**	**five**	**thousand**	**slaves**	**.**
和	他	是	五	千	奴隶	.

他身边有五千名奴隶。

[ˈbeɪðɪŋ] [ɪn] [ˈkaʊntləs] [ˌhedəˈnɪstɪk; ˌhiːdəˈnɪstɪk] [ˈlʌkʃəriz] , [hiː; hi] [əˈweitid] [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [tuː; tə] [bɪˈgɪn]

Bathing	**in**	**countless**	**hedonistic**	**luxuries**	**,**	**he**	**awaited**	**the**	**worship**	**to**	**begin**
洗澡	在	无数	享乐主义	奢侈品	,	他	等待中	这	崇拜	到	开始

[æt; ət][təˈmɑːˌroʊz, tuːˈmɑːˌroʊz] [dɑːn] .

at	**tomorrow's**	**dawn**	**.**
在	明天	黎明	.

他沉浸在无数享乐主义的奢华之中，等待着明天黎明时分开始的祭祀仪式。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [nuː] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfiːmeɪl] [sleɪvz] .

Meanwhile	**he**	**looked**	**for**	**new**	**and**	**interesting**	**female**	**slaves**	**.**
同时	他	看起来	为了	新的	和	有趣的	女性	奴隶	.

与此同时，他还在寻找新的、有趣的女性奴隶。

[nekst][tuː; tə] [ˈsenʃuəl] [ˈpleʒər] ,

Next	**to**	**sensual**	**pleasure**	**,**
下一个	到	感性的	乐趣	,

除了感官上的愉悦之外，

[kɑːnsɑːr] [ɪnˈdʒɔɪd] [moʊst][ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv]

Consar	**enjoyed**	**most**	**the**	**contemplation**	**of**	**his**	**great**	**power**	**over**	**the**	**masses**	**of**
康萨尔	享受	最多	这	沉思	的	他的	伟大的	力量	超过	这	群众	的

[θriː] [wɜːrld] .

three	**worlds**	**.**
三	世界	.

康萨尔最享受的是思考他如何拥有统治三个世界大众的强大力量。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [luːz] [ðæt] ['paʊər] .

He	**could**	**never**	**lose**	**that**	**power**	**.**
他	可以	绝不	失去	那	力量	.

他永远不会失去那种权力。

[ənˈles] [ðə; ði] [greɪ] [gɑːd][daɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [kɔːrs] .

Unless	**the**	**Gray**	**God**	**died**	**,**	**and**	**that**	**was**	**impossible**	**of**	**course**	**.**
除非	这	灰色的	上帝	死亡	,	和	那	曾是	不可能的	的	课程	.

除非灰神死去，但这当然是不可能的。

[ɔːr] [ənˈles] [hiː; hi][daɪd] .

Or	**unless**	**he**	**died**	**.**
或者	除非	他	死亡	.

除非他去世了。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ]['sɜːrt(ə)nli] , ['sʌmtaɪm] .

He	**would**	**die**	**certainly**	**,**	**sometime**	**.**
他	会	死	当然	,	有时	.

他肯定会死的，总有一天会死的。

[ðen] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['wɜːri] [əˈbaʊt] ['pleʒərz] [ɔːr] ['paʊər] .

Then	**he**	**wouldn't**	**worry**	**about**	**pleasures**	**or**	**power**	**.**
然后	他	不会	担心	关于	快乐	或者	力量	.

这样他就不会为享乐或权力而烦恼了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)n]['mænʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,

From	the	windows	of	his	Martian	mansion	,	the	Palace	of	Pearl	,
从	这	视窗	的	他的	火星人	大厦	,	这	宫殿	的	珍珠	,

从他位于火星上的豪宅——珍珠宫的窗户望出去，

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [gɑːd] .

he	looked	to	the	east	into	the	valley	of	the	Gray	God	.
他	看起来	到	这	东方	进入	这	谷	的	这	灰色的	上帝	.

他向东望去，看到了灰神谷。

[ˌaɪ 'tiː] ['taʊərd] , [ə; eɪ] ['mæsɪv] [greɪ] ['met(ə)l] [skʌl] .

It	towered	,	a	massive	gray	metal	skull	.
它	高耸	,	一个	大量的	灰色的	金属	颅骨	.

它高耸入云，是一个巨大的灰色金属骷髅头。

[kɑːnsɑːr][ˌaɪ'aɪ'aɪ] [læft] .

Consar	III	laughed	.
康萨尔	三、	笑了	.

康萨尔三世笑了。

[ðə; ði] [greɪ] [gɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

The	Gray	God	was	a	machine	.
这	灰色的	上帝	曾是	一个	机器	.

灰神是一台机器。

['ðerfɔːr] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌgʌvərn'mentl] ['dɪkteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [rɪ'meɪnd] [ˌæbsə'luːtli]

Therefore	its	position	as	governmental	dictator	of	the	System	remained	absolutely
所以	它是	位置	作为	政府	独裁者	的	这	系统	剩余	绝对地

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

因此，它作为该体制政府独裁者的地位保持了绝对稳定。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evər] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] .

Nothing	could	ever	change	again	.
没有什么	可以	曾经	改变	再次	.

一切都再也不会改变了。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][soʊl] [ɪk'splɔɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

His	position	as	sole	exploiter	of	the	resources	of	the	System	,
他的	位置	作为	唯一	剥削者	的	这	资源	的	这	系统	,

他作为系统资源的唯一剥削者的地位，

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][kɑːnsɑːr][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [ˌɪntər'plænəteri] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

under	the	title	of	Consar	Exploitations	Interplanetary	,	was	to	remain
在下面	这	标题	的	康萨尔	剥削	星际	,	曾是	到	保持

[ʌn'tʃeɪndʒd] [fər'evər] .

unchanged	forever	.
未更改	永远	.

以 Consar Exploitations Interplanetary 为名，将永远保持不变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['setˌʌp] .

It	was	a	perfect	setup	.
它	曾是	一个	完美的	设置	.

这是一个完美的安排。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] - ['riːəli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [gɑːd] [ruːld] [θruː]

The	System	was	Consar's	really	,	despite	the	fact	that	the	Gray	God	ruled	through
这	系统	曾是	-	真的	,	尽管	这	事实	那	这	灰色的	上帝	裁决	通过

[mə'kænɪk(ə)l] [dik'teits] .

mechanical	dictates	.
机械的	规定	.

尽管灰神是通过机械指令进行统治，但这个系统实际上是康萨尔的。

[ɔːl] [ðə; ði] [dik'teits] ['feɪvərd] [kɑːnsɑːr] .

All	the	dictates	favored	Consar	.
全部	这	规定	受青睐	康萨尔	.

所有法令都对康萨尔有利。

[kɑːnsɑːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌhedə'nɪstɪk; ˌhiːdə'nɪstɪk] ['rɪtʃʊəlz] , ['sɪkəfənts] , ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] .

Consar	and	his	hedonistic	rituals	,	sycophants	,	courtiers	and	concubines	.
康萨尔	和	他的	享乐主义	仪式	,	谄媚者	,	朝臣	和	妾室	.

孔萨尔和他的享乐主义仪式、谄媚者、朝臣和妾侍。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['steɪtəs; 'stætəs] [kwoʊ] .

There	was	always	the	rumor	of	an	underground	seeking	to	overthrow	the	status	quo	.
那里	曾是	总是	这	谣言	的	一个	地下	寻求	到	推翻	这	地位	如此	.

一直有传言说，有一个地下组织试图推翻现状。

[ðə; ði] , [huː] [hæd; həd] [traɪd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] ,

The	Cadmeans	,	who	had	tried	once	before	to	destroy	the	Great	Machine	,
这	卡德米恩斯	,	WHO	有	尝试	一次	前	到	破坏	这	伟大的	机器	,

卡德米安人曾一度试图摧毁伟大的机器，

[hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

had	been	wiped	out	of	existence	.
有	到过	擦拭	出去	的	存在	.

已经从世上彻底消失了。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Or	at	least	most	of	them	.
或者	在	至少	最多	的	他们	.

或者至少大部分是这样。

[ɪf] ['eni] [dɪd] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

If	any	did	remain	alive	,	they	were	ineffectual	.
如果	任何	做过	保持	活	,	他们	是	无效	.

即使有幸存者，也无济于事。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [kɪld] [ɔːr] [en'sleɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [gɑːrdz] .

They	would	be	discovered	and	killed	or	enslaved	by	the	Silver	Guards	.
他们	会	是	发现	和	被杀	或者	奴隶	经过	这	银	卫兵	.

他们将被银卫队发现并杀害或奴役。

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['dɪdnt] ['riːəli] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [kɑːnsɑːr] , [nɑːt] [də'rektli; daɪ'rektli] .

The	Guards	didn't	really	work	for	Consar	,	not	directly	.
这	卫兵	没有	真的	工作	为了	康萨尔	,	不是	直接地	.

卫兵们实际上并不为康萨尔效力，至少不是直接效力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'dɪʃnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['taʊər] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] .

They	were	conditioned	in	the	council	tower	to	obey	the	dictates	of	the	Great	Machine	.
他们	是	条件反射	在	这	理事会	塔	到	服从	这	规定	的	这	伟大的	机器	.

他们在议会塔中接受训练，服从伟大机器的命令。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [dik'teits] [ɔ:l] ['feɪvərd] - [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnt] [tu:; tə]

But	those	dictates	all	favored	Consar's	position	of	royalty	,	so	it	amounted	to
但	那些	规定	全部	受青睐	-	位置	的	皇室	,	所以	它	金额	到

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

the	same	thing	.
这	相同的	事物	.

但这些法令都有利于康萨尔的王室地位，所以结果都是一样的。

[hi:; hi] [mu:vd] [ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['roʊziət]

He	moved	the	animated	throne	across	the	room	to	the	edge	of	his	roseate
他	已搬	这	动画	王座	穿过	这	房间	到	这	边缘	的	他的	玫瑰

['pleʒər] [pu:l] [ðæt] ['ʃɪməd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:əld] [flɔ:r] .

pleasure	pool	that	shimmered	in	the	middle	of	the	jeweled	floor	.
乐趣	水池	那	闪闪发光	在	这	中间	的	这	珠宝	地面	.

他将那张会动的宝座搬到房间另一边，来到他那粉红色的快乐池边，池子在镶满宝石的地板中央闪闪发光。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , - [spʌn] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [ˌsenʃu'æləti] .

Above	him	,	joylamps	spun	their	songs	of	colored	sensuality	.
多于	他	,	-	旋转	他们的	歌曲	的	有色	感官享受	.

在他头顶，欢乐的灯光旋转着，奏响色彩斑斓的感官之歌。

[hɪz; ɪz] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [waɪt] ['flæbi] [fleʃ] ['setld] ['ɪntu:] [depθs] [ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəns] .

His	three	hundred	pounds	of	white	flabby	flesh	settled	into	depths	of	luxuriance	.
他的	三	百	磅	的	白色的	松弛	肉	定居	进入	深度	的	奢华	.

他那三百磅白皙松弛的肉体变得肥硕丰满。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['spaɪdəri][mæn] ['entərd] [ænd; ənd] [boʊd] .

A	small	spidery	man	entered	and	bowed	.
一个	小的	蜘蛛	男人	进入	和	鞠躬	.

一个身材矮小、像蜘蛛一样的人走了进来，鞠了一躬。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl] [hɪr] [ɪn][ə'kɑ:l] - [dʒɔ:(r)] , [ɪ'lʌstriəs] [kɑ:nsɑ:r] . "

"	There	is	a	girl	here	in	Akal	-	jor	,	Illustrious	Consar	.	"
"	那里	是	一个	女孩	这里	在	阿卡尔	-	乔尔	,	杰出	康萨尔	.	"

"阿卡尔乔尔这里有个女孩，尊贵的康萨尔。"

" [ɑ:] . [goʊ][ɑ:n] , ['gæstən] .

"	Ah	.	Go	on	,	Gaston	.
"	啊	.	去	在	,	加斯顿	.

"啊，继续吧，加斯顿。"

" - [vɔɪs] ['bʌbld] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ['paʊər] [laɪk]['lɑ:və] .

"	Consar's	voice	bubbled	with	soft	power	like	lava	.
"	-	嗓音	冒泡	和	柔软的	力量	喜欢	岩浆	.

康萨尔的声音如同熔岩般涌动着柔和的力量。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['æktɪd]['ræpɪdli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kʌstəmeri] ['klærəti] . "

"	You	have	acted	rapidly	and	with	customary	clarity	.	"
"	你	有	行动	快速	和	和	习惯	明晰	.	"

"你们行动迅速，而且一如既往地思路清晰。"

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dænsər][ɪn][æn; ən] - [kɔ:ld] [ðə; ði]['mi:næd][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .

"	She	is	a	dancer	in	an	escapeasy	called	the	Maenad	on	the	Street	of	Shadows	.
"	她	是	一个	舞蹈家	在	一个	-	称为	这	迈那德	在	这	街道	的	阴影	.

"她是街上名为"迈那德"的逃亡剧团的舞女。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz][noʊ]['wʊmən] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['wɪmɪn] ,

She	is	alive	and	vital	and	desirable	as	no	woman	among	your	women	,
她	是	活	和	必不可少的	和	理想	作为	不	女士	之中	你的	女性	,

[maɪ]['ru:lər] .

My	Ruler	.
我的	统治者	.

我的君主啊，她生机勃勃，活力四射，比你所有的女眷都更令人喜爱。

[ʃiː; ʃi] — "
She — "
她 — "

她-"

" [brɪŋ] [hɜːr; hər] , ['gæstən] , [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .
" Bring her , Gaston , before dawn .
" 带来 她 , 加斯顿 , 前 黎明 .

"加斯顿，黎明前把她带来。"

['æftər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] , [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['terə] .
After the worship , I'll take her back to Terra .
后 这 崇拜 , 患病的 拿 她 后退 到 泰拉 .

祭祀仪式结束后，我会带她回地球。

[ɪz][ʃiː; ʃi]['mɑːrʃ(ə)n] ? "
Is she Martian ? "
是 她 火星人 ? "

她是火星人吗?

" ['tɛroʊ] .
" Terro .
" 特罗 .

"特罗。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] - . "
Her name is Zaleel . "
她 姓名 是 - . "

她的名字叫扎利尔。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv]['sɪlvər] [gɑːrdz] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
You can obtain the services of Silver Guards , as usual ,
你 能 获得 这 服务 的 银 卫兵 , 作为 通常 ,

您可以像往常一样获得银卫队的服务。

['ʌndər][ðə; ði] [greɪ] ['gɑːdz]['leɪbər][kən'skrɪpʃ(ə)n]['iːdɪkt]['fɪfti] - ['sev(ə)n] .
under the Gray God's labor conscription edict fifty - seven .
在下面 这 灰色的 神的 劳动 征兵 法令 五十 - 七 .

根据灰神五十七号劳动征召令。

" [ðə; ði]['spaɪdəri]['lɪt(ə)l][mæn] [boʊd] [aʊt] .
" The spidery little man bowed out .
" 这 蜘蛛 小的 男人 鞠躬 出去 .

"那个像蜘蛛一样的小人退出了。"

[kɑːnsɑːr][ˌaɪ'aɪ'aɪ] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .
Consar III pressed a button .
康萨尔 三、 按下 一个 按钮 .

康萨尔三世按下了一个按钮。

[sɔːft] - [ɑːrmz] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [swəːliŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [puːl] .
Soft durolite arms lowered him into the swirling waters of his pleasure pool .
柔软的 - 武器 降低 他 进入 这 旋转 水 的 他的 乐趣 水池 .

柔软的杜罗莱特手臂将他缓缓放入他那充满漩涡的快乐池中。

[hiː; hi][sæŋk] ['sloʊli] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪstəˌlaɪn] ['wɔːtərz] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ɪn][ɪts] [bæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He **sank** **slowly** **as** **the** **crystaline** **waters** **washed** **him** **gently** **in** **its** **bath** **of** **a**
他 沉没 缓慢地 作为 这 结晶 水 洗过 他 轻轻地 在 它是 洗澡 的 一个
['θaʊz(ə)nd] [driːmz] .
thousand **dreams** **.**
千 梦境 .

他缓缓沉入水中，清澈的湖水温柔地洗涤着他，仿佛置身于千梦的浴池中。

['spaɪrəlɪŋ] ['pætərn] [fjuːzd] , [ˌdisə'səuʃieitid] [ə'tɑːmɪk] [rɪ'dʒɔɪnd] .
Spiraling **patterns** **fused** **,** **disassociated** **atomic** **rejoined** **.**
螺旋式 图案 融合 , 分离 原子 重新加入 .

螺旋状图案融合，分离的原子重新结合。

['kædməs] ['stʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['træns,mæt] [rɪ'siːvər] .
Cadmus **stumbled** **from** **the** **transmat** **receiver** **.**
卡德摩斯 踉跄 从 这 传输 接收者 .

卡德摩斯踉跄着离开了传送接收器。

[æz; əz][hiː; hi] [lɜːtʃ] [θruː] ['dʌsti] [dæmp] ['ʃæˌdoʊz] , [ə; eɪ][fə'mɪliər] , [nɑːn] - [tə'restriəl] [vɔɪs]
As **he** **lurched** **through** **dusty** **damp** **shadows** **,** **a** **familiar** **,** **non** **-** **terrestrial** **voice**
作为 他 踉跄了一下 通过 尘土飞扬 潮湿 阴影 , 一个 熟悉的 , 非 - 陆地 嗓音
[kɔːld] .
called **.**
称为 .

当他踉跄地穿过尘土飞扬、潮湿阴暗的阴影时，一个熟悉的、非地球的声音呼唤着他。

[ðə; ði][viːn'juːsiən] [pædɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [webd] [fiːt] ,
The **Venusian** **padded** **toward** **him** **on** **webbed** **feet** **,**
这 金星 带衬垫 朝向 他 在 蹼状的 脚 ,

金星人迈着蹼足向他走来，

[griːn] [skeɪlz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld][luː'sɪfərɪn] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [læmp] .
green **scales** **shining** **in** **the** **cold** **luciferin** **light** **of** **a** **trunjbug** **lamp** **.**
绿色的 秤 灼灼 在 这 寒冷的 荧光素 光 的 一个 - 灯 .

绿色的鳞片在特伦杰布灯冰冷的荧光素灯光下闪闪发光。

['kædməs] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃeɪki] , ['rætlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [gluːm] ['sʌmwer]
Cadmus **'** **voice** **was** **still** **shaky** **,** **rattling** **through** **the** **subterranean** **gloom** **somewhere**
卡德摩斯 - 嗓音 曾是 仍然 摇晃 , 嘎嘎作响 通过 这 地下 愁云 某处
[bɪ'loʊ] [ə'kɑːl] - [dʒɔː(r)] .
below **Akal** **-** **jor** **.**
以下 阿卡尔 - 乔尔 .

卡德摩斯的声音依然颤抖，在阿卡尔-约尔下方某处的地下黑暗中回荡。

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] [wer] .
He **couldn't** **remember** **where** **.**
他 不能 记住 在哪里 .

他想不起来在哪里了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
He **could** **remember** **very** **little** **.**
他 可以 记住 非常 小的 .

他几乎什么都记不起来了。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði][plæn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" **I've** **got** **to** **know** **more** **about** **the** **plan** **,** **"** **he** **said** **quickly** **.**
" 我已经 得到 到 知道 更多的 关于 这 计划 , " 他 说 迅速地 .

"我必须了解更多关于这个计划的信息，"他迅速说道。

" [mɔːr] [ə'baʊt][maɪ'self] .
" **More** **about** **myself** **.**
" 更多的 关于 我 .

关于我自己。

[ðɪs] [fɑːg] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['kreɪzi] !
This fog is driving me crazy !
这 多雾路段 是 驾驶 我 疯狂的 !

这雾快把我逼疯了!

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [viːn'juːsiən] [sed] , " [juːl] [noʊ] [mɔːr] , [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] ,
" The ancient Venusian said , " You'll know more , a lot more ,
" 这 古老的 金星 说 , " 你会 知道 更多的 , 一个 很多 更多的 ,

古金星人说："你会知道更多，多得多。"

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] .
if you succeed in destroying the Great Machine .
如果 你 成功 在 摧毁 这 伟大的 机器 .

如果你成功摧毁了巨型机器。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] — [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] ['redi]
It wouldn't be safe to know very much — at least until just before you're ready
它 不会 是 安全的 到 知道 非常 很多 — 在 至少 直到 只是 前 你是 准备好
[tuː; tə] [straɪk] .
to strike .
到 罢工 .

知道太多并不安全——至少在准备出手之前是这样。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [bloʊ] [æt; ət] [dɑːn] . "
And you must strike the final blow at dawn . "
和 你 必须 罢工 这 最终的 吹 在 黎明 . "

你必须在黎明时分给予最后一击。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [waɪp] ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] , " [grauld]
" Was it necessary to wipe practically everything out of my mind , " growled
" 曾是 它 必要的 到 擦拭 几乎 一切 出去 的 我的 头脑 , " 咆哮
['kædməs] .
Cadmus .
卡德摩斯 .

"有必要把我的记忆几乎全部抹去吗？"卡德摩斯咆哮道。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['despərətli] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['meməri] , [sʌm; səm] [fækts] [ðæt] [aɪ]
" I seem to be desperately groping for some memory , some facts that I
" 我 似乎 到 是 绝望地 摸索 为了 一些 记忆 , 一些 事实 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [naʊ] !
should remember now !
应该 记住 现在 !

"我好像在拼命地回忆一些事情，一些我现在应该记住的事实！"

[duː] [juː; jʊ] — ? "
Do you — ? "
做 你 — ? "

你-? "

" [fər'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [tæsk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , " [sed] - ['tensli] .
" Forget everything but the immediate task before you , " said Johlan - tensely .
" 忘记 一切 但 这 即时 任务 前 你 , " 说 - 紧张地 .

"除了眼前的任务之外，什么都别想了，"约翰兰紧张地说。

" [juː; jʊ] [straɪk] [dʒʌst] [æz; əz] [dɑːn] [straɪks] .
" You strike just as dawn strikes .
" 你 罢工 只是 作为 黎明 罢工 .

"你出手如黎明破晓。"

[dʒʌst] [æz; əz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,
Just as millions of worshippers emerge from those transmats in the valley ,
只是 作为 百万 的 信徒 出现 从 那些 传输器 在 这 谷 ,

就像数百万信徒从山谷中的传送门中出现一样，

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [gɑːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [wɪl] [daɪ] — [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

the	Great	Gray	God	which	they	worship	will	die	—	before	their	eyes	.
这	伟大的	灰色的	上帝	哪个	他们	崇拜	将要	死	—	前	他们的	眼睛	.

他们所崇拜的伟大灰神将在他们眼前陨落。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː][daɪ][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] ['aɪwɪtnəs] [ə'kaʊnts] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]

They	must	see	it	die	so	they	can	carry	eyewitness	accounts	back	to	their
他们	必须	看	它	死	所以	他们	能	携带	目击者	账户	后退	到	他们的

[oʊn] [wɜːrld] .

own	worlds	.
自己的	世界	.

他们必须亲眼目睹它的死亡，这样才能将目击证词带回自己的世界。

[wiː; wi][mʌst; məst] [sək'siːd] [ðɪs] [taɪm] .

We	must	succeed	this	time	.
我们	必须	成功	这	时间	.

我们这次一定要成功。

[ə'nʌðər] ['soʊlər] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['sʌŋkən] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv]

Another	solar	year	and	the	System	will	be	too	sunken	in	the	disease	of
其他	太阳的	年	和	这	系统	将要	是	也	凹陷	在	这	疾病	的

[ˌʌn'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][fjuː'tɪləti][ænd; ənd] [dɪ'fiːt] ['evər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

unchange	and	futility	and	defeat	ever	to	change	.
不变	和	无用	和	击败	曾经	到	改变	.

再过一个太阳年，这个体系就会深陷于一成不变、徒劳无功和失败的泥潭中，永远无法改变。

" ['kædməs] [briːðd] ['hɔːrsli] .

"	Cadmus	breathed	hoarsely	.
"	卡德摩斯	呼吸	沙哑地	.

卡德摩斯喘着粗气。

" [let] [ˌem 'iː][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Let	me	get	on	with	it	.
"	让	我	得到	在	和	它	.

“让我继续吧。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ! "

Give	me	the	necessary	information	!	"
给	我	这	必要的	信息	!	"

请提供必要的信息！

" ['veri] [wel] , " [said] - .

"	Very	well	,	"	sighed	Johlan	.
"	非常	出色地	,	"	叹了口气	-	.

“好吧，”约翰兰叹了口气。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [əd'væntɪdʒ] .

"	You	have	only	one	advantage	.
"	你	有	仅有的	一	优势	.

你只有一个优势。

[juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	realize	what	it	is	.
你	意识到	什么	它	是	.

你明白那是什么了。

['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['æstərɔidz] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪsəpləneri] [bænd][ɪn][jʊr; jər]

Having	been	born	in	the	asteroids	,	you	don't	have	the	disciplinary	band	in	your
拥有	到过	出生	在	这	小行星	,	你	不	有	这	纪律处分	乐队	在	你的

[hed] .

head	.
头	.

出生在小行星带的人，脑子里没有纪律约束的观念。

[ðə; ði] [gɑːrdz] , [baɪ]['juːzɪŋ][ðer; ðər][koʊ'ɜːrʒn] ['reɪz] ,
The Guards , by using their coercion rays ,
这 卫兵 , 经过 使用 他们的 强迫 射线 ,

卫兵们利用他们的强制射线，

[kæn; kən] [sleɪ] [ɔːr]['pærəˌlaɪz] ['eni] ['lɪvɪŋ] [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] [θruː] [ðə; ði]
can slay or paralyze any living inhabitant of the three worlds through the
能 杀戮 或者 麻痹 任何 活的 居民 的 这 三 世界 通过 这
['dɪsəpləneri] [bænd] .
disciplinary band .
纪律处分 乐队 .

可以通过戒律带杀死或麻痹三界中的任何活着的居民。

[ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .
That will allow you great advantage .
那 将要 允许 你 伟大的 优势 .

这将给你带来巨大的优势。

[naʊ] — [fɜːrst][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['miːnæd][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .
Now — first you go to the Maenad on the Street of Shadows .
现在 — 第一的 你 去 到 这 迈那德 在 这 街道 的 阴影 .

首先，你要去暗影街找迈那德。

- [ɪz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [gɜːrl][ðer; ðər] .
Zaleel is a dancing girl there .
- 是 一个 跳舞 女孩 那里 .

Zaleel是那里的一名舞女。

[ʃiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
She'll give you the equipment to destroy the Machine .
壳 给 你 这 设备 到 破坏 这 机器 .

她会给你摧毁机器所需的设备。

" ['kædməs] [gript] - ['boʊnləs] [koʊld]['fɪŋgərz] .
" Cadmus gripped Johlan's boneless cold fingers .
" 卡德摩斯 紧握 - 无骨 寒冷的 手指 .

卡德摩斯紧紧抓住约翰兰冰冷无骨的手指。

" [aɪl] [get][ðə; ði][dʒɑːb] [dʌn] , " [sed] ['kædməs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]
" I'll get the job done , " said Cadmus with a certainty he was far from
" 患病的 得到 这 工作 完毕 , " 说 卡德摩斯 和 一个 肯定 他 曾是 远的 从
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

"我会完成这项工作的，"卡德摩斯说道，语气中带着一种他内心深处并不真正拥有的自信。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Johlan nodded .
- 点头 .

约翰兰点了点头。

" [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][fɜːrst] ['sterweɪ] .
" Straight ahead and up the first stairway .
" 直的 前方 和 向上 这 第一的 楼梯 .

"径直往前走，上第一级台阶。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli]['ɑːntə][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .
It will lead you directly onto the Street of Shadows .
它 将要 带领 你 直接地 到 这 街道 的 阴影 .

它将直接带你进入阴影街。

" ['leɪtər] , ['kædməs] [gript] [ðə; ði] [sɔːrd] [hɪlt][æz; əz][hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['moʊldi] [griːn] [wɔːl][ʌv; əv]

"	Later	,	Cadmus	gripped	the	sword	hilt	as	he	hugged	the	mouldy	green	wall	of
"	之后	,	卡德摩斯	紧握	这	剑	剑柄	作为	他	拥抱	这	发霉的	绿色的	墙	的

[eɪdʒd] - - [stoʊn] .

aged	dhroon	-	stone	.
老年人	-	-	石头	.

“后来，卡德摩斯紧紧握住剑柄，抱着那面发霉的、古老的德鲁恩石墙。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['æli] [θruː] ['fɪlθi] [puːlz] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ]

His	eyes	shifted	up	and	down	the	crooked	alley	through	filthy	pools	of	splashing
他的	眼睛	转移	向上	和	向下	这	歪	胡同	通过	污秽	游泳池	的	溅起水花

[laɪt] [frʌm; frəm]['fəubəs; fɔː-] .

light	from	Phobos	.
光	从	火卫一	.

他的目光沿着弯曲的小巷上下移动，透过火卫一溅起的污浊光芒。

[daʊn] [ɪts] ['skrɑːfjələs] [leŋkθ; leŋθ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['neɪmləs] [denz][ænd; ənd]['daiviːz]

Down	its	scrofulous	length	were	a	number	of	nameless	dens	and	dives
向下	它是	瘰疬	长度	是	一个	数字	的	无名	巢穴	和	潜水

[wer] [dɪ'fiːtɪd] ['hoʊpləs] ['biːɪŋs] [faʊnd] ['sɑːləs] [ɪn] ['dedli] [drʌgz] [ænd; ənd] ['dɛdliːɚ] [driːmz] .

where	defeated	hopeless	beings	found	solace	in	deadly	drugs	and	deadlier	dreams	.
在哪里	战败	绝望	生物	成立	慰藉	在	致命	药物	和	更致命	梦境	.

沿着这条阴森恐怖的小路，分布着许多不知名的巢穴和藏身之处，绝望的失败者在那里寻求致命毒品和更致命的梦想的慰藉。

[hiː; hi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .

He	sucked	in	his	breath	.
他	真烂	在	他的	气息	.

他倒吸了一口气。

[jes] — [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒækˌbuːts][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [striːt] .

Yes	—	he	had	heard	the	jackboots	on	the	stone	street	.
是的	—	他	有	听到	这	军靴	在	这	石头	街道	.

是的——他听到了军靴踩在石板路上的声音。

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['miːnæd] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]

Coming	toward	him	from	the	direction	of	the	Maenad	,	cutting	off	his
未来	朝向	他	从	这	方向	的	这	迈那德	,	切割	离开	他的

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

从迈那德的方向朝他走来，阻断了他的前进。

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪbər] [rɪ'kruːtɪŋ] [draɪv][noʊ] [daʊt] .

Part	of	a	labor	recruiting	drive	no	doubt	.
部分	的	一个	劳动	招聘	驾驶	不	怀疑	.

毫无疑问，这是劳动力招聘活动的一部分。

['fəubəs; fɔː-] - [peɪl] [laɪt] [gləud] [ɑːn]['sɪlvər]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['dedli]

Phobos	'	pale	light	glowed	on	silver	uniforms	and	an	array	of	deadly
火卫一	-	苍白	光	发光	在	银	制服	和	一个	大批	的	致命

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

火卫一苍白的光芒照耀在银色的制服和一系列致命武器上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['soʊldʒərz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [bʌt; bət] [sleɪvz] .

They	were	fine	looking	soldiers	though	they	were	nothing	really	but	slaves	.
他们	是	美好的	寻找	士兵	尽管	他们	是	没有什么	真的	但	奴隶	.

他们外表英俊，但实际上却是奴隶。

[hiː; hi][slɪd][ðə; ði] [sɔːrd] [friː] .

He	slid	the	sword	free	.
他	滑行	这	剑	自由的	.

他拔出了剑。

[ðə; ði]['enərdʒi] ['wepən] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['tuːnɪk][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'striːm] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

The	energy	weapon	beneath	his	tunic	must	be	saved	for	an	extreme	emergency	.
这	活力	武器	下面	他的	束腰外衣	必须	是	已保存	为了	一个	极端	紧急情况	.

他外衣下的能量武器必须留待极端紧急情况使用。

[swɔːdz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][juːz] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] .

Swords	had	been	in	use	when	the	Machine	had	been	constructed	.
剑	有	到过	在	使用	什么时候	这	机器	有	到过	建造	.

机器建造之时，剑就已经在使用。

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [stɪl] ['kæri] [wʌn] .

Anyone	could	still	carry	one	.
任何人	可以	仍然	携带	一	.

任何人都可以携带它。

[fjuː] ['bɑːðərd] .

Few	bothered	.
很少	烦恼	.

几乎没人理会。

[fjuː] [kɛəd] .

Few	cared	.
很少	关心	.

几乎没人关心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pæst][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

They	were	past	the	hope	of	fighting	.
他们	是	过去的	这	希望	的	斗争	.

他们已经失去了战斗的希望。

['kædməs] [tɜːrnd] .

Cadmus	turned	.
卡德摩斯	转向	.

卡德摩斯转身。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['miːnæd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz] .

He	had	to	run	away	,	away	from	the	Maenad	as	well	as	the	Guards	.
他	有	到	跑步	离开	,	离开	从	这	迈那德	作为	出色地	作为	这	卫兵	.

他不得不逃走，逃离酒神女祭司和卫兵。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][get] [bæk] [ænd; ənd][taɪm][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] ['preʃəs] .

He	might	not	get	back	and	time	was	getting	too	precious	.
他	可能	不是	得到	后退	和	时间	曾是	获得	也	宝贵的	.

他可能回不来了，时间太宝贵了。

[ðə; ði]['sɪti] [swɔːmd] ['evriwer] [wɪð; wɪθ] [gɑːrdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət] [dɑːn] .

The	city	swarmed	everywhere	with	Guards	because	of	the	great	worship	at	dawn	.
这	城市	蜂拥而至	到处	和	卫兵	因为	的	这	伟大的	崇拜	在	黎明	.

由于黎明时分要举行盛大的祭祀仪式，城里到处都是卫兵。

[hiː; hi] [snaːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [træpt] ['ænɪm(ə)l] [æz; əz] [hʌntʃt] [ʃeɪps] [spɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk]

He	snarled	like	a	trapped	animal	as	hunched	shapes	spilled	from	the	dark
他	纠缠	喜欢	一个	被困	动物	作为	弓着背	形状	洒了	从	这	黑暗的

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他像被困的野兽般咆哮着，只见一群弓着背的身影从他面前的黑暗中涌出。

[hjuːdʒ] ['ʃægi] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dezərt] [keivz] .

Huge	shaggy	Bluemarts	from	the	desert	caves	.
巨大的	毛茸茸	-	从	这	沙漠	洞穴	.

来自沙漠洞穴的巨型毛茸茸的蓝玛特。

['ænθrəpɔɪd] [mjuː'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌevə'luːʃəneri]

Anthropoid	mutations	of	a	savage	intelligence	at	the	end	of	an	evolutionary
类人猿	突变	的	一个	野蛮的	智力	在	这	结尾	的	一个	进化

[blaɪnd] ['æli] .

blind	alley	.
瞎的	胡同	.

进化死胡同尽头的野蛮智慧的类人猿变异体。

[ðeɪ] [mimikt] [ðə; ði] [gɑːrdz] , [kɪld] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , ['kæptʃərd] ['leɪbər] ['kɔnˌskrɪpts] [fɔːr; fər]

They	mimicked	the	Guards	,	killed	for	them	,	captured	labor	conscripts	for
他们	模仿	这	卫兵	,	被杀	为了	他们	,	捕获	劳动	应征入伍者	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们模仿卫兵，为他们杀人，为他们俘虏劳工。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [daɪd] , [tuː] , [θɔːt] ['kædməs] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Sometimes	they	died	,	too	,	thought	Cadmus	as	he	ran	among	them	,
有时	他们	死亡	,	也	,	想法	卡德摩斯	作为	他	跑	之中	他们	,

“有时候他们也会死，”卡德摩斯一边在他们中间奔跑一边想。

['straɪkɪŋ] ['despərətli] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [gɑːrdz]

striking	desperately	in	an	attempt	to	cut	his	way	through	to	escape	the	Guards
引人注目	绝望地	在	一个	试图	到	切	他的	方式	通过	到	逃脱	这	卫兵

.

:
.

他拼死挥砍，试图杀出一条血路，逃脱守卫的追捕。

[blʌd] [ræn] [blæk] .

Blood	ran	black	.
血	跑	黑色的	.

血迹呈黑色。

- [beˈləud] [peɪn] .

Bluemarts	bellowed	pain	.
-	咆哮	疼痛	.

Bluemarts发出痛苦的咆哮。

[tuː] [sprɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [raɪð] [ænd; ənd] [daɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stoʊnz] .

Two	sprawled	out	to	writhe	and	die	on	the	ancient	stones	.
二	蔓延	出去	到	翻腾	和	死	在	这	古老的	石头	.

两人四肢摊开，在古老的石头上痛苦地扭动着死去。

[lɔːŋ] ['hevi] ['leðər] [wɪps] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [bræs] [spaɪks] [kræʃt] [ə'raʊnd] ['kædməs] [æz; əz] [hiː; hi]

Long	heavy	leather	whips	studded	with	brass	spikes	crashed	around	Cadmus	as	he
长的	重的	皮革	鞭子	带钉的	和	黄铜	尖峰	崩溃了	大约	卡德摩斯	作为	他

[dɑːdʒd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'weɪ] .

dodged	and	fought	and	danced	away	.
躲避	和	战斗	和	跳舞	离开	.

长长的、沉重的、镶嵌着黄铜尖刺的皮鞭在卡德摩斯周围噼里啪啦地响着，他一边躲闪、一边战斗、一边跳舞逃走。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːrdz] , [kloʊz] [naʊ] .

He	saw	the	Guards	,	close	now	.
他	锯	这	卫兵	,	关闭	现在	.

他看到卫兵了，现在离得很近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] .

They	were	confused	.
他们	是	使困惑	.

他们感到困惑。

[ðer; ðər] [koʊ'ɜːrʒn] ['reɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [juːst] , ['kædməs] [nuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ]

Their	coercion	rays	were	being	used	,	Cadmus	knew	,	but	he	had	no
他们的	强迫	射线	是	存在	用过的	,	卡德摩斯	知道	,	但	他	有	不

['dɪsəpləneri] [bænd] .

disciplinary	band	.
纪律处分	乐队	.

卡德摩斯知道他们正在使用强制射线，但他没有惩戒的权力。

[ə; eɪ] - [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['hɔvəd] [ˌoʊvər'hed] .

A	policejet	came	down	and	hovered	overhead	.
一个	-	来了	向下	和	悬停	开销	.

一架警用飞机降落在空中盘旋。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [sɜːrtʃ] [biːm] ['slɪðərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːlz] .

A	brilliant	search	beam	slithered	over	the	walls	.
一个	杰出的	搜索	光束	滑行	超过	这	墙壁	.

一道耀眼的搜索光束掠过墙壁。

[ə; eɪ] ['wɪplæʃ] [kræʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['stʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

A	whiplash	crashed	against	his	shoulder	,	stunning	him	.
一个	鞭打	崩溃了	反对	他的	肩膀	,	令人惊叹的	他	.

一股强烈的冲击力击中了他的肩膀，让他晕了过去。

[ə'nʌðər] [skreɪpt] [klɔːθ] [ænd; ənd] [fleʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Another	scraped	cloth	and	flesh	from	his	side	.
其他	刮擦	布	和	肉	从	他的	边	.

他侧腹又刮下了一块布和一些血肉。

[deɪzd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] [gʌn] .

Dazed	,	he	reached	for	his	energy	gun	.
茫然	,	他	达到	为了	他的	活力	枪	.

他神情恍惚，伸手去拿他的能量枪。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɪplæʃ] [hæd; həd] [rɪpt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] , ['hoʊlstər] , [gʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] .

But	that	whiplash	had	ripped	away	his	harness	,	holster	,	gun	and	all	.
但	那	鞭打	有	撕裂	离开	他的	马具	,	枪套	,	枪	和	全部	.

但那次颈部扭伤把他的背带、枪套、枪都扯掉了。

[hiː; hi] ['stægərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	staggered	along	the	wall	.
他	交错	沿着	这	墙	.

他踉跄着沿着墙走。

[ə; eɪ] [dʌl] ['rɔ:rɪŋ] ['paʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .
A **dull** **roaring** **pounded** **in** **his** **temples** **.**
一个 乏味的 咆哮 猛击 在 他的 寺庙 .

一阵沉闷的轰鸣声在他太阳穴上响起。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˌʌn'ri:əl] ,
Then **he** **heard** **the** **unreal** **,**
然后 他 听到 这 虚幻 ,

然后他听到了那不真实的声音，

['waɪnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .
whining **voice** **of** **the** **old** **woman** **from** **the** **thick** **shadows** **of** **the** **wall** **.**
抱怨 嗓音 的 这 老的 女士 从 这 厚的 阴影 的 这 墙 .

从墙壁浓重的阴影中传来老妇人的哀怨声音。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
He **heard** **but** **he** **could** **see** **nothing** **of** **her** **.**
他 听到 但 他 可以 看 没有什么 的 她 .

他听到了她的声音，却什么也看不见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][stoʊn][ɑ:n][stoʊn] .
There **was** **a** **dismal** **creaking** **of** **stone** **on** **stone** **.**
那里 曾是 一个 惨淡 嘎吱作响 的 石头 在 石头 .

石头摩擦发出令人沮丧的吱嘎声。

" [ðɪs] [wei] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
" This way , my dear boy .
" 这 方式 , 我的 亲爱的 男生 .

"这边走，我的孩子。"

['kwɪkli] , [ɔ:r] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] !
Quickly , or you're a dead one !
迅速地 , 或者 你是 一个 死的 一 !

快点，不然你就死定了！

" [i:]
" II
" 二

"二

[hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd][draɪ] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][tɔ:rn][ɑ:rm][laɪk][ə; eɪ] ['dedli]
Her **hand** **was** **hard** **and** **dry** **,** **running** **down** **his** **torn** **arm** **like** **a** **deadly**
她 手 曾是 难的 和 干燥 , 跑步 向下 他的 撕裂 手臂 喜欢 一个 致命
['skɔ:rpiən] .
scorpion **.**
蝎 .

她的手又硬又干，像一只致命的蝎子一样顺着他撕裂的手臂滑落下来。

[ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] ['oʊpənd] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:t] , ['stɪŋkɪŋ] [wɪnd] [beltʃt] [aʊt] .
The **aperture** **in** **the** **wall** **opened** **further** **and** **a** **hot** **,** **stinking** **wind** **belched** **out** **.**
这 光圈 在 这 墙 打开 更远 和 一个 热的 , 臭 风 打嗝 出去 .

墙上的开口进一步打开，一股灼热、恶臭的风喷涌而出。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [æz; əz] [pɔ:z] [gript] [hɪz; ɪz] ['bu:tɪd] ['æŋklz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
He **dropped** **as** **paws** **gripped** **his** **booted** **ankles** **from** **behind** **.**
他 掉落 作为 爪子 紧握 他的 已启动 脚踝 从 在后面 .

他倒地时，身后的爪子抓住了他穿着靴子的脚踝。

[hi:; hi] ['twɪstɪd] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃægi] [θroʊt] .
He **twisted** **,** **thrust** **his** **sword** **into** **a** **shaggy** **throat** **.**
他 扭曲 , 推力 他的 剑 进入 一个 毛茸茸 喉 .

他猛地一扭，将剑刺入一个毛茸茸的喉咙。

[hɪz; ɪz][hænd][felt][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .

His	hand	felt	the	harness	he	had	lost	.
他的	手	毛毡	这	马具	他	有	丢失的	.

他摸到了自己丢失的马具。

[hiː; hi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] , [fər'gɑːtn] [hoʊl] .

He	dragged	it	inside	with	him	,	into	a	black	,	forgotten	hole	.
他	拖拽	它	里面	和	他	,	进入	一个	黑色的	,	被遗忘的	洞	.

他把它拖进了屋里，拖进了一个漆黑、被人遗忘的角落。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [kloʊzd] .

The	opening	closed	.
这	开幕	关闭	.

入口关闭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [stentʃ] [ʌv; əv] [steɪl] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [drʌg] ['veɪpər] .

There	was	an	invisible	stench	of	stale	bodies	and	drug	vapor	.
那里	曾是	一个	无形的	恶臭	的	陈旧	身体	和	药品	汽	.

空气中弥漫着一股难以察觉的腐尸和毒品气味。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [hɔːrs] ['briːðɪŋ] .

He	could	hear	the	old	woman's	hoarse	breathing	.
他	可以	听到	这	老的	女性的	嘶哑	呼吸	.

他能听到老妇人沙哑的呼吸声。

[hiː; hi] [hʊkt] [ðə; ði]['broʊkən] ['hɑːrnɪs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst] .

He	hooked	the	broken	harness	about	his	waist	.
他	钩子	这	破碎的	马具	关于	他的	腰部	.

他把断掉的背带挂在腰间。

" [laɪt] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	Light	,	"	he	gasped	.
"	光	,	"	他	倒吸一口气	.

“光，”他喘着气说。

" [wɒts] [ðɪs] , [ə; eɪ] [tuːm] ? "

"	What's	this	,	a	tomb	?	"
"	是什么	这	,	一个	墓	?	"

“这是什么，一座坟墓吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [dɪr] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	will	be	,	dear	boy	,	"	she	said	.
"	它	将要	是	,	亲爱的	男生	,	"	她	说	.

“会的，亲爱的孩子，”她说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] ['kwɪkli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kætəkoʊmz] .

"	We	must	move	quickly	down	into	the	catacombs	.
"	我们	必须	移动	迅速地	向下	进入	这	地下墓穴	.

我们必须迅速进入地下墓穴。

[aɪ] [wer] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [bænd] .

I	wear	the	receiver	band	.
我	穿	这	接收者	乐队	.

我戴着接收器腕带。

[aɪ] [fiːl] [ðem; ðəm]['groʊpɪŋ] , [bʌt; bət] [its] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɑːnt] .

I	feel	them	groping	,	but	it's	you	they	want	.
我	感觉	他们	摸索	,	但	它是	你	他们	想	.

我感觉他们在摸索，但他们想要的是你。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [aɪm] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][æn; ən][oʊld][bæg][ʌv; əv][boʊnz]

They	don't	know	I'm	helping	you	,	and	they	don't	want	an	old	bag	of	bones
他们	不	知道	我是	帮助	你	,	和	他们	不	想	一个	老的	包	的	骨头

[laɪk][ˌem 'iː] .

like	me	.
喜欢	我	.

他们不知道我在帮你，他们也不想要我这种老骨头。

[bʌt; bət] ['hɜːri] .

But	hurry	.
但	匆忙	.

但要快。

[ðeɪl] [blæst][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

They'll	blast	in	the	wall	.
他们会	爆炸	在	这	墙	.

他们会炸开墙。

" [fleɪm] [gləud] .

"	Flame	glowed	.
"	火焰	发光	.

火焰闪耀。

[ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['smoʊki]['teɪpər] .

She	lighted	a	smoky	taper	.
她	照明	一个	烟	锥形	.

她点燃了一支冒着烟的蜡烛。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bent] ['rægɪd] ['pækɪt] [ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd][boʊnz] ,

He	saw	a	bent	ragged	packet	of	animated	bones	,
他	锯	一个	弯曲	破烂不堪	包	的	动画	骨头	,

他看到一团弯曲破烂的、会动的骨头，

[ə; eɪ][mɑːp][ʌv; əv] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['hɔkt] [biːk] .

a	mop	of	gray	hair	and	a	narrow	hawked	beak	.
一个	拖把	的	灰色的	头发	和	一个	狭窄的	骯	喙	.

一头灰白的毛发和狭长的鹰钩状喙。

[ɪn] [nɪtʃiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['waɪndɪŋ]['kævərn] , [ʃeɪps] [stɜːrd] .

In	niches	along	the	winding	cavern	,	shapes	stirred	.
在	利基市场	沿着	这	绕线	洞穴	,	形状	搅拌	.

在蜿蜒洞穴的各个角落，有东西在移动。

['mɔɪstʃər] [d'rɪpt] .

Moisture	dripped	.
水分	滴落	.

水滴滴落。

['tɜːrdʒɪd] [liː'θiːən] ['veipəz] [frʌm; frəm][ɪ'skeɪpɪst] [drʌgz] [kɜːrld] ['slʌgɪʃli] .

Turgid	Lethean	vapors	from	escapist	drugs	curled	sluggishly	.
膨胀的	莱西恩	蒸汽	从	逃避现实者	药物	卷曲	迟缓地	.

逃避现实的药物散发出浓稠的、如梦似幻的蒸汽，缓慢地卷曲着。

['skelət(ə)l]['feɪsɪz][stɛərd] , [gleɪzd] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːɪŋ] , ['daɪɪŋ] .

Skeletal	faces	stared	,	glazed	and	unseeing	,	dying	.
骨骼	面孔	凝视	,	釉面	和	看不见	,	垂死	.

骷髅般的面孔呆滞地凝视着，目光空洞，仿佛正在死去。

['kædməs] [swɔːr] .

Cadmus	swore	.
卡德摩斯	发誓	.

卡德摩斯发誓。

[θriː] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
Three worlds were dying like this .
三 世界 是 垂死 喜欢 这 .

三个世界就这样走向灭亡。

[ə; eɪ][væst]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ðæt] [hæd; həd] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] , [ɪ'vɑːlvɪŋ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
A vast social system that had stopped moving , evolving , so it was dying .
一个 广阔的 社会的 系统 那 有 停止 移动 , 演变 , 所以 它 曾是 垂死 .

一个庞大的社会系统停止了发展和演进，因此正在走向消亡。

[fæst] !
Fast !
快速地 !

快速地!

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['mɑːrʃ(ə)n]['gɝːlz] ['luːmɪnəs] [aɪz] [stɛərd] ['veɪkəntli] ['ɪntuː] ['ʃæˌdoʊz] ,
A yellow Martian girl's luminous eyes stared vacantly into shadows ,
一个 黄色的 火星人 女孩们 发光的 眼睛 凝视 空洞地 进入 阴影 ,

一个黄色火星女孩明亮的眼睛空洞地凝视着阴影,

['berid] [ɪn][sʌm; səm] [driːm] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊpləs] , ['miːnɪŋləs] [riˈæləti] .
buried in some dream far from the hopeless , meaningless reality .
埋葬 在 一些 梦 远的 从 这 绝望 , 无意义的 现实 .

沉浸在远离绝望、毫无意义的现实的某个梦境中。

['kædməs] ['stʌdid] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Cadmus studied the old woman with growing suspicion .
卡德摩斯 研究 这 老的 女士 和 生长 怀疑 .

卡德摩斯带着越来越深的怀疑打量着这位老妇人。

[ðə; ði][æm'niːʒə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [eɪk] [ʌv; əv] [ʌn'noʊɪŋ] .
The amnesia was a throbbing ache of unknowing .
这 健忘症 曾是 一个 悸动 疼痛 的 无知 .

失忆带来的是一种撕心裂肺的无知之痛。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [mɔːr] .
If he only knew more .
如果 他 仅有的 知道 更多的 .

如果他知道的更多就好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][felt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] , [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]
There was so much he felt he had to know , right now , but he
['kudnt] [rɪ'membər] !
couldn't remember !
不能 记住 !

他觉得现在有很多事情他必须知道，但他却想不起来了!

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['benɪfæktrɪs] ?
Who was this sudden benefactress ?
WHO 曾是 这 突然 慈善家 ?

这位突然出现的恩人是谁?

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['æstərɔidz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] ['dɪsəpləneri] [bænd] .
Not from the Asteroids , for she wore the disciplinary band .
不是 从 这 小行星 , 为了 她 穿着 这 纪律处分 乐队 .

不是来自小行星带，因为她戴着惩戒臂章。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][æn; ən]
Yet she had saved him , preserved him a little longer to carry out an
然而 她 有 已保存 他 , 保存完好 他 一个 小的 更长 到 携带 出去 一个
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tæsk] .
impossible task .
不可能的 任务 .

然而，她救了他，让他多活了一段时间，去完成一项不可能完成的任务。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] .
She turned , anticipating his suspicion .
她 转向 , 预期 他的 怀疑 .

她转过身，预料到他会起疑心。

" - [sent] [ˌem 'iː] .
" Zaleel sent me .
" - 发送 我 .

扎利尔派我来的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['kædməs] .
You can trust me , Cadmus .
你 能 相信 我 , 卡德摩斯 .

你可以相信我，卡德摩斯。

[aɪ] [noʊ] [ðiːz] ['kætəkoʊmz] .
I know these catacombs .
我 知道 这些 地下墓穴 .

我熟悉这些地下墓穴。

[aɪm][oʊld] ['pɪri] [huː] [selz] [hɜːr; hər] [liː'θiːən] [drʌgz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ə'kɑːl] -
I'm old Pirri who sells her Lethean drugs along the forgotten places of Akal -
我是 老的 皮里 WHO 出售 她 莱西恩 药物 沿着 这 被遗忘的 地方 的 阿卡尔 -
[dʒɔː(r)] .
jor .
乔尔 .

我是老皮里，在阿卡尔-乔尔被人遗忘的地方贩卖她的莱西恩毒品。

[juː; jʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmpəθaɪzəz] .
You Cadmeans have a few sympathizers .
你 卡德米恩斯 有 一个 很少 同情者 .

你们这些卡德米安人还是有一些同情者的。

[sʌm; səm] [stɪl] [hæv; həv] [hoʊp] .
Some still have hope .
一些 仍然 有 希望 .

有些人仍然抱有希望。

[ðə; ði][kæd'miːən][sə'saɪəti][ɪz] [ðæt] [hoʊp] .
The Cadmean society is that hope .
这 卡德米安 社会 是 那 希望 .

卡德米安协会就是那份希望。

" [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [fɪr] [bluː] [θruː] ['kædməs] - [fɒgd] [breɪn] .
" A wave of fear blew through Cadmus ' fogged brain .
" 一个 海浪 的 害怕 吹 通过 卡德摩斯 - 雾蒙蒙的 脑 .

一阵恐惧袭来，席卷了卡德摩斯迷迷糊糊的大脑。

" .
" Cadmeans .
" 卡德米恩斯 .

“Cadmeans。

[maɪ] — ['meməri] !
My **—** **memory** **!**
我的 — 记忆 !

我的——记忆!

- [i'reizd]['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] .
Johlan **erased** **almost** **everything** **.**
- 已擦除 几乎 一切 .

约翰兰几乎抹去了一切。

[aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] — [jet] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [rɪ'membər] !
I **remember** **nothing** **—** **yet** **—** **there's** **something** **—** **something** **I've** **got** **to** **remember** **!**
我 记住 没有什么 — 然而 — 有 某物 — 某物 我已经 得到 到 记住 !

我什么都不记得了——但是——有些事——有些事我必须记住!

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" **She** **didn't** **answer** **.**
" 她 没有 回答 .

她没有回答。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
They **walked** **on** **.**
他们 步行 在 .

他们继续往前走。

[ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n][hæf] - [bri:d] ['əʊgəld][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ni:ʃ] [ɪn][ðə; ði][stoʊn] ,
A **Martian** **half** **-** **breed** **ogled** **them** **from** **a** **niche** **in** **the** **stone** **,**
一个 火星人 一半 - 品种 盯着看 他们 从 一个 小众市场 在 这 石头 ,

一个火星混血儿从石头壁龛里盯着他们看。

[dʒɔ:z] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] - ['ʃætərɪŋ] [pʌlp] [ʌv; əv][ðə; ði][vi:n'ju:siən] - - ['flaʊər] .
jaws **chewing** **the** **mind** **-** **shattering** **pulp** **of** **the** **Venusian** **thiln** **-** **flower** **.**
下颚 咀嚼 这 头脑 - 破碎 纸浆 的 这 金星 - - 花 .

下颚咀嚼着金星蒂尔花那令人神魂颠倒的果肉。

[reks] [ʌv; əv] [θri:] [wɜ:rld] .
Wrecks **of** **three** **worlds** **.**
残骸 的 三 世界 .

三个世界的残骸。

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [dri:mz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [gɑ:d][ɪn][ðə; ði] ['væli] .
They **believed** **in** **nothing** **but** **their** **dreams** **—** **and** **the** **Gray** **God** **in** **the** **valley** **.**
他们 相信 在 没有什么 但 他们的 梦境 — 和 这 灰色的 上帝 在 这 谷 .

他们除了自己的梦想之外什么都不信——还有山谷里的灰色之神。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ɪn][æz; əz][æn; ən]['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ri'ælәti] .
The **former** **they** **believed** **in** **as** **an** **only** **escape** **from** **a** **hopeless** **reality** **.**
这 以前的 他们 相信 在 作为 一个 仅有的 逃脱 从 一个 绝望 现实 .

他们认为前者是摆脱绝望现实的唯一出路。

[ðə; ði] ['lætər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'dɪʃnd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d] ,
The **latter** **,** **because** **they** **had** **been** **conditioned** **to** **regard** **it** **as** **a** **god** **,**
这 后者 , 因为 他们 有 到过 条件反射 到 看待 它 作为 一个 上帝 ,
[æz; əz] [ɑ:m'nɪpətənt] .
as **omnipotent** **.**
作为 无所不能 .

后者是因为他们被灌输了将其视为神、视为全能者的观念。

[ju:; jʊ] [meɪ] [fɪr] [ə; eɪ][gɑ:d] , [ænd; ənd] [heɪt] [ə; eɪ][gɑ:d] , ['kædməs] [mju:zd] ,
You **may** **fear** **a** **god** **,** **and** **hate** **a** **god** **,** **Cadmus** **mused** **,**
你 可能 害怕 一个 上帝 , 和 恨 一个 上帝 , 卡德摩斯 沉思 ,

“你既可以敬畏神明，也可以憎恨神明，”卡德摩斯沉思道。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt]['dezərt][ə; eɪ][feɪθ][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .

but	**you**	**cannot**	**desert**	**a**	**faith**	**with**	**impunity**	**.**
但	你	不能	沙漠	一个	信仰	和	免责	.

但你不能背弃信仰而不受惩罚。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kædməs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ,

"	**You**	**know**	**a**	**lot**	**of**	**Cadmus**	**and**	**the**	**Cadmeans**	**,**
"	你	知道	一个	很多	的	卡德摩斯	和	这	卡德米恩斯	,

“你对卡德摩斯和卡德米安人了解很多，

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [gluːm] .

"	**he**	**said**	**as**	**they**	**walked**	**deeper**	**into**	**the**	**gloom**	**.**
"	他	说	作为	他们	步行	更深	进入	这	愁云	.

“他边说边和他们一起走向更深的黑暗处。”

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

"	**I**	**know**	**nothing**	**.**
"	我	知道	没有什么	.

我什么都不知道。

['nʌθɪŋ] !

Nothing	**!**
没有什么	!

没有什么!

['lɪs(ə)n] , [huː] [ɪz]['kædməs] ?

Listen	**,**	**who**	**is**	**Cadmus**	**?**
听	,	WHO	是	卡德摩斯	?

听着，卡德摩斯是谁?

" [hiː; hi] [fraund] .

"	**He**	**frowned**	**.**
"	他	皱眉	.

他皱起了眉头。

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['kwestʃən] .

A	**ridiculous**	**question**	**.**
一个	荒谬的	问题	.

一个荒谬的问题。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][hiː; hi] , " [sed] [oʊld] ['pɪri] .

"	**You**	**are**	**he**	**,**	"	**said**	**Old**	**Pirri**	**.**
"	你	是	他	,	"	说	老的	皮里	.

“你就是他，”老皮里说道。

" [gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] [wɪl] ['nevər][daɪ] . "

"	**Gods**	**and**	**heroes**	**will**	**never**	**die**	**.**	"
"	神	和	英雄	将要	绝不	死	.	"

“神明和英雄永不消亡。”

" [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

"	**Who**	**am**	**I**	**?**	"
"	WHO	是	我	?	"

我是谁?

" ['kædməs] .

"	**Cadmus**	**.**
"	卡德摩斯	.

“卡德摩斯。

" [hiː; hi] [swɔːr] .

"	**He**	**swore**	**.**
"	他	发誓	.

他发誓。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [dauts] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [fɪrz] .

His	head	ached	more	with	doubts	and	hidden	fears	.
他的	头	疼痛	更多的	和	疑虑	和	隐	恐惧	.

疑虑和隐隐的恐惧让他头痛欲裂。

[ə; eɪ] ['despərət] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [klɔːd] ['fræntɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] .

A	desperate	yearning	to	know	clawed	frantically	in	his	skull	.
一个	绝望的	渴望	到	知道	爪子	疯狂地	在	他的	颅骨	.

一种迫切的求知欲在他脑海中疯狂地翻腾。

[oʊld] ['pɪri] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] , ['sentʃəriz] [oʊld] , [dɪr] [bɔɪ] .

Old	Pirri	said	,	"	There	is	a	myth	,	centuries	old	,	dear	boy	.
老的	皮里	说	,	"	那里	是	一个	神话	,	几个世纪	老的	,	亲爱的	男生	.

老皮里说：“亲爱的孩子，这里有一个流传了几个世纪的传说。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['sɔfənd] .

"	Her	voice	softened	.
"	她	嗓音	软化	.

她的声音柔和了下来。

" [bʌt; bət] [mɪθs] [rɪ'piːt] [ðəm'selvz] .

"	But	myths	repeat	themselves	.
"	但	神话	重复	他们自己	.

但神话总是会重演。

[ðeə(r)] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði][soʊl] .

They're	rooted	in	the	soul	.
它们是	根	在	这	灵魂	.

它们根植于灵魂深处。

[ɪn] [ðɪs] [mɪθ] ,

In	this	myth	,
在	这	神话	,

在这个神话中，

[ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] ['terə] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [wen] [blʌd]

that	was	born	on	Terra	when	it	was	young	and	fresh	and	when	blood
那	曾是	出生	在	泰拉	什么时候	它	曾是	年轻的	和	新鲜的	和	什么时候	血

[wʌz; wəz][hɑːt][wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] [fleɪmz] ,

was	hot	with	early	flames	,
曾是	热的	和	早期的	火焰	,

它诞生于地球年轻而充满活力的年代，那时人们的血液还燃烧着初燃的火焰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] .

there	was	a	prince	.
那里	曾是	一个	王子	.

从前有个王子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][goʊld]['oʊvər] ['mʌslz] [ʌv; əv]

He	was	tall	and	strong	,	and	his	skin	was	gold	over	muscles	of
他	曾是	高的	和	强的	,	和	他的	皮肤	曾是	金子	超过	肌肉	的

[stiːl] .

steel	.
钢	.

他身材高大魁梧，皮肤呈金黄色，肌肉如钢铁般坚硬。

" [ʃiː; ʃi] [piəd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	She	peered	over	her	shoulder	.
"	她	窥视	超过	她	肩膀	.

她回头看了一眼。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['kædməs] . "
" His name was Cadmus . "
" 他的 姓名 曾是 卡德摩斯 . "

"他的名字叫卡德摩斯。"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [prɪns] ['kædməs] [sluː] [ə; eɪ]['drægən][ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd][ɪts] [tiːθ] .
" Prince Cadmus slew a dragon and sowed its teeth .
" 王子 卡德摩斯 一万 一个 龙 和 播种 它是 牙齿 .

"卡德摩斯王子斩杀了一条龙，并播撒了它的牙齿。"

[frʌm; frəm] [ðiːz] [spræŋ] [ɑːrmd] [men] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] — "
From these sprang armed men who fought and founded a great city — "
从 这些 弹簧 武装 男人 WHO 战斗 和 创立 一个 伟大的 城市 — "

从这些人中涌现出武装人员，他们浴血奋战，建立了一座伟大的城市——

" [tiːθ] — ['drægən] — [ɑːrmd] [men] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪmblz] [hɪr] ?
" Teeth — dragon — armed men , what are the symbols here ?
" 牙齿 — 龙 — 武装 男人 , 什么 是 这 符号 这里 ?

"牙齿—龙—武装人员，这些符号代表什么？"

" [ə; eɪ][streɪndʒ] [θrɪl] ['trembld] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [tʊk] [hoʊld] .
" A strange thrill trembled in him as the words took hold .
" 一个 奇怪的 刺激 颤抖 在 他 作为 这 字 采取 抓住 .

"当这些话语深入人心时，他感到一阵莫名的兴奋。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt]['kædməs] [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] [frʌm; frəm]
" You are the son of a much more recent Cadmus who was named from
" 你 是 这 儿子 的 一个 很多 更多的 最近的 卡德摩斯 WHO 曾是 命名 从
[ðæt] ['eɪnʃənt] [mɪθ] .
that ancient myth .
那 古老的 神话 .

"你是近代卡德摩斯的儿子，他的名字来源于那个古老的神话。"

['oʊnli][hiː; hi] [nuː] [waɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self]['kædməs] .
Only he knew why he called himself Cadmus .
仅有的 他 知道 为什么 他 称为 他自己 卡德摩斯 .

只有他自己知道他为什么自称卡德摩斯。

[hiː; hi] [kept] [ðæt] ['siːkrət][tuː; tə][hɪm'self] .
He kept that secret to himself .
他 保留 那 秘密 到 他自己 .

他一直把这个秘密藏在心里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][sʌn] .
But you are his son .
但 你 是 他的 儿子 .

但你是他的儿子。

[ɪf] ['eniwʌn] [noʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [greɪt] ['siːkrət][ʌv; əv] [waɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self]['kædməs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
If anyone knows your father's great secret of why he called himself Cadmus , it is
如果 任何人 知道 你的 父亲的 伟大的 秘密 的 为什么 他 称为 他自己 卡德摩斯 , 它 是
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果有人知道你父亲为什么自称卡德摩斯的重大秘密，那这个人就是你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['kædməs] , [naʊ] . "
You **are** **Cadmus** **,** **now** **.** **"**
你 是 卡德摩斯 , 现在 . "

你现在就是卡德摩斯了。

" [bʌt; bət] - — [hiː; hi]['staɪf(ə)ld][maɪ][breɪn][soʊ][ðə; ði] [gɑːrdz] ['kudnt] [proʊb][maɪ]['siːkrɪts] —
" **But** **Johlan** **—** **he** **stifled** **my** **brain** **so** **the** **Guards** **couldn't** **probe** **my** **secrets** **—**
" 但 - — 他 窒息 我的 脑 所以 这 卫兵 不能 探测 我的 秘密 —

“但是约翰兰——他扼杀了我的思维，这样卫兵就无法探听我的秘密——”

" [oʊld] - [aɪz] [gləud] , [bɪ'keɪm] [red] [puːlz] .
" **Old** **Pirri's** **eyes** **glowed** **,** **became** **red** **pools** **.**
" 老的 - 眼睛 发光 , 成为 红色的 游泳池 .

“老皮里的眼睛闪闪发光，变成了两汪红潭。”

" - [toʊld][ˌem 'iː] .
" **Zaleel** **told** **me** **.**
" - 讲述 我 .

扎利尔告诉我。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪz]['ɪgnərənt][ʌv; əv]['meni] [θɪŋz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ə'saɪnd] ['duːtiz] .
She **,** **too** **,** **is** **ignorant** **of** **many** **things** **other** **than** **her** **assigned** **duties** **.**
她 , 也 , 是 无知 的 许多 事物 其他 比 她 分配 职责 .

除了她被分配的职责之外，她对很多事情也一无所知。

[bɪ'wer] , ['lʌvlɪ] [bɔɪ] .
Beware **,** **lovely** **boy** **.**
提防 , 迷人的 男生 .

小心，可爱的男孩。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd]['peɪtrɪəts] [huː] [ɑːr; ər][aʊt][tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['selfɪʃ] ['ɛndz] .
Beware **of** **friends** **and** **patriots** **who** **are** **out** **to** **achieve** **selfish** **ends** **.**
提防 的 朋友们 和 爱国者 WHO 是 出去 到 达到 自私 结束 .

要提防那些为谋取私利而背叛你的朋友和爱国者。

[bɪ'wer] ['iːv(ə)n] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][oʊld] ['pɪri] .
Beware **even** **Zaleel** **,** **and** **Johlan** **,** **and** **Old** **Pirri** **.**
提防 甚至 - , 和 - , 和 老的 皮里 .

甚至要提防扎利尔、约翰兰和老皮里。

[rɪ'membər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][rɪ'kɔːl] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [gɑːd][wʌz; wəz]
Remember **history** **,** **and** **recall** **that** **when** **the** **Great** **Machine** **God** **was**
记住 历史 , 和 记起 那 什么时候 这 伟大的 机器 上帝 曾是
[spɔːnd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɔːl] ['prɑːgres] ,
spawned **and** **stopped** **all** **progress** **,**
已生成 和 停止 全部 进步 ,

记住历史，回想一下，当伟大的机器神诞生并阻止一切进步的时候，

['wɔrz][wɜːr; wər] ['bruːɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
wars **were** **brewing** **between** **the** **worlds** **.**
战争 是 酿造 之间 这 世界 .

世界各国之间战火一触即发。

[rɪ'membər] [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [meɪd] — [tuː; tə][hɔːlt] ['prɑːgres]
Remember **that** **was** **the** **reason** **the** **Machine** **was** **made** **—** **to** **halt** **progress**
记住 那 曾是 这 原因 这 机器 曾是 制成 — 到 停止 进步
[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ætəm][wɔːr] .
and **social** **evolution** **that** **might** **lead** **to** **another** **atom** **war** **.**
和 社会的 进化 那 可能 带领 到 其他 原子 战争 .

记住，制造这台机器的原因就是为了阻止可能导致另一场原子战争的进步和社会发展。

[ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [heɪts] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] .

If	the	Machine	is	destroyed	,	remember	that	the	old	hates	will	return	.
如果	这	机器	是	损毁	,	记住	那	这	老的	讨厌	将要	返回	.

如果机器被摧毁，请记住，旧的仇恨将会卷土重来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [heɪts] [bɪ'twi:n] ['pi:pəlz] [ænd; ənd][p'lænɪts][ænd; ənd][aɪ'di:əz] [stɪl] ['smoʊldər] .

For	the	ancient	hates	between	peoples	and	planets	and	ideas	still	smolder	.
为了	这	古老的	讨厌	之间	人民	和	行星	和	想法	仍然	闷烧	.

人类、星球和思想之间古老的仇恨至今仍在暗流涌动。

" ['kædməs] ['ʃivəd] .

"	Cadmus	shivered	.
"	卡德摩斯	瑟瑟发抖	.

卡德摩斯打了个寒颤。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [hɪlt][wʌz; wəz][aɪs][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

The	sword	hilt	was	ice	in	his	grasp	.
这	剑	剑柄	曾是	冰	在	他的	抓牢	.

他手中的剑柄冰冷刺骨。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] .

They	turned	.
他们	转向	.

他们转过身去。

['sevrəl] ['kɒrɪdɔ:z] [bræntʃt] ['ɪntu:] [blæk] [maʊðz] .

Several	corridors	branched	into	black	mouths	.
一些	走廊	分支	进入	黑色的	嘴	.

多条走廊分岔成黑色的洞口。

[bæts]['dɑ:rtɪd][frʌm; frəm] ['hɑ:loʊz] .

Bats	darted	from	hollows	.
蝙蝠	飞镖	从	空心	.

蝙蝠从树洞里窜了出来。

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][dɪ'tɜ:r][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv] .

Nothing	must	deter	him	from	his	objective	.
没有什么	必须	阻止	他	从	他的	客观的	.

任何事都不能阻止他实现目标。

[jet] — [oʊld] ['pɪri] [spoʊk] ['wɪzdəm] .

Yet	—	Old	Pirri	spoke	wisdom	.
然而	—	老的	皮里	辐	智慧	.

然而——老皮里却说出了智慧之语。

[wen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [kwɪt] , [ðə; ði] [θri:] [wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][keɪ'ɑ:tɪk] ['ænərki] .

When	the	Machine	quit	,	the	three	worlds	would	be	plunged	into	chaotic	anarchy	.
什么时候	这	机器	辞职	,	这	三	世界	会	是	暴跌	进入	混乱	无政府状态	.

当机器停止运转时，三个世界将陷入混乱的无政府状态。

[noʊ] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [ɪg'zɪst][ʌn'tɪl][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl] ['eɪdʒənsi][wʌz; wəz]

No	government	would	exist	until	some	kind	of	governmental	agency	was
不	政府	会	存在	直到	一些	种类	的	政府	机构	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

在某种政府机构成立之前，政府是不可能发生的。

[hu:] , [ðen] , [ɔ:r] [wʌt] [gru:p] , [wʊd] [ə'spaɪər][tu:; tə] ['paʊər] ?

Who	,	then	,	or	what	group	,	would	aspire	to	power	?
WHO	,	然后	,	或者	什么	团体	,	会	渴望	到	力量	?

那么，究竟是谁，或者说哪个群体，会渴望获得权力呢?

[kɑːnsɑːr][ˌaɪˈaɪˈaɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] .

Consar	**III**	**of**	**course**	**,**	**if**	**he**	**lived**	**.**
康萨尔	三、	的	课程	,	如果	他	居住地	.

当然，如果康萨尔三世还活着的话。

['ʌðər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [stɪl] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Others	**if**	**there**	**were**	**others**	**who**	**still**	**knew**	**how**	**to**	**think**	**.**
其他的	如果	那里	是	其他的	WHO	仍然	知道	如何	到	思考	.

如果还有其他人仍然懂得思考的话。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [striːt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][koʊld][luː'sɪfərɪn] [laɪt] .

They	**came**	**into**	**a**	**subterranean**	**street**	**illuminated**	**with**	**cold**	**luciferin**	**light**	**.**
他们	来了	进入	一个	地下	街道	照明	和	寒冷的	荧光素	光	.

他们来到一条被冰冷的荧光素灯光照亮的地下街道。

- [laɪnd] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

Escapeasies	**lined**	**its**	**length**	**.**
-	衬里	它是	长度	.

沿着这条路两旁都是度假屋。

[ə; eɪ] [fərˈgɑːtn] ['rɪvər] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ɑːn'wiː][tuː; tə] [fərˈgetflnəs] , [ænd; ənd] [deθ] .

A	**forgotten**	**river**	**flowing**	**from**	**ennui**	**to**	**forgetfulness**	**,**	**and**	**death**	**.**
一个	被遗忘的	河	流动	从	厌倦	到	健忘	,	和	死亡	.

一条被遗忘的河流，从厌倦流向遗忘，最终流向死亡。

['ɑːrtʃweɪ] ['krʌmbld] [ˌoʊvərˈhed] .

Archways	**crumbled**	**overhead**	**.**
拱门	崩溃了	开销	.

头顶的拱门坍塌了。

['pɜːrp(ə)l]['spaɪdər] [webz] ['ʃɪməd] .

Purple	**spider**	**webs**	**shimmered**	**.**
紫色的	蜘蛛	网络	闪闪发光	.

紫色的蜘蛛网闪闪发光。

" [wɪə(r)] [dəˈrektli; daɪˈrektli]['ʌndər][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , " [sed] [oʊld] ['pɪri] .

"	**We're**	**directly**	**under**	**the**	**Street**	**of**	**Shadows**	**,**	**"**	**said**	**Old**	**Pirri**	**.**
"	是	直接地	在下面	这	街道	的	阴影	,	"	说	老的	皮里	.

"我们就在阴影街的正下方，"老皮里说道。

[sens] - ['mjuːzɪk] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][dɑːrk] [mɔːz] .

Sense	**-**	**drunkening**	**music**	**floated**	**from**	**dark**	**maws**	**.**
感觉	-	醉酒	音乐	漂浮	从	黑暗的	大嘴	.

令人陶醉的音乐从黑暗的深渊中飘荡而出。

" [dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] - , ['kædməs] .

"	**Just**	**inside**	**that**	**escapeasy**	**,**	**Cadmus**	**.**
"	只是	里面	那	-	,	卡德摩斯	.

"就在那个逃亡者卡德摩斯里面。"

[ə; eɪ] [dɔːr] [dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd] [liːdz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['miːnæd]

A	**door**	**just**	**inside**	**leads**	**up**	**into**	**the**	**Street**	**of**	**Shadows**	**,**	**and**	**into**	**the**	**Maenad**
一个	门	只是	里面	线索	向上	进入	这	街道	的	阴影	,	和	进入	这	迈那德

.

:

.

入口处有一扇门通往阴影街，通往迈那德。

" [ʃiː; ʃi] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	**She**	**gripped**	**his**	**arm**	**.**
"	她	紧握	他的	手臂	.

她抓住了他的胳膊。

[terz] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Tears **shone** **in** **her** **eyes** **.**
眼泪 闪耀 在 她 眼睛 .

她眼中闪着泪光。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .
She **took** **a** **chain** **from** **about** **her** **neck** **.**
她 采取 一个 链 从 关于 她 脖子 .

她从脖子上取下一条项链。

[ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ['dæŋgəld] ['hevɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər]
A **square** **of** **metal** **dangled** **heavily** **from** **the** **chain** **as** **she** **put** **it** **over**
一个 正方形 的 金属 悬挂着 重度 从 这 链 作为 她 放 它 超过
['kædməs] - [hed] .
Cadmus **'** **head** **.**
卡德摩斯 - 头 .

她把链子套在卡德摩斯的头上时，一块沉甸甸的方形金属块从链子上垂了下来。

" [dɪr] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] - [ʃiːld] [dɪ'vaɪs] .
" **Dear** **boy** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **this** **is** **a** **small** **force** **-** **shield** **device** **.**
" 亲爱的 男生 , " 她 说 , " 这 是 一个 小的 力量 - 盾 设备 .

“亲爱的孩子，”她说，“这是一个小型力场护盾装置。”

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][kæd'miːən] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][læst][rɪ'voʊlt] .
I **got** **it** **from** **a** **Cadmean** **who** **was** **killed** **in** **the** **last** **revolt** **.**
我 得到 它 从 一个 卡德米安 WHO 曾是 被杀 在 这 最后的 反叛 .

我从一位在上次叛乱中丧生的卡德米人那里得到的。

[pres] [ðɪs] [smɔːl] ['levər] .
Press **this** **small** **lever** **.**
按 这 小的 杠杆 .

按下这个小拨杆。

" [ʃiː; ʃi] ['demənstreɪtɪd] .
" **She** **demonstrated** **.**
" 她 已证明 .

她做了示范。

[ðə; ði]['juːnɪt] [hʌmd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] .
The **unit** **hummed** **with** **power** **.**
这 单元 哼唱 和 力量 .

机器发出嗡嗡的动力声。

[ˌaɪ 'tiː] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'fʌldʒəns] .
It **glowed** **with** **a** **strong** **effulgence** **.**
它 发光 和 一个 强的 光辉 .

它散发出耀眼的光芒。

" [ðɪs] [wɪl] ['nʌlɪfaɪ] [ðə; ði]['vaɪbroʊ] - ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ['eniweɪ] .
" **This** **will** **nullify** **the** **vibro** **-** **guns** **of** **the** **Guards** **,** **for** **a** **while** **anyway** **.**
" 这 将要 无效 这 振动 - 枪支 的 这 卫兵 , 为了 一个 尽管 反正 .

“这样一来，至少在一段时间内，就能使卫队的振动枪失效。”

" ['futsteps] ['paʊndɪd] .
" **Footsteps** **pounded** **.**
" 脚步声 猛击 .

脚步声急促而沉重。

[oʊld] ['pɪri] [skriːtʃ] , ['hɔːrəbli] , [ðen] [went] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] .
Old **Pirri** **screeched** **,** **horribly** **,** **then** **went** **down** **on** **her** **knees** **.**
老的 皮里 尖叫 , 糟糕透了 , 然后 去 向下 在 她 膝盖 .

老皮里发出凄厉的尖叫，然后跪倒在地。

" [rʌn] — [dɪr] [bɔɪ] .
" Run — dear boy .
" 跑步 — 亲爱的 男生 .

“快跑——亲爱的孩子。”

[gɑːrdz] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ʃætərd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
Guards — " her voice shattered with pain .
卫兵 — " 她 嗓音 破碎 和 疼痛 .

“卫兵——”她痛苦地哽咽着说。

[hɜːr; hər] [fleʃ] [dʒɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪbroʊ] - [biːm] .
Her flesh jerked with the agony of a vibro - beam .
她 肉 猛地一抖 和 这 痛苦 的 一个 振动 - 光束 .

她的肉体像被振动光束击中一样剧烈抽搐。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] , [θɔːt] ['kædməs] ['kwɪkli] , [waɪl] [ə; eɪ][sæd][reɪdʒ] [rentʃt] [hɪz; ɪz]
But he was safe , thought Cadmus quickly , while a sad rage wrenched his
但 他 曾是 安全的 , 想法 卡德摩斯 迅速地 , 尽管 一个 伤心 愤怒 扭动 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

但卡德摩斯很快想到，他很安全，同时一股悲伤的愤怒撕扯着他的心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sækrifaist] [hɜːr'self][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She had sacrificed herself for him .
她 有 牺牲 她自己 为了 他 .

她为他牺牲了自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːrs] - [ʃiːld] ['juːnɪt] .
She had given him the little force - shield unit .
她 有 给定 他 这 小的 力量 - 盾 单元 .

她给了他那个小型力场护盾装置。

[hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] ['kɑːləm] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æz; əz] [θriː]
He dropped down behind a crumbling column near the old woman as three
他 掉落 向下 在后面 一个 摇摇欲坠 柱子 靠近 这 老的 女士 作为 三
[gɑːrdz] [edʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
Guards edged along the street .
卫兵 边缘 沿着 这 街道 .

他躲到老妇人附近一根摇摇欲坠的柱子后面，这时三个卫兵沿着街道走来。

" [bæk] — ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] — [faɪnd]['miːnæd] .
" Back — into the wall — find Maenad .
" 后退 — 进入 这 墙 — 寻找 迈那德 .

“回到墙边——找到迈那德。”

" [red] [frɔːθ] [spekt] [hɜːr; hər][lɪps] .
" Red froth specked her lips .
" 红色的 泡沫 斑点 她 嘴唇 .

“她的嘴唇上沾满了红色的泡沫。”

" [bɪ'wer] [ɔːl] [huː] [maɪt] [get] ['paʊər] — [wen] [juː; jʊ] [sleɪ] — [ðə; ði] [greɪ] [gɑːd] — [dɪr] [bɔɪ] —
" Beware all who might get power — when you slay — the Gray God — dear boy —
" 提防 全部 WHO 可能 得到 力量 — 什么时候 你 杀戮 — 这 灰色的 上帝 — 亲爱的 男生 —

“当心所有可能获得力量的人——当你斩杀灰神之时——亲爱的孩子——”

" [ʃiː; ʃi][daɪd] .
" She died .
" 她 死亡 .

她去世了。

[ə; eɪ][blaɪnd][reɪdʒ] [bəːnd] [ʌp] , [fleɪmd] [ɪn]['kædməs] - [breɪn] .

A	blind	rage	burned	up	,	flamed	in	Cadmus	'	brain	.
一个	瞎的	愤怒	烧伤	向上	,	火焰	在	卡德摩斯	-	脑	.

一股盲目的愤怒在卡德摩斯的脑海中熊熊燃烧。

[hiː; hi] [jeld] ['waɪldli][æz; əz][hiː; hi] [reɪkt] [ðə; ði]['enərdʒi][gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tuːnɪk][ænd; ənd]['faɪərd]

He	yelled	wildly	as	he	raked	the	energy	gun	from	his	tunic	and	fired
他	大喊	疯狂地	作为	他	耙过的	这	活力	枪	从	他的	束腰外衣	和	被解雇

[pɔɪnt] [blæŋk][æt; ət][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [gɑːrdz] .

point	blank	at	the	approaching	Guards	.
观点	空白的	在	这	接近	卫兵	.

他疯狂地大喊着，从束腰外衣里掏出能量枪，对着逼近的卫兵近距离射击。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [iˈrʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt]

Part	of	the	street	,	with	the	Guards	in	it	,	erupted	in	a	sheet	of	white
部分	的	这	街道	,	和	这	卫兵	在	它	,	爆发	在	一个	床单	的	白色的

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

街道的一部分，连同卫兵们，突然爆发出一片白色火焰。

['ʃætərd] ['bɑːdɪz] , ['bɪts][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] [spred] [aʊt] [θruː] ['bleɪzɪŋ] ['kɑːləmz] [laɪk][æn; ən]

Shattered	bodies	,	bits	of	uniform	spread	out	through	blazing	columns	like	an
破碎	身体	,	比特	的	制服	传播	出去	通过	炽烈	列	喜欢	一个

[ʌnˈfoʊldɪŋ] ['flaʊər] .

unfolding	flower	.
展开	花	.

残肢断骸，制服碎片像盛开的花朵般散落在燃烧的柱子间。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [bəːnd] - [aʊt] [gʌn] [ænd; ənd] [liːpt] ['bækwərd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .

He	dropped	the	burned	-	out	gun	and	leaped	backward	,	into	the	wall	.
他	掉落	这	烧伤	-	出去	枪	和	跳跃	落后	,	进入	这	墙	.

他扔掉烧毁的枪，向后跳去，撞到了墙上。

[hiː; hi][ræn]['blaɪndli] .

He	ran	blindly	.
他	跑	盲目地	.

他盲目地奔跑着。

['meni] - [legd] [ræts] [spɪld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , [ræn][wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [aɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Many	-	legged	rats	spilled	out	into	the	dark	,	ran	with	glowing	eyes	beside	him	.
许多	-	腿	老鼠	洒了	出去	进入	这	黑暗的	,	跑	和	发光	眼睛	旁	他	.

多足老鼠涌入黑暗中，在他身边奔跑，它们的眼睛闪闪发光。

[pɪŋk] , ['fleʃi] [sˈkɔːpɪənz] ['skɜːriːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] .

Pink	,	fleshy	scorpions	scurried	before	the	vibrations	of	the	blast	.
粉色的	,	肉质的	蝎子	匆匆跑过	前	这	振动	的	这	爆炸	.

粉红色的、肉乎乎的蝎子在爆炸的震动下四处逃窜。

['leɪtər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [viːn'juːsiən] [drʌg] - ['pɛdlər] [huː] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Later	he	found	a	wandering	Venusian	drug	-	peddlar	who	guided	him	to	the
之后	他	成立	一个	漫游	金星	药品	-	小贩	WHO	引导	他	到	这

[træp] - [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['miːnæd] .

trap	-	door	leading	up	into	the	Maenad	.
陷阱	-	门	领导	向上	进入	这	迈那德	.

后来他遇到了一位四处游荡的金星毒贩，毒贩带他来到了通往迈那德的活板门前。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [naʊ] , [ʌn'tɪl] [dɑːn] .

It	was	only	a	few	minutes	now	,	until	dawn	.
它	曾是	仅有的	一个	很少	分钟	现在	,	直到	黎明	.

离天亮只剩几分钟了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði] - .

There	were	no	Guards	in	the	escapeasy	.
那里	是	不	卫兵	在	这	-	.

逃跑过程中没有守卫。

['dænsɪŋ] ['gɜ˞ːlz][frʌm; frəm] [θriː] [wɜːrld] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] ['laiflisnis] .

Dancing	girls	from	three	worlds	danced	with	a	bored	lifelessness	.
跳舞	女孩们	从	三	世界	跳舞	和	一个	无聊的	无生命	.

来自三个世界的舞女们百无聊赖、毫无生气地跳着舞。

[ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] .

All	except	one	.
全部	除了	一	.

除一人外，其余全部。

- .

Zaleel	.
-	.

扎利尔。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [red] - [goʊld] [her] , ['flæʃɪŋ] [rʌst] - [flekt] [aɪz] , [ænd; ənd] [smuːð] ['ædʒ(ə)l] [lɪmz]

A	flood	of	red	-	gold	hair	,	flashing	rust	-	flecked	eyes	,	and	smooth	agile	limbs
一个	洪水	的	红色的	-	金子	头发	,	闪烁	锈	-	有斑点的	眼睛	,	和	光滑的	敏捷	四肢

.

:
.

一头红金色的头发，闪烁着锈红色斑点的眼睛，以及流畅灵活的四肢。

[hɜːr; hər][vaɪ'tæləti] [feɪld] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [fjuː'tɪləti] ['klaʊdɪŋ] [ðə; ði]['miːnæd] .

Her	vitality	failed	to	stir	the	sluggish	futility	clouding	the	Maenad	.
她	活力	失败的	到	搅拌	这	迟缓	无用	云雾	这	迈那德	.

她的活力未能驱散笼罩在迈那德身上的迟钝和徒劳。

[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][æz; əz]['kædməs] [edʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn]

Her	eyes	flashed	recognition	as	Cadmus	edged	along	the	wall	and	sat	down	in
她	眼睛	闪光灯	认出	作为	卡德摩斯	边缘	沿着	这	墙	和	卫星	向下	在

[ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [buːθ] .

a	shadowed	booth	.
一个	阴影	展位	.

当卡德摩斯沿着墙壁走来，在一个阴暗的小隔间里坐下时，她的眼中闪过一丝认出的光芒。

[æz; əz][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dæns] ['endɪd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːθ] [ænd; ənd][sæt]

As	the	climax	of	her	dance	ended	she	walked	to	his	booth	and	sat
作为	这	高潮	的	她	舞蹈	结束	她	步行	到	他的	展位	和	卫星

[ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

across	from	him	.
穿过	从	他	.

当她的舞蹈达到高潮时，她走到他的包厢前，在他对面坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'plɔːz] .

There	was	no	applause	.
那里	曾是	不	掌声	.

没有掌声。

[ˌæpə'θetɪk] [aɪz] [feɪld] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði] [laɪð] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gliːmɪŋ] ['bɑːdi] .

Apathetic	eyes	failed	to	follow	the	lithe	swing	of	her	gleaming	body	.
冷漠的	眼睛	失败的	到	跟随	这	轻盈	摇摆	的	她	闪闪发光	身体	.

冷漠的目光未能追随着她闪亮身躯的轻盈摆动。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][hændz] , [felt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɔːrmθ] ['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] ['tɪŋgl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	held	her	hands	,	felt	the	animal	warmth	sparkle	and	tingle	in	his	arms	.
他	握住	她	双手	,	毛毡	这	动物	温暖	火花	和	刺痛	在	他的	武器	.

他握着她的手，感受到她身上那股动物般的温暖在他怀里闪烁、颤动。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kædməs] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] , [aɪz] ['gloʊɪŋ] .
" You made it , Cadmus , " she breathed , eyes glowing .
" 你 制成 它 , 卡德摩斯 , " 她 呼吸 , 眼睛 发光 .

"你成功了，卡德摩斯，"她轻声说道，双眼闪闪发光。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] .
" I knew you would .
" 我 知道 你 会 .

我就知道你会这么做。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['maikrəuteip] [hɪr] .
I've got the microtape here .
我已经 得到 这 微型胶带 这里 .

我这里有微型胶带。

[its] [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
It's all you need to destroy the Machine — if you can reach it .
它是 全部 你 需要 到 破坏 这 机器 — 如果 你 能 抵达 它 .

如果你能拿到它，这就是摧毁机器所需要的一切。

" [ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɔːl] [roʊl][ʌv; əv]['maikrəuteip] .
" She handed him a small role of microtape .
" 她 递交 他 一个 小的 角色 的 微型胶带 .

她递给他一小卷微型胶带。

" ['lɪs(ə)n] , - , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm]['goʊɪŋ]['kreɪzi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [æm'niːʒə] - [θruː] ['oʊvər][maɪ][breɪn] .
" Listen , Zaleel , " he said , " I'm going crazy because of this amnesia Johlan - threw over my brain .
" 听 , - , " 他 说 , " 我是 去 疯狂的 因为 的 这 健忘症 - 扔 超过 我的 脑 .

"听着，扎利尔，"他说，"约翰兰给我施加的失忆症快把我逼疯了。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] . "
I tell you there's something vital to the plan I should know . "
我 告诉 你 有 某物 必不可少的 到 这 计划 我 应该 知道 . "

我告诉你，这个计划里有一件至关重要的事我必须知道。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [blaɪnd] [feɪθ] .
" You've got to keep blind faith .
" 你已经 得到 到 保持 瞎的 信仰 .

你必须保持盲目的信仰。

[wiː; wi][kɑːnt] ['hezɪteɪt] [naʊ] .
We can't hesitate now .
我们 不能 犹豫 现在 .

现在我们不能再犹豫了。

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt][oʊld] ['pɪri] .
" He told her about Old Pirri .
" 他 讲述 她 关于 老的 皮里 .

他跟她讲了老皮里的事。

[ʃiː; ʃi] [bliŋkt] [æt; ət] [terz] .
She blinked at tears .
她 眨眼 在 眼泪 .

她眨了眨眼，眼里噙满了泪水。

" [pʊr] [oʊld] ['pɪri] .
" Poor Old Pirri .
" 贫穷的 老的 皮里 .

可怜的老皮里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][rɪˈvoʊlt] .

She	was	in	the	first	revolt	.
她	曾是	在	这	第一的	反叛	.

她参加了第一次起义。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪsəpləneri] [bænd][pʊt][ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,

She	was	captured	,	had	a	disciplinary	band	put	in	her	head	,
她	曾是	捕获	,	有	一个	纪律处分	乐队	放	在	她	头	,

她被俘虏了，头部被戴上了惩戒性头带。

[ænd; ənd] [sleivd] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] - [maɪnz] .

and	slaved	five	years	in	one	of	Consar's	mines	.
和	奴隶	五	年	在	一	的	-	矿井	.

并在康萨尔的一座矿井里做了五年奴隶。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [end] . "

She	lived	only	to	see	the	Machine's	end	.	"
她	居住地	仅有的	到	看	这	机器的	结尾	.	"

她活着只为了见证机器的终结。

" [ʃiː; ʃi][daɪd] [tuː] [suːn] , " [sed] ['kædməs] .

"	She	died	too	soon	,	"	said	Cadmus	.
"	她	死亡	也	很快	,	"	说	卡德摩斯	.

“她死得太早了，”卡德摩斯说。

" [jʊr; jər] ['meməri] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] , ['kædməs] .

"	Your	memory	will	return	if	you	succeed	,	Cadmus	.
"	你的	记忆	将要	返回	如果	你	成功	,	卡德摩斯	.

“卡德摩斯，如果你成功了，你的记忆就会恢复。”

- [plaːntid][ə; eɪ] ['θreʃhoʊld] - [rɪˈspɑːns] [wɜːrd][ɪn][jʊr; jər] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [maɪnd] .

Johlan	planted	a	threshold	-	response	word	in	your	subconscious	mind	.
-	已种植	一个	临界点	-	回复	单词	在	你的	潜意识	头脑	.

约翰兰在你的潜意识里植入了一个能引发阈值反应的词。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [wɜːrd][jʊr; jər] [fʊl] ['meməri] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

When	you	hear	that	word	your	full	memory	will	come	back	.
什么时候	你	听到	那	单词	你的	满的	记忆	将要	来	后退	.

当你听到那个词时，你的所有记忆都会恢复。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði][ˌpoʊsthɪpˈnɑːtɪk][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

I	heard	him	make	the	posthypnotic	suggestion	.
我	听到	他	制作	这	催眠后	建议	.

我听到他做出了催眠后暗示。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

But	I	can't	tell	you	what	it	is	.
但	我	不能	告诉	你	什么	它	是	.

但我无法告诉你那是什么。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] — "

If	you	were	captured	—	"
如果	你	是	捕获	—	"

如果你被俘虏了——

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[haʊ] [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [aɪ] [rɪˈsiːv] [ðɪs] [wɜːrd] ? "

How	and	when	will	I	receive	this	word	?	"
如何	和	什么时候	将要	我	收到	这	单词	?	"

我何时以及如何才能收到这条信息？

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv][lɪps] — [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] .

"	It	will	be	on	millions	of	lips	—	if	you	succeed	.
"	它	将要	是	在	百万	的	嘴唇	—	如果	你	成功	.

"如果你成功了，它将成为千家万户的谈资。"

" ['kædməs] [sed] ['kwɪkli] , " [ɔːl] [raɪt] .

"	Cadmus	said	quickly	,	"	All	right	.
"	卡德摩斯	说	迅速地	,	"	全部	正确的	.

卡德摩斯迅速说道："好的。"

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['diːteɪlz] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

Give	me	the	details	,	and	let	me	get	at	it	!
给	我	这	细节	,	和	让	我	得到	在	它	!

请把细节告诉我，让我来着手处理!

[naʊ] [wɒts] [ðə; ði]['maikrəuteip][fɔːr; fər] ?

Now	what's	the	microtape	for	?
现在	是什么	这	微型胶带	为了	?

那么，微型胶带是做什么用的呢?

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

"	She	leaned	forward	.
"	她	倾斜	向前	.

她向前倾了倾身子。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

The	fragrance	of	her	hair	was	a	promise	.
这	香味	的	她	头发	曾是	一个	承诺	.

她秀发的芬芳是一种承诺。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [mə'kænɪk(ə)l] [breɪn] ['ɔpəreits] .

"	You	know	how	the	Machine's	mechanical	brain	operates	.
"	你	知道	如何	这	机器的	机械的	脑	运作	.

"你知道机器的机械大脑是如何运作的。"

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [æm'niːʒə] , ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [rɪ'freʃ] [jʊr; jər] ['meməri] .

But	because	of	your	amnesia	,	maybe	I'd	better	refresh	your	memory	.
但	因为	的	你的	健忘症	,	或许	ID	更好的	刷新	你的	记忆	.

但因为你失忆了，或许我最好帮你唤起记忆。

[naʊ] — ['eni] ['kwestʃən] , ['soʊʃ(ə)l] , [ˌiːkə'nɑːmɪk] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm]

Now	—	any	question	,	social	,	economic	,	individual	,	is	submitted	to	the	supreme
现在	—	任何	问题	,	社会的	,	经济的	,	个人	,	是	提交	到	这	最高

['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['taʊər] .

council	in	the	council	tower	.
理事会	在	这	理事会	塔	.

现在，任何问题，无论是社会问题、经济问题还是个人问题，都要提交给议事塔内的最高议事委员会。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [səb'mɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] .

On	the	top	of	the	tower	is	the	question	submission	chamber	.
在	这	顶部	的	这	塔	是	这	问题	提交	房间	.

塔顶是问题提交室。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪg]['dɪdʒɪt(ə)l]['pæn(ə)l] - ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kwestʃənz]

There	are	big	digital	panel	-	boards	with	facilities	to	receive	the	questions
那里	是	大的	数字的	控制板	-	板	和	设施	到	收到	这	问题

[ænd; ənd]['prɔːbləms] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [səb'mɪtɪd] [ɑːn] .

and	problems	which	are	submitted	on	microtapes	.
和	问题	哪个	是	提交	在	微型胶带	.

这里有大型数字面板，配备有接收以微缩磁带形式提交的问题和题目的设施。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌfoʊtoʊɪˈlektrɪk] ['ænəlaɪzɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪdʒɪt(ə)l]
" These microtapes are placed before the photoelectric analyzing eyes of the digital
" 这些 微型胶带 是 放置 前 这 光电 分析 眼睛 的 这 数字的
['pænlz] .
panels .
面板 .

"这些微型胶带放置在数字面板的光电分析眼之前。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
From there ,
从 那里 ,

从那里开始，

[ðə; ði]['prɔːbləms][ɔːr] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] ['kærid] [baɪ][ɪ'lektrɑːn] [biːm] [tjʊb] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː]
the problems or questions are carried by electron beam tubes directly into
这 问题 或者 问题 是 携带 经过 电子 光束 管子 直接地 进入
[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['sɑːlvɪŋ] .
the Machine for solving .
这 机器 为了 解决 .

问题或疑问由电子束管直接传输到机器中进行求解。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['ænsər] [kʌmz] [bæk] [θruː] [ðə; ði][ɪ'lektrɑːn] [biːm] [tjʊb] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd]
The Machine's answer comes back through the electron beam tubes and is recorded
这 机器的 回答 来 后退 通过 这 电子 光束 管子 和 是 记录
[ɑːn] ['ænsər] [teɪps] .
on answer tapes .
在 回答 磁带 .

机器的答案通过电子束管返回，并记录在答案磁带上。

['ɔːdioʊ] [teɪps] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd] ['brɔːdkæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] .
Audio tapes are recorded and broadcast from the tower .
声音的 磁带 是 记录 和 播送 从 这 塔 .

录音带从塔上录制并播放。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['brɔːdkæst] [ɪz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['evri] ['mɑːrʃ(ə)n] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪz] [kən'veid] [tuː; tə] ['viːnəs]
Also the broadcast is received in every Martian city and is conveyed to Venus
还 这 播送 是 已收到 在 每一个 火星人 城市 和 是 传递 到 金星
[ænd; ənd] [ɜːrθ] [baɪ] - - ['mægnəm] .
and Earth by ethero - - magnum .
和 地球 经过 - - 马格南 .

此外，火星上的每个城市都能接收到广播，并通过以太磁体将广播传输到金星和地球。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðɪs] ? "
You remember all this ? "
你 记住 全部 这 ? "

你还记得这一切吗?

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kædməs] , ['fraʊnɪŋ] .
" Some of it , " said Cadmus , frowning .
" 一些 的 它 , " 说 卡德摩斯 , 皱眉 .

"有一部分，"卡德摩斯皱着眉头说。

" [goʊ][ɑːn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

"继续。"

" [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [duːm] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['maikrəuteip] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , ['kædməs] .
" The Machine's doom is in that microtape I've given you , Cadmus .
" 这 机器的 厄运 是 在 那 微型胶带 我已经 给定 你 , 卡德摩斯 .

"机器的末日就在我给你的那盘微型磁带里，卡德摩斯。"

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['haɪli] [kəm'pleks]['prɑːbləm] [wɪtʃ] - [hæz; həz] [wɜːrkt] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz]

It	contains	a	highly	complex	problem	which	Johlan	has	worked	out	during	all	these
它	包含	一个	高度	复杂的	问题	哪个	-	有	工作	出去	期间	全部	这些

['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['æstərɔɪd] .

years	of	isolation	on	our	asteroid	.
年	的	隔离	在	我们的	小行星	.

它包含了约翰兰在小行星上与世隔绝的这些年里解决的一个极其复杂的问题。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['kwestʃən] [səb'mɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

You	have	only	to	get	inside	that	question	submission	chamber	in	the	council
你	有	仅有的	到	得到	里面	那	问题	提交	房间	在	这	理事会

['taʊər] .

tower	.
塔	.

你只需要进入议会大厦的那个提问室就行了。

[get] [ðæt] [teɪp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ænəlaɪzɪŋ] [aɪz] .

Get	that	tape	in	front	of	those	analyzing	eyes	.
得到	那	磁带	在	正面	的	那些	分析	眼睛	.

把录像带放到那些分析人员面前。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[get] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɑːn] [ðæt] [teɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Get	the	problem	on	that	tape	into	the	brain	of	the	Machine	.
得到	这	问题	在	那	磁带	进入	这	脑	的	这	机器	.

把磁带上的问题输入到机器的大脑里。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stedəli] .

"	He	looked	at	her	steadily	.
"	他	看起来	在	她	稳步	.

他目光坚定地注视着她。

" [ænd; ənd] [ðen] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ?

"	And	then	—	is	that	the	end	of	the	plan	?
"	和	然后	—	是	那	这	结尾	的	这	计划	?

然后——计划就结束了吗?

" [hɜːr; hər][hænd] ['trembld] .

"	Her	hand	trembled	.
"	她	手	颤抖	.

她的手颤抖了。

" [ðeəz; ðəz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['æftər] [ðæt] . "

"	There's	you	and	I	,	after	that	.	"
"	有	你	和	我	,	后	那	.	"

"之后就只剩下你和我了。"

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , - .

"	I	remember	that	,	Zaleel	.
"	我	记住	那	,	-	.

"我记得，扎利尔。"

[ɪf] [aɪ] [sək'siːd] , [its] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tə'geðər] ,

If	I	succeed	,	it's	you	and	me	together	,
如果	我	成功	,	它是	你	和	我	一起	,

如果我成功了，那就是你和我在一起了。

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][hoʊp] .

in	a	new	System	of	progress	and	change	and	hope	.
在	一个	新的	系统	的	进步	和	改变	和	希望	.

在一个充满进步、变革和希望的新体系中。

[ɪf] [aɪ][feɪl] — "

If	I	fail	—	"
如果	我	失败	—	"

如果我失败了——"

" [ɪf] [wiː; wi][feɪl] , ['kædməs] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	If	we	fail	,	Cadmus	,	there'll	be	nothing	for	you	and	me	.
"	如果	我们	失败	,	卡德摩斯	,	将会	是	没有什么	为了	你	和	我	.

"如果我们失败了，卡德摩斯，你我将一无所有。"

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] , ['evər] [ə'gen] .

Nothing	for	anyone	,	ever	again	.
没有什么	为了	任何人	,	曾经	再次	.

以后再也不会有人得到任何东西了。

" [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['kwɪkli] .

"	He	got	to	his	feet	quickly	.
"	他	得到	到	他的	脚	迅速地	.

他迅速站了起来。

" - , [wɒts] [jʊr; jər][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Zaleel	,	what's	your	part	in	it	?
"	-	,	是什么	你的	部分	在	它	?

扎利尔，你在这件事里扮演什么角色?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dænsɪŋ] [hɪr] ?

Why	are	you	dancing	here	?
为什么	是	你	跳舞	这里	?

你为什么在这里跳舞?

" [red] [flʌʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Red	flushed	her	face	.
"	红色的	酡	她	脸	.

"她脸颊泛红。"

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] - [skaʊts] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɜːrʃɪp] .

"	I	knew	that	one	of	Consar's	scouts	would	find	me	during	the	worship	.
"	我	知道	那	一	的	-	侦察兵	会	寻找	我	期间	这	崇拜	.

"我知道康萨尔的某个侦察兵会在礼拜期间找到我。"

[wʌn][hæz; həz] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

One	has	already	found	me	.
一	有	已经	成立	我	.

已经有人找到我了。

[ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .

They'll	be	here	to	pick	me	up	before	dawn	.
他们会	是	这里	到	挑选	我	向上	前	黎明	.

他们会在黎明前来接我。

" [hiː; hi] [gript] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [hɑːrd] .

"	He	gripped	her	shoulders	,	hard	.
"	他	紧握	她	肩膀	,	难的	.

他狠狠地抓住了她的肩膀。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'vɔɪst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

His	face	worked	with	unvoiced	emotion	.
他的	脸	工作	和	未发声的	情感	.

他脸上流露出难以言喻的情绪。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['kædməs] .
" I've got to do it , Cadmus .
" 我已经 得到 到 做 它 , 卡德摩斯 .

"我必须这么做，卡德摩斯。"

[maɪ]['fɑːðər][daɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] - [luː'neəriən][maɪnz] .
My father died in one of Consar's Lunarian mines .
我的 父亲 死亡 在 一 的 - 月神 矿井 .

我父亲死于康萨尔的月球矿井中。

[hiː; hi][daɪd] — ['hɔːrəbli] .
He died — horribly .
他 死亡 — 糟糕透了 .

他死得很惨。

[aɪl] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][kɑːnsɑːr][maɪ'self] .
I'll settle with Consar myself .
患病的 定居 和 康萨尔 我 .

我会亲自和康萨尔解决。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪk'sploʊsɪv] ['lɪθiəm] ['kæps(ə)l] [wɪtʃ] . . . . " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə][duː]
I have an explosive lithium capsule which . . . . " It would be easier to do
我 有 一个 爆炸物 锂 胶囊 哪个 . . . . " 它 会 是 更轻松 到 做
[ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
it than to talk about it .
它 比 到 讲话 关于 它 .

我有一个易燃的锂胶囊，它……"与其说出来，不如做出来更容易些。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .
She finished .
她 完成的 .

她结束了。

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ded] [ðen] [ðæt] ['θretənz] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] .
" Everything will be dead then that threatens our System .
" 一切 将要 是 死的 然后 那 威胁 我们的 系统 .

"到那时，所有威胁我们系统的事物都将消亡。"

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [kɑːnsɑːr] , [ðə; ði] [gɑːrdz] — [ðeɪl] [daɪ] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [goʊz] .
The Machine , Consar , the Guards — they'll die when the Machine goes .
这 机器 , 康萨尔 , 这 卫兵 — 他们会 死 什么时候 这 机器 去 .

机器、康萨尔、守卫——当机器消失时，他们都会死。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['taʊər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst]['sentər][ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [noʊ]['mætər]
The council tower will be the next center of governmental operations , no matter
这 理事会 塔 将要 是 这 下一个 中心 的 政府 运营 , 不 事情
[huː] ['hændlz] [ˌaɪ 'tiː] .
who handles it .
WHO 把手 它 .

无论由谁来管理，市政大楼都将成为下一个政府运作中心。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [kə'mændz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The people have grown accustomed to receiving all their commands from the
这 人们 有 生长 习惯 到 接收 全部 他们的 命令 从 这
['taʊər] . "
Tower . "
塔 . "

人们已经习惯了从高塔接收所有命令。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ðen] , " [sed] ['kædməs] .
" I'll see you then , " said Cadmus .
" 患病的 看 你 然后 , " 说 卡德摩斯 .

"到时候见。"卡德摩斯说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [səkˈsiːd] .
" If we succeed .
" 如果 我们 成功 .

“如果我们成功了。”

" [hiː; hi] [went] [ˈkwɪkli] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [ˈʃæˌdoʊz] .
" He went quickly out into the Street of Shadows .
" 他 去 迅速地 出去 进入 这 街道 的 阴影 .

他迅速走进了阴影街。

[hiː; hi] [ˈflætnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [faɪv] [gɑːrdz] [keɪm] [pæst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː]
He flattened against the wall as the five Guards came past and turned into
他 扁平的 反对 这 墙 作为 这 五 卫兵 来了 过去的 和 转向 进入
[ðə; ði] [ˈmiːnæd] .
the Maenad .
这 迈那德 .

五名卫兵走过，化作迈那德，他便紧贴着墙壁躺了下来。

[ə; eɪ] [səˈvɪliən] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [groʊˈtesk] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspaɪdər] .
A civilian was among them , a grotesque little man , like a spider .
一个 平民 曾是 之中 他们 , 一个 怪诞 小的 男人 , 喜欢 一个 蜘蛛 .

其中有一名平民，他身材矮小，长相怪异，像只蜘蛛。

[hɪz; ɪz] [ˈgɑːrmənts] [wɜːr; wər] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
His garments were studded with jewels and precious stones which could
他的 服装 是 带钉的 和 珠宝 和 宝贵的 石头 哪个 可以
[ˈoʊnli] [ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [kɑːnsɑːr] [ˌaɪˌaɪˈɪz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [sleɪvz] .
only signify that he was one of Consar III's personal slaves .
仅有的 表示 那 他 曾是 一 的 康萨尔 iii 的 个人的 奴隶 .

他的衣服上镶嵌着珠宝和宝石，这只能说明他是康萨尔三世的私人奴隶之一。

[wɪtʃ] , [ɪn] [tɜːrn] , [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] - .
Which , in turn , signified that they had come for Zaleel .
哪个 , 在 转动 , 表示 那 他们 有 来 为了 - .

这反过来表明，他们是来抓扎利勒的。

[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [heɪt] [bəːnd] [ɪn] [ˈkædməs] [æz; əz] [hiː; hi] [edʒd] [pæst] [ðə; ði] - [ˈentrəns] [tɔːrd]
A bitter hate burned in Cadmus as he edged past the Maenad's entrance toward
一个 苦的 恨 烧伤 在 卡德摩斯 作为 他 边缘 过去的 这 - 入口 朝向
[ðə; ði] - [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈvɪliən] [hæd; həd] [paːkt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
the policejet the Guards and the civilian had parked in the street .
这 - 这 卫兵 和 这 平民 有 停放 在 这 街道 .

卡德摩斯心中燃起一股强烈的仇恨，他小心翼翼地绕过迈那德的入口，走向卫兵和平民停在街上的警用喷气机。

[hiː; hi] [ˈʌnˈʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
He unsheathed his sword .
他 出鞘 他的 剑 .

他拔出了剑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːrs] - [fiːld] [ˈjuːnɪt] [tuː; tə] [fʊl] [ˈpaʊər] .
He turned the little force - field unit to full power .
他 转向 这 小的 力量 - 场地 单元 到 满的 力量 .

他将小型力场装置开到最大功率。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] .
This was it .
这 曾是 它 .

就是这样。

[dɑːn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [breɪk] .
Dawn was about to break .
黎明 曾是 关于 到 休息 .

黎明即将到来。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] .

He	had	the	advantage	of	surprise	and	here	was	a	way	.
他	有	这	优势	的	惊喜	和	这里	曾是	一个	方式	.

他占据了出其不意的优势，而且机会就在眼前。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [get]['ɪntuː] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] ['taʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['levlz] .

He	knew	he	could	never	get	into	that	council	tower	from	the	ground	levels	.
他	知道	他	可以	绝不	得到	进入	那	理事会	塔	从	这	地面	级别	.

他知道自己永远不可能从地面层进入那座市政大楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hevɪli] ['gɑːrdɪd] .

It	was	too	heavily	guarded	.
它	曾是	也	重度	守卫	.

守卫太严密了。

[hiː; hi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

He	might	manage	it	from	the	air	.
他	可能	管理	它	从	这	空气	.

他或许能从空中完成这项任务。

[hiː; hi][ræn] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

He	ran	straight	out	of	the	shadows	,
他	跑	直的	出去	的	这	阴影	,

他径直从阴影中跑了出来，

['teɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ðæt] [froʊz] [ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

taking	advantage	of	the	surprise	that	froze	the	two	Guards	standing	outside	the
采取	优势	的	这	惊喜	那	冻住了	这	二	卫兵	常设	外部	这

['entrəns] ['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - .

entrance	panel	of	the	policejet	.
入口	控制板	的	这	-	.

利用警用飞机入口面板外两名警卫的措手不及，他们愣住了。

['daɪməs; 'deɪməs] [bliŋkt] [æz; əz]['kædməs] - [sɔːrd] [strʌk] .

Deimos	blinked	as	Cadmus	'	sword	struck	.
戴莫斯	眨眼	作为	卡德摩斯	-	剑	击	.

卡德摩斯的剑击中了戴莫斯，他眨了眨眼。

[ɪts] [laɪt] [wʌz; wəz] [red] .

Its	light	was	red	.
它是	光	曾是	红色的	.

它的灯光是红色的。

[ðə; ði] [sleɪn] [gɑːrd] [sæŋk] ['wɜːrdləsli] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [wɔːrm] [puːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɛdɚ] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]

The	slain	Guard	sank	wordlessly	in	a	fresh	warm	pool	that	was	redder	still	on	the
这	被杀	警卫	沉没	无言	在	一个	新鲜的	温暖的	水池	那	曾是	更红	仍然	在	这

[wɔːrn] [stoʊnz] .

worn	stones	.
磨损	石头	.

被杀的卫兵默默地沉入一汪清澈温暖的水潭中，水潭里的水在磨损的石头上显得更加鲜红。

['kædməs] [læft] ['toʊnləsli] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ə'gen] .

Cadmus	laughed	tonelessly	as	he	struck	again	.
卡德摩斯	笑了	无声地	作为	他	击	再次	.

卡德摩斯再次出手时，发出了一声毫无感情的笑声。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði]['sekənd] ['gɑ:rdz] [feɪs] [lɔ:st][ɪts] ['ʃɑ:rplɪ] ['dɪsəplɪnd] [mæsk][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðen] [hi:; hi]

The	second	Guard's	face	lost	its	sharply	disciplined	mask	for	an	instant	,	then	he
这	第二	警卫的	脸	丢失的它是		尖锐地	纪律严明的	面具	为了	一个	立即的	,	然后	他

,

,

,

第二名卫兵脸上原本严肃的表情瞬间消失了，然后他

[tu:] , [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɪsnɪŋ] [pleɪn] .

too	,	died	in	the	shadow	of	his	glistening	plane	.
也	,	死亡	在	这	阴影	的	他的	闪闪发光	飞机	.

他也死在了他那架闪闪发光的飞机的阴影下。

['kædməs][wʌz; wəz] [ri:'tri:vɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [æz; əz] [tu:] [mɔ:r] [gɑ:rdz] [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Cadmus	was	retrieving	their	weapons	as	two	more	Guards	ran	out	of	the
卡德摩斯	曾是	检索	他们的	武器	作为	二	更多的	卫兵	跑	出去	的	这

['mi:næd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

Maenad	toward	him	,
迈那德	朝向	他	,

卡德摩斯正在取回他们的武器时，又有两名卫兵从迈那德酒馆里朝他跑了出来。

['evɪdəntlɪ] [kɔ:ld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [sleɪn] [gɑ:rdz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [daɪd] .

evidently	called	by	one	of	the	two	slain	Guards	before	they	died	.
显然	称为	经过	一	的	这	二	被杀	卫兵	前	他们	死亡	.

显然是两名被杀卫兵中的一人在临死前打的电话。

['kædməs] [ʃɑ:t] [ðə; ði] - [streɪt] [ʌp] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv]['faɪər] .

Cadmus	shot	the	policejet	straight	up	beneath	a	blast	of	fire	.
卡德摩斯	射击	这	-	直的	向上	下面	一个	爆炸	的	火	.

卡德摩斯驾驶着警用喷气机，在火焰的冲击下笔直向上飞去。

[θru:] [ðə; ði] [prɪ] - [dɑ:n] [tʃɪl] , [hi:; hi] ['æŋgld] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['taʊər] .

Through	the	pre	-	dawn	chill	,	he	angled	it	toward	the	council	tower	.
通过	这	预	-	黎明	寒意	,	他	倾斜的	它	朝向	这	理事会	塔	.

黎明前的寒意中，他将镜头对准了议会大厦。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnlɪ] ['mɪnɪts] [naʊ] [tu:; tə][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][get] [ðæt] ['maikrəuteip]

He	had	only	minutes	now	to	get	inside	the	Tower	and	get	that	microtape
他	有	仅有的	分钟	现在	到	得到	里面	这	塔	和	得到	那	微型胶带

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ['ænəlaɪzɪŋ] [aɪz] .

before	the	Machine's	analyzing	eyes	.
前	这	机器的	分析	眼睛	.

他现在只有几分钟时间进入塔楼，在机器的分析眼睛之前拿到那盘微型磁带。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [sprɔ:ld] [ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] .

Below	him	sprawled	the	spires	and	sharp	minarets	of	the	ancient	capital	city	.
以下	他	蔓延	这	尖塔	和	锋利的	宣礼塔	的	这	古老的	首都	城市	.

在他脚下，是古都的尖塔和高耸的宣礼塔。

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [fɪfθ] [kʌt] - [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [kə'næl] ,

To	the	east	beyond	the	fifth	cut	-	off	from	the	Low	Canal	,
到	这	东方	超过	这	第五	切	-	离开	从	这	低的	运河	,

在低运河第五个截流口以东，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [njuər] [ˌmɑ:dər'nɪstɪk]['plæstɪk]['kaʊns(ə)l] ['taʊər] , ['rɪrɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fər]

was	the	newer	modernistic	plastic	council	tower	,	rearing	up	into	the	sky	for
曾是	这	较新的	现代主义	塑料	理事会	塔	,	饲养	向上	进入	这	天空	为了

[ə; eɪ][maɪl] ,

a	mile	,
一个	英里	,

那座较新的现代化塑料市政大楼高耸入云，足足有一英里之遥。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði] ['væliːz] [maʊθ] .

directly	**in**	**the**	**valley's**	**mouth**	**.**
直接地	在	这	山谷的	嘴	.

就在山谷的入口处。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['taʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] ['raʊndɪd] [doʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Beyond	**the**	**council**	**tower**	**was**	**the**	**gigantic**	**rounded**	**dome**	**of**	**the**	**Great**
超过	这	理事会	塔	曾是	这	巨大	圆润	穹顶	的	这	伟大的

[məˈʃiːn] ,

Machine	**,**
机器	,

议会大厦之外是巨型机器的巨大圆形穹顶。

['gliːmɪŋ] ['dʌlli] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] .

gleaming	**dully**	**in**	**the**	**mists**	**.**
闪闪发光	沉闷地	在	这	薄雾	.

在薄雾中闪烁着黯淡的光芒。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][kɑːnsɑːr][ˌaɪˌaɪˈɪz] ['pleʒər] ['pæləs] , ['glɪtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs]

To	**the**	**right**	**was**	**Consar**	**III's**	**pleasure**	**palace**	**,**	**glittering**	**like**	**a**	**monstrous**
到	这	正确的	曾是	康萨尔	iii 的	乐趣	宫殿	,	闪闪发光	喜欢	一个	滔天

[ænd; ənd]['iːv(ə)l]['dʒuːəl] .

and	**evil**	**jewel**	**.**
和	邪恶的	宝石	.

右边是康萨三世的享乐宫殿，闪闪发光，宛如一颗丑陋邪恶的宝石。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

末日257 AG！(Doomsday 257 A.G.!)
第2/3页

- [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [suːn] , ['grɑːvlɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

Zaleel	**would**	**be**	**there**	**soon**	**,**	**groveling**	**among**	**his**	**slaves**	**.**
-	会	是	那里	很快	,	卑躬屈膝	之中	他的	奴隶	.

扎利尔很快就会出现，匍匐在他的奴隶中间。

[naʊ] , [frʌm; frəm] ['veriəs] - [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] , ['sɪlvər] - [bɪ'gæn][tuː; tə][dɑːt][ðə; ði]

Now	**,**	**from**	**various**	**roofports**	**all**	**over**	**the**	**city**	**,**	**silver**	**policejets**	**began**	**to**	**dot**	**the**
现在	,	从	各种各样的	-	全部	超过	这	城市	,	银	-	开始	到	点	这

[skaɪ] .

sky	**.**
天空	.

现在，从城市各处的屋顶平台上，银色的警用喷气式飞机开始点缀天空。

['kædməs] [ʌn'hʊk] [æn; ən][ænt:græv][belt][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siːt] .

Cadmus	**unhooked**	**an**	**antigrav**	**belt**	**from**	**beneath**	**the**	**seat**	**.**
卡德摩斯	解开	一个	抗重力	腰带	从	下面	这	座位	.

卡德姆斯解开了座椅下方的防重力安全带。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [stʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊlɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][slɪd]['oʊpən] .

He	**pressed**	**a**	**stud**	**and**	**the**	**cowling**	**above**	**him**	**slid**	**open**	**.**
他	按下	一个	钉子	和	这	整流罩	多于	他	滑行	打开	.

他按下一个按钮，头顶的罩子滑开了。

[hiː; hi] ['beltɪd] [ðə; ði][ænt:græv][belt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

He	**belted**	**the**	**antigrav**	**belt**	**about**	**his**	**waist**	**and**	**stood**	**up**	**.**
他	系带	这	抗重力	腰带	关于	他的	腰部	和	站立	向上	.

他系好反重力腰带，站了起来。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['taʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] .

The	**council**	**tower**	**was**	**a**	**mile**	**distant**	**.**
这	理事会	塔	曾是	一个	英里	遥远	.

市政厅大楼距离这里一英里远。

[ə; eɪ][pə'ræbələ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	**parabola**	**would**	**allow**	**him**	**to**	**reach**	**it**	**,**
一个	抛物线	会	允许	他	到	抵达	它	,

抛物线可以让他到达那里。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['spɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] [waɪl] ['fɔːlɪŋ] .

if	**he**	**could**	**avoid**	**being**	**spotted**	**by**	**the**	**Guards**	**while**	**falling**	**.**
如果	他	可以	避免	存在	斑	经过	这	卫兵	尽管	坠落	.

如果他能在坠落时不被卫兵发现的话。

[ə'baʊt] ['twenti] - , [ɪn][fɔːr'meɪʃ(ə)n][æz; əz]['juːʒuəl] , [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

About	**twenty**	**policejets**	**,**	**in**	**formation**	**as**	**usual**	**,**	**were**	**coming**	**in**	**from**	**his**
关于	二十	-	,	在	形成	作为	通常	,	是	未来	在	从	他的

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

大约二十架警用喷气式飞机，像往常一样列队从他的右侧飞来。

[hiː; hi] [reɪzd] [bəuθ]['nuːtrɑːn] ['gʌnz] , ['faɪərd] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

He	**raised**	**both**	**neutron**	**guns**	**,**	**fired**	**,**	**simultaneously**	**.**
他	提高	两个都	中子	枪支	,	被解雇	,	同时地	.

他举起两门中子炮，同时开火。

[hiː; hi] [juːst] [bəuθ] ['wɛpənz] - [fʊl] [tʃɑːrdʒ] .

He	used	both	weapons	'	full	charge	.
他	用过的	两个都	武器	-	满的	收费	.

他使用了两件武器的全部能量。

[æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][blæst] [rɪpt] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [pæðz] [ʌv; əv][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [weɪk] .

An	incredible	blast	ripped	out	,	leaving	paths	of	condensation	in	its	wake	.
一个	极好的	爆炸	撕裂	出去	,	离开	路径	的	缩合	在	它是	唤醒	.

一股巨大的爆炸席卷而来，在其后留下了凝结的痕迹。

['reɪdiənt]['enərdʒi] [spred] [fɔːrθ] [ɪn][ɪts]['beɪsɪst][ænd; ənd][moʊst] ['dedli] [fɔːrm] , ['hiːtɪŋ] [ɪn'tɑːlərəbli] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [kɪ'netɪk] ['ɪntərtʃeɪndʒ] .

Radiant	energy	spread	forth	in	its	basest	and	most	deadly	form	,	heating	intolerably	by	sudden	kinetic	interchange	.
辐射状	活力	传播	前进	在	它是	最底层	和	最多	致命	形式	,	加热	无法容忍地	经过	突然	动力学	交汇处	.

辐射能以最原始、最致命的形式传播开来，通过突然的动能交换产生难以忍受的热量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] ['faɪər] , [ə; eɪ] [sʊ'pɜːrnl] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [flæʃ] .

There	was	a	devastating	fire	,	a	supernal	electronic	flash	.
那里	曾是	一个	毁灭性的	火	,	一个	超凡	电子的	闪光	.

发生了一场毁灭性的大火，一道超强的电子闪光。

['reɪdiənt]['enərdʒi]['blaɪndɪd][ænd; ənd] [bəːnd] .

Radiant	energy	blinded	and	burned	.
辐射状	活力	失明	和	烧伤	.

辐射能量使人失明和灼伤。

[ðə; ði] [prɪ] - [dɑːn] ['greɪnəs] [bɪ'keɪm] ['sɪrɪŋ] [laɪt] .

The	pre	-	dawn	grayness	became	searing	light	.
这	预	-	黎明	灰色	成为	灼烧	光	.

黎明前的灰蒙蒙渐渐变成了刺眼的亮光。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['eriə] [wʌz; wəz] [bɔm'bɑːdid] [wɪð; wɪθ]['frægmənts][ʌv; əv]['moʊltən]['met(ə)l] .

For	an	instant	the	area	was	bombarded	with	fragments	of	molten	metal	.
为了	一个	立即的	这	区域	曾是	轰炸	和	片段	的	熔融的	金属	.

瞬间，这片区域被飞溅的熔融金属碎片所包围。

[bʌt; bət]['kædməs][hæd; həd][sent][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪ'zæstər]['iːv(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]['faɪərd] .

But	Cadmus	had	sent	his	plane	in	a	sudden	leap	high	above	the	disaster	even	as	he	fired	.
但	卡德摩斯	有	发送	他的	飞机	在	一个	突然	飞跃	高的	多于	这	灾难	甚至	作为	他	被解雇	.

但卡德摩斯在开火的同时，驾驶着他的飞机突然跃升到灾难现场上方很高的地方。

[hɪz; ɪz] [pleɪn] ['trembld] , [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn] .

His	plane	trembled	,	then	began	to	burn	.
他的	飞机	颤抖	,	然后	开始	到	烧伤	.

他的飞机颤抖了一下，然后开始燃烧。

[ɪts]['met(ə)l] [hʌl] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] .

Its	metal	hull	became	unbearable	.
它是	金属	船体	成为	难以忍受	.

它的金属船体变得难以忍受。

['kædməs] [liːpt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['floʊtɪŋ] [daʊn] ,

Cadmus	leaped	out	into	the	darkness	and	began	floating	down	,
卡德摩斯	跳跃	出去	进入	这	黑暗	和	开始	漂浮的	向下	,

卡德摩斯跃入黑暗中，开始缓缓下落。

['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði][ænt:græv]['bɛlts]['æŋg(ə)l]['fæsits][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

utilizing	**the**	**antigrav**	**belt's**	**angle**	**facets**	**to**	**control**	**the**	**direction**	**of**	**his**
利用	这	抗重力	腰带	角度	方面	到	控制	这	方向	的	他的

[fɔːl] .

fall	**.**
落下	.

利用反重力腰带的角度来控制下落方向。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

He	**looked**	**about**	**him**	**.**
他	看起来	关于	他	.

他环顾四周。

[ə; eɪ][maɪl][bɪ'haɪnd] ,

A	**mile**	**behind**	**,**
一个	英里	在后面	,

落后一英里，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd][ɔːr][soʊ] - [wɜːr; wər][kən'vəːdʒiŋ][ɑːn] [ðæt] [spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

a	**hundred**	**or**	**so**	**policejets**	**were**	**converging**	**on**	**that**	**spot**	**where**	**he**	**had**
一个	百	或者	所以	-	是	收敛	在	那	点	在哪里	他	有

[kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['hoʊləkɔːst¸'hɑːləkɔːst] .

created	**the**	**sudden**	**holocaust**	**.**
创建	这	突然	大屠杀	.

大约一百架警用飞机正向他制造这场突如其来的屠杀的地点集结。

[baɪ] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] [ænd; ənd] ['beɪlɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [hɪm'self][hæf][ə; eɪ][maɪl]

By	**lifting**	**his**	**own**	**plane**	**and**	**bailing**	**out**	**,**	**he**	**had**	**put**	**himself**	**half**	**a**	**mile**
经过	举重	他的	自己的	飞机	和	弃保	出去	,	他	有	放	他自己	一半	一个	英里

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

他通过自救并跳伞，把自己置于半英里之外。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] [spek] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [kɜːrv] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

a	**small**	**dark**	**speck**	**,**	**falling**	**in**	**a**	**slow**	**curve**	**directly**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**
一个	小的	黑暗的	斑点	,	坠落	在	一个	慢的	曲线	直接地	在	这	顶部	的	这

['kaʊns(ə)l] ['taʊər] .

council	**tower**	**.**
理事会	塔	.

一小块黑点，沿着缓缓的弧线，径直落向市政厅大楼的顶部。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [ə'weɪ][ɪn][lɑːrdʒ] , ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['sɜːrkl] , ['sɜːrtʃɪŋ] .

The	**policejets**	**were**	**swinging**	**away**	**in**	**large**	**,**	**ever**	**-**	**increasing**	**circles**	**,**	**searching**	**.**
这	-	是	摇摆	离开	在	大的	,	曾经	-	增加	界	,	搜索	.

警用飞机在空中盘旋，形成越来越大的圆圈进行搜索。

[fɑːr] [ə'weɪ] ,

Far	**away**	**,**
远的	离开	,

离这很远，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɛtpleɪn][bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [waɪt] [fleɪm] [ænd; ənd] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	**saw**	**his**	**own**	**jetplane**	**burst**	**suddenly**	**into**	**white**	**flame**	**and**	**crash**	**into**	**the**
他	锯	他的	自己的	喷气式飞机	爆裂	突然	进入	白色的	火焰	和	碰撞	进入	这

['slʌgɪʃ] [red] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

sluggish	**red**	**waters**	**of**	**the**	**canal**	**.**
迟缓	红色的	水	的	这	运河	.

他看到自己的喷气式飞机突然燃起白色火焰，坠入运河缓慢流淌的红色水面。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - ['hedɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Most	**of**	**the**	**policejets**	**headed**	**for**	**it**	**.**
最多	的	这	-	标题	为了	它	.

大部分警用飞机都飞往那里。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

Apparently	**there**	**was**	**no**	**suspicion**	**that**	**he**	**had**	**been**	**able**	**to**	**escape**	**the**
显然	那里	曾是	不	怀疑	那	他	有	到过	有能力的	到	逃脱	这

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

显然，没有人怀疑他已经逃离了那艘船。

['kædməs] [strʌk] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

Cadmus	**struck**	**the**	**top**	**of**	**the**	**Tower**	**.**
卡德摩斯	击	这	顶部	的	这	塔	.

卡德摩斯击中了塔顶。

[ðə; ði][maɪl] - [haɪ] [doʊm][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][aɪs][æz; əz][hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ɪts]

The	**mile**	**-**	**high**	**dome**	**was**	**cold**	**and**	**smooth**	**as**	**ice**	**as**	**he**	**slid**	**down**	**its**
这	英里	-	高的	穹顶	曾是	寒冷的	和	光滑的	作为	冰	作为	他	滑行	向下	它是

[saɪd]['ɑːntə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ræmp] .

side	**onto**	**a**	**narrow**	**ramp**	**.**
边	到	一个	狭窄的	坡道	.

他顺着穹顶侧面滑到一条狭窄的斜坡上，穹顶高达一英里，冰冷光滑如冰。

[hiː; hi] [leɪ] [flæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

He	**lay**	**flat**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**order**	**to**	**get**	**back**	**his**	**strength**	**.**
他	躺	平坦的	为了	一个	片刻	在	命令	到	得到	后退	他的	力量	.

他平躺了一会儿，恢复体力。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɑːmnələns] .

The	**city**	**was**	**moving**	**from**	**its**	**somnolence**	**.**
这	城市	曾是	移动	从	它是	嗜睡	.

这座城市正从沉睡中苏醒过来。

['biːɪŋs] ['ʃʌflɪŋ] [frʌm; frəm] [drʌgd] [steɪts] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [greɪ] [gɑːd][ʌv; əv] [stə'bɪlətɪ] .

Beings	**shuffling**	**from**	**drugged**	**states**	**to**	**worship**	**the**	**Gray**	**God**	**of**	**stability**	**.**
生物	洗牌	从	吸毒	各州	到	崇拜	这	灰色的	上帝	的	稳定	.

一群人从迷幻状态中缓缓走出，去膜拜象征稳定的灰色之神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'tɜːrn(ə)l]['sleɪvəri][ɔːr] [deθ] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] .

It	**was**	**eternal**	**slavery**	**or**	**death**	**to**	**neglect**	**the**	**worship**	**.**
它	曾是	永恒	奴隶制	或者	死亡	到	忽视	这	崇拜	.

忽视敬拜将导致永世奴役或死亡。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['bælkəni] ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['kwestʃən]

Far	**below**	**he**	**could**	**see**	**a**	**balcony**	**opening**	**into**	**what**	**would**	**be**	**the**	**question**
远的	以下	他	可以	看	一个	阳台	开幕	进入	什么	会	是	这	问题

[səb'mɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] .

submission	**chamber**	**.**
提交	房间	.

他远远地看到下方有一个阳台，通往提交问题的地方。

['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði][ænt:græv][belt] , ['kædməs][slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ræmp] , [daʊn] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [saɪd]

Utilizing	**the**	**antigrav**	**belt**	**,**	**Cadmus**	**slid**	**from**	**the**	**ramp**	**,**	**down**	**the**	**shadowed**	**side**
利用	这	抗重力	腰带	,	卡德摩斯	滑行	从	这	坡道	,	向下	这	阴影	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

of	**the**	**Tower**	**.**
的	这	塔	.

利用反重力腰带，卡德摩斯从斜坡上滑了下来，沿着塔楼的阴影面向下滑去。

[hiː; hi] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˌkɑːləˈneɪd] .

He	attained	the	balcony	and	crouched	behind	the	colonnade	.
他	已达到	这	阳台	和	蹲着	在后面	这	柱廊	.

他爬上阳台，蹲在柱廊后面。

[ðə; ði] [sʌn] [piəd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

The	sun	peered	over	the	mountains	.
这	太阳	窥视	超过	这	山脉	.

太阳从群山后探出头来。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ˈlæpɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ˈtaʊərɪŋ] [skʌl] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪmz(ə)n] [tʌŋz] .

It	reached	into	the	valley	,	lapping	the	Machine's	towering	skull	with	crimson	tongues	.
它	达到	进入	这	谷	,	交叠	这	机器的	参天	颅骨	和	赤红	舌头	.

它伸入山谷，用猩红的舌头舔舐着机器高耸的头骨。

[ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [meɪn] [ˈævəˌnjʊs] ,

Streaming	from	the	city's	main	avenues	,
流媒体	从	这	城市的	主要的	途径	,

从城市的主要街道涌出，

[ə; eɪ] [ˈsɑːlɪd] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [əˈkɑːl] - - [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [gɑːd] .

a	solid	river	of	Akal	-	jor's	inhabitants	were	marching	to	worship	at	the	shrine	of	the	Gray	God	.
一个	坚硬的	河	的	阿卡尔	-	-	居民	是	行军	到	崇拜	在	这	神社	的	这	灰色的	上帝	.

阿卡尔乔尔的居民如同浩浩荡荡的河流，浩浩荡荡地向灰神的圣地进发。

[ˈkædməs] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [fænˈtæstɪk] [ænd; ənd] [ˈhɔːrəb(ə)l] [siːn] .

Cadmus	stared	at	the	fantastic	and	horrible	scene	.
卡德摩斯	凝视	在	这	极好的	和	可怕	场景	.

卡德摩斯凝视着这既奇幻又可怕的景象。

[ˈwɜˑːʃəpɪŋ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪts] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈpætərn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

Worshipping	a	machine	that	had	chained	them	to	its	unchanging	pattern	and	was	killing	them	.
崇拜	一个	机器	那	有	连锁	他们	到	它是	不变	图案	和	曾是	杀	他们	.

他们崇拜的机器，却将他们束缚在一成不变的模式中，并正在夺走他们的生命。

[ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃæntɪŋ] [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] [ˈsʌpliənsi] .

A	thunderous	chorus	of	wailing	and	chanting	rose	in	a	moan	of	suppliancy	.
一个	雷鸣	合唱	的	哀嚎	和	吟唱	玫瑰	在	一个	呻吟	的	顺从	.

一阵雷鸣般的哀号和吟唱声汇成一声恳求的呻吟。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈsɪti] [ɑːn] [mɑːrz] , [ˈvaɪə] [ˈtrænsˌmæt] , [ˈʌðər] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [ˈwɜːʃɪpə] [wɜːr; wər] [dɪˈbaʊtʃ; -ˈbuːʃ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvæli] .

From	every	city	on	Mars	,	via	transmat	,	other	rivers	of	worshippers	were	debouching	into	the	valley	.
从	每一个	城市	在	火星	,	通过	传输	,	其他	河流	的	信徒	是	脱口	进入	这	谷	.

从火星上的每个城市，通过传送装置，其他成群的信徒涌入山谷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['met(ə)l]

For	a	brief	time	they	would	gaze	with	trembling	awe	at	the	monstrous	metal
为了	一个	简短的	时间	他们	会	目光	和	发抖	敬畏	在	这	滔天	金属

[doʊm] [ðæt] [ruːld] [ðem; ðəm][ɪn'eksərəbli] ,

dome	that	ruled	them	inexorably	,
穹顶	那	裁决	他们	无情地	,

他们会短暂地颤抖着，带着敬畏之心凝视着那无情统治着他们的巨大金属穹顶。

[ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊpləs] ['pætərn] .

then	return	to	their	hopeless	patterns	.
然后	返回	到	他们的	绝望	图案	.

然后又回到他们毫无希望的模式中去。

['vaɪə][hjuːdʒ] [ɑːn] ['terə] [ænd; ənd]['viːnəs] ,

Via	huge	transmats	on	Terra	and	Venus	,
通过	巨大的	传输器	在	泰拉	和	金星	,

通过地球和金星上的巨型传送装置，

['ʌðər] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpə] ['nʌmbərɪŋ] ['mɪljənz] [wɜːr; wər] ['floʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] .

other	rivers	of	worshippers	numbering	millions	were	flowing	across	the	void	.
其他	河流	的	信徒	编号	百万	是	流动	穿过	这	空白	.

数以百万计的信徒如同河流般涌过虚空。

[ðeɪ] , [tuː] , [wʊd] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['gɑːdz] [feɪs] ,

They	,	too	,	would	gaze	upon	the	Gray	God's	face	,
他们	,	也	,	会	目光	之上	这	灰色的	神的	脸	,

他们也会凝视灰神的面容，

[ðen] [rɪ'tɜːrn] [baɪ]['trænsˌmæt] ['sendər] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrld] .

then	return	by	transmat	sender	to	their	own	worlds	.
然后	返回	经过	传输	发件人	到	他们的	自己的	世界	.

然后通过传送器返回到他们自己的世界。

['kædməs][stɛərd][ɪn] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːkt] [fɪr] .

Cadmus	stared	in	sudden	shocked	fear	.
卡德摩斯	凝视	在	突然	震惊	害怕	.

卡德摩斯突然惊恐地瞪大了眼睛。

[wʌn] [ə'brʌptli] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][fækt] [left] [hɪm; ɪm] [stʌnd] .

One	abruptly	obvious	and	terrible	fact	left	him	stunned	.
一	突然	明显的	和	糟糕的	事实	左边	他	目瞪口呆	.

一个突如其来的、显而易见的可怕事实让他震惊不已。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɜːr; wər][nɑːt] [dis'gɔːdʒiŋ] ['eni]

The	great	transmats	on	the	right	side	of	the	valley	were	not	disgorging	any
这	伟大的	传输器	在	这	正确的	边	的	这	谷	是	不是	呕吐	任何

['wɜːʃɪpə] .

worshippers	.
信徒	.

山谷右侧的大型传送门并没有吐出任何信徒。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][viːn'juːsiən] .

Nothing	was	emerging	from	the	Venusian	transmats	.
没有什么	曾是	新兴	从	这	金星	传输器	.

金星传送器中没有任何东西出现。

[noʊ] ['viː'njuːʒənz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [greɪ] [gɑːd] .

NO	VENUSIANS	WERE	COMING	TO	WORSHIP	THE	GRAY	GOD	.
不	金星人	是	未来	到	崇拜	这	灰色的	上帝	.

没有金星人会来膜拜灰神。

[bɪ'wɪldərd] , [stʌnd] , ['kædməs][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['pænlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [haɪt] [ʌv; əv]

Bewildered	**,**	**stunned**	**,**	**Cadmus**	**ran**	**through**	**the**	**panels**	**into**	**the**	**vaulted**	**height**	**of**
困惑	,	目瞪口呆	,	卡德摩斯	跑	通过	这	面板	进入	这	拱形	高度	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] [səb'mɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] .

the	**question**	**submission**	**chamber**	**.**
这	问题	提交	房间	.

卡德摩斯惊愕不已，穿过隔板，跑进了高耸入云的提问室。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʌðər] ['fɪrf(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wʌns][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['maikrəuteip]

He	**would**	**worry**	**about**	**this**	**other**	**fearful**	**emergency**	**once**	**he**	**got**	**the**	**microtape**
他	会	担心	关于	这	其他	可怕	紧急情况	一次	他	得到	这	微型胶带

[ɪn'stɔːld] .

installed	**.**
已安装	.

等微型胶带安装好之后，他就会开始担心另一件可怕的紧急情况了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɜːr; wər] ['pænlz] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfoʊtoʊɪ'lektrɪk]

Across	**the**	**chamber**	**were**	**panels**	**containing**	**many**	**eyes**	**of**	**the**	**photoelectric**
穿过	这	房间	是	面板	包含	许多	眼睛	的	这	光电

['ænəˌlaɪzɝz] — ['lensiz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['foʊkəs][hɪz; ɪz]['maikrəuteip] .

analyzers	**—**	**lenses**	**which**	**must**	**focus**	**his**	**microtape**	**.**
分析器	—	镜头	哪个	必须	重点	他的	微型胶带	.

整个房间内有许多面板，面板上装有光电分析仪的许多"眼睛"——这些透镜必须能够聚焦他的微型磁带。

[rɪ'septəklz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maikrəuteip][tuː; tə][biː; bi] [in'səːtid] .

Receptacles	**in**	**front**	**of**	**the**	**eyes**	**waited**	**for**	**the**	**microtape**	**to**	**be**	**inserted**	**.**
容器	在	正面	的	这	眼睛	等待	为了	这	微型胶带	到	是	插入	.

眼前的容器等待着微型胶带的插入。

[ə; eɪ] [red] [laɪt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [juːst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

A	**red**	**light**	**indicated**	**that**	**none**	**of**	**the**	**eyes**	**were**	**being**	**used**	**at**	**that**	**moment**
一个	红色的	光	表明的	那	没有任何	的	这	眼睛	是	存在	用过的	在	那	片刻

[tuː; tə]['ænəlaɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

to	**analyze**	**a**	**problem**	**for**	**the**	**Machine**	**.**
到	分析	一个	问题	为了	这	机器	.

红灯亮起表示此时没有任何眼睛正在用于分析机器的问题。

[ə; eɪ]['prɑːbləm] [skænd] [baɪ] [ðiːz] [aɪz] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [baɪ][ɪ'lektrɑːn] [biːm]

A	**problem**	**scanned**	**by**	**these**	**eyes**	**was**	**carried**	**into**	**the**	**Machine**	**by**	**electron**	**beam**
一个	问题	扫描	经过	这些	眼睛	曾是	携带	进入	这	机器	经过	电子	光束

[tuːb] .

tube	**.**
管子	.

这些眼睛扫描到的问题通过电子束管被送入机器。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l][mə'kænɪk(ə)l] [breɪn] ,

The	**Machine**	**,**	**a**	**colossal**	**mechanical**	**brain**	**,**
这	机器	,	一个	庞大	机械的	脑	,

机器，一个巨大的机械大脑，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪndz][ɪn]

was	**the**	**result**	**of**	**the**	**final**	**achievements**	**of**	**the**	**finest**	**scientific**	**minds**	**in**
曾是	这	结果	的	这	最终的	成就	的	这	最好的	科学	思想	在

[ðə; ði] ['sɪstəm] .

the	**System**	**.**
这	系统	.

这是该体系中最杰出的科学头脑最终取得的成就的成果。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [θɪŋk] .

It	**could**	**think**	**.**
它	可以	思考	.

它会思考。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ɪts] ['ænsər] [kʊd; kəd]['nevər] ['veri] .

It	could	think	,	but	its	answers	could	never	vary	.
它	可以	思考	,	但	它是	答案	可以	绝不	各不相同	.

它会思考，但它的答案永远不会改变。

[ðə; ði] [greɪ] [gɑːd] .

The	Gray	God	.
这	灰色的	上帝	.

灰神。

['kædməs][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ɪnˈsəːtɪd] [ðə; ði]['maɪkrəuteɪp][ɑːn][ɪts]['spɪnd(ə)l] [ʃæft] [ænd; ənd]

Cadmus	ran	across	the	chamber	,	inserted	the	microtape	on	its	spindle	shaft	and
卡德摩斯	跑	穿过	这	房间	,	插入	这	微型胶带	在	它是	主轴	轴	和

[muːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [swɪtʃ] .

moved	a	small	switch	.
已搬	一个	小的	转变	.

卡德摩斯跑过房间，将微型胶带插入其主轴，并拨动了一个小开关。

[ðə; ði] [aɪz] [gləud] .

The	eyes	glowed	.
这	眼睛	发光	.

那双眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [dɪmd] ['ɪntuː] [griːn] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [nəʊ] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ]

The	red	light	dimmed	into	green	,	signifying	that	the	Machine	was	now	handling	a
这	红色的	光	调暗	进入	绿色的	,	表示	那	这	机器	曾是	现在	处理	一个

['prɑːbləm] .

problem	.
问题	.

红灯逐渐变暗，变成绿灯，表示机器正在处理问题。

['kædməs] ['stʌmbld] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Cadmus	stumbled	back	toward	the	windows	.
卡德摩斯	踉跄	后退	朝向	这	视窗	.

卡德摩斯踉跄着向窗边走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [traɪˈʌmfənt] [rɪ'liːs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['destəni] .

There	was	no	feeling	of	triumphant	release	for	having	fulfilled	his	destiny	.
那里	曾是	不	感觉	的	凯	发布	为了	拥有	已完成	他的	命运	.

他并没有因为完成了自己的使命而感到胜利的解脱。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːbləm] - [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [væst]

Now	that	the	problem	Johlan	-	had	devised	was	submitted	to	the	Machine's	vast
现在	那	这	问题	-		有	设计	曾是	提交	到	这	机器的	广阔的

[məˈkænɪk(ə)l][maɪnd] ,

mechanical	mind	,
机械的	头脑	,

现在，约翰兰提出的问题已经提交给了机器庞大的机械思维。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɪtˈself] .

the	Machine	was	supposed	to	destroy	itself	.
这	机器	曾是	据称	到	破坏	本身	.

机器原本应该自我毁灭。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg]['prɑːbləm] [naʊ] [wʌz; wəz] [waɪ] [wəːnt, weənt] [ðoʊz] ['brɪŋɪŋ] ['viːˈnjuːʒənz]

But	the	big	problem	now	was	why	weren't	those	transmats	bringing	Venusians
但	这	大的	问题	现在	曾是	为什么	不是	那些	传输器	带来	金星人

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [greɪ] [gɑːd] ?

to	worship	the	Gray	God	?
到	崇拜	这	灰色的	上帝	?

但现在最大的问题是，为什么那些传送器没有把金星人带到金星去崇拜灰神呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] [striːmz] [ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] ['saɪkoʊpæθs] [frʌm; frəm] ['terə] [ænd; ənd][mɑːrz] [mɑːrtʃ]

Why	should	only	streams	of	screaming	psychopaths	from	Terra	and	Mars	march
为什么	应该	仅有的	溪流	的	尖叫	精神病患者	从	泰拉	和	火星	行进

[aʊt][ʌv; əv] [tuː; tə][ðer; ðər] [pə'θetɪk] ['wɜːrʃɪp] ?

out	of	transmats	to	their	pathetic	worship	?
出去	的	传输器	到	他们的	可怜的	崇拜	?

为什么只有来自地球和火星的尖叫精神病患者才会从传送门中涌出，进行他们可悲的膜拜?

[wʌt] [hæd; həd][oʊld] ['pɪri] [sed] ?

What	had	Old	Pirri	said	?
什么	有	老的	皮里	说	?

老皮里说了什么?

" [bɪ'wer] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd]['peitriəts] [huː] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['oʊnli][tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['selfɪʃ] ['ɛndz] .

"	Beware	of	friends	and	patriots	who	are	such	only	to	achieve	selfish	ends	.
"	提防	的	朋友们	和	爱国者	WHO	是	这样的	仅有的	到	达到	自私	结束	.

"要提防那些只为达到自私目的而结交朋友和爱国者的人。"

[rɪ'membər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [gɑːd][wʌz; wəz]

Remember	history	,	and	recall	that	when	the	Great	Machine	God	was
记住	历史	,	和	记起	那	什么时候	这	伟大的	机器	上帝	曾是

[spɔːnd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɔːl] ['prɑːgres] ,

spawned	and	stopped	all	progress	,
已生成	和	停止	全部	进步	,

记住历史，回想一下，当伟大的机器神诞生并阻止一切进步的时候，

['wɔrz][wɜːr; wər] ['bruːɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

wars	were	brewing	between	the	worlds	.
战争	是	酿造	之间	这	世界	.

世界各国之间战火一触即发。

[rɪ'membər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [meɪd] — [tuː; tə][hɔːlt] ['prɑːgres]

Remember	that	was	the	reason	the	Machine	was	made	—	to	halt	progress
记住	那	曾是	这	原因	这	机器	曾是	制成	—	到	停止	进步

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ætəm][wɔːr] .

and	social	evolution	that	might	lead	to	another	atom	war	.
和	社会的	进化	那	可能	带领	到	其他	原子	战争	.

记住，制造这台机器的原因就是为了阻止可能导致另一场原子战争的进步和社会发展。

[ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [heɪts] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] . . . .

If	the	Machine	is	destroyed	,	remember	that	the	old	hates	will	return	.	.	.	.
如果	这	机器	是	损毁	,	记住	那	这	老的	讨厌	将要	返回	.	.	.	.

如果机器被摧毁，记住，旧日的仇恨将会卷土重来.....

" ['kædməs] ['ʃivəd] [æz; əz][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pænlz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːntə][ðə; ði]

"	Cadmus	shivered	as	he	hesitated	before	the	panels	leading	onto	the
"	卡德摩斯	瑟瑟发抖	作为	他	犹豫了一下	前	这	面板	领导	到	这

['bælkəni] .

balcony	.
阳台	.

"卡德摩斯犹豫着，站在通往阳台的木板前，浑身颤抖。"

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['haɪər] [naʊ] .

The	sun	was	higher	now	.
这	太阳	曾是	更高	现在	.

太阳现在更高了。

[ðə; ði] ['eriə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['sɜːrdʒɪŋ] [hjuː'mænəti] [maːtʃiŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

The	area	about	the	valley	was	a	sea	of	surging	humanity	marching	out	of
这	区域	关于	这	谷	曾是	一个	海	的	滔滔	人类	行军	出去	的

['træns,mæt] [rɪ'siːvəz] .

transmat	receivers	.
传输	接收器	.

山谷周围地区人潮涌动，如同海洋一般，人们正从传送接收器中涌出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [leɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [ɪts] ['vɔːltɪd] ['saɪləns] .

And	the	Machine	lay	there	in	its	vaulted	silence	.
和	这	机器	躺	那里	在	它是	拱形	沉默	.

机器静静地躺在那里，一片寂静。

[ðæt] [mæs] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [wɪtʃ]

That	mass	of	thinking	apparatus	was	preparing	now	to	solve	the	problem	which
那	大量的	的	思维	设备	曾是	准备	现在	到	解决	这	问题	哪个

- [hæd; həd] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kædməs] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [in'dʒektɪŋ] ['ɪntuː]

Johlan	had	prepared	and	which	Cadmus	had	succeeded	in	injecting	into
-	有	准备	和	哪个	卡德摩斯	有	成功了	在	注射	进入

[ɪts] [mə'kænɪk(ə)l] [breɪn] .

its	mechanical	brain	.
它是	机械的	脑	.

那团庞大的思考装置现在正准备解决约翰兰提出的问题，而卡德摩斯成功地将这个问题注入了它的机械大脑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] ['eni] [rɪ'zʌlts] [ə'pɪrd] .

It	would	take	a	few	minutes	at	least	before	any	results	appeared	.
它	会	拿	一个	很少	分钟	在	至少	前	任何	结果	出现	.

至少需要几分钟才能显示结果。

[bʌt; bət] ['kædməs] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['terəbli] [rɔːŋ] .

But	Cadmus	knew	something	was	terribly	wrong	.
但	卡德摩斯	知道	某物	曾是	可怕	错误的	.

但卡德摩斯知道事情非常不妙。

[noʊ] ['viː'njuːʒənz] [wɜːr; wər] [jet] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] !

No	Venusians	were	yet	emerging	from	those	transmats	!
不	金星人	是	然而	新兴	从	那些	传输器	!

当时还没有金星人从那些传送门中出现！

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] ['eriəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɑːn] - ['fʌŋkʃnɪŋ]

A	number	of	policejets	were	circling	the	areas	about	the	non	-	functioning
一个	数字	的	-	是	盘旋	这	区域	关于	这	非	-	功能

[viːn'juːsiən] .

Venusian	transmats	.
金星	传输器	.

多架警用飞机在金星失灵的传送装置周围区域上空盘旋。

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [hæd; həd] ['lændɪd] [ænd; ənd] ['kædməs] [kʊd; kəd] [siː] [gɑːrdz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd]

A	greater	number	had	landed	and	Cadmus	could	see	Guards	running	in	and
一个	更大的	数字	有	登陆	和	卡德摩斯	可以	看	卫兵	跑步	在	和

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊə,haʊsiz] .

out	of	the	powerhouses	.
出去	的	这	强队	.

更多的人已经登陆，卡德摩斯可以看到卫兵们在发电站里进进出出。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm]

He	turned	quickly	as	he	heard	the	panels	of	the	doors	opening	behind	him
他	转向	迅速地	作为	他	听到	这	面板	的	这	门	开幕	在后面	他

.

:

.

他听到身后的门板打开的声音，迅速转身。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['drægd] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['nuːtrɑːn] [gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][belt] .

He	dropped	to	his	side	,	dragged	frantically	at	the	neutron	gun	in	his	belt	.
他	掉落	到	他的	边	,	拖拽	疯狂地	在	这	中子	枪	在	他的	腰带	.

他倒在地上，疯狂地拽着腰带上的中子枪。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['smiəriŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['meni] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['æktɪd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv]

He	caught	a	smearing	glimpse	of	many	faces	and	acted	too	late	to	save
他	捕捉	一个	涂抹	一瞥	的	许多	面孔	和	行动	也	晚的	到	节省

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他瞥见了许多模糊的面孔，但为时已晚，无法自救。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['æktɪveɪt] [ðə; ði] [fɔːrs] - [ʃiːld] ['juːnɪt][oʊld] ['pɪri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

He	tried	to	activate	the	force	-	shield	unit	Old	Pirri	had	given	him	.
他	尝试	到	激活	这	力量	-	盾	单元	老的	皮里	有	给定	他	.

他试图启动老皮里给他的力场护盾装置。

[bʌt; bət][pə'ræləsɪs] [biːmz] [riːtʃt] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði]['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] , [gript] [hɪm; ɪm] ,

But	paralysis	beams	reached	out	like	the	fingers	of	a	hand	,	gripped	him	,
但	麻痹	光束	达到	出去	喜欢	这	手指	的	一个	手	,	紧握	他	,

但麻痹光束像手的手指一样伸出来，抓住了他。

[held] [hɪm; ɪm]['rɪdʒɪd][ɪn][ə; eɪ] ['sloʊli] - ['feɪdɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .

held	him	rigid	in	a	slowly	-	fading	consciousness	.
握住	他	死板的	在	一个	缓慢地	-	褪色	意识	.

他僵硬地站在那里，意识渐渐消退。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - .

He	thought	of	Zaleel	.
他	想法	的	-	.

他想到了扎利勒。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðer; ðər][plæn][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [sək'siːd] , [bʌt; bət]

He	tried	to	understand	how	their	plan	had	seemed	to	succeed	,	but
他	尝试	到	理解	如何	他们的	计划	有	似乎	到	成功	,	但

[hæd; həd] [feɪld] .

had	failed	.
有	失败的	.

他试图理解为什么他们的计划看似成功了，实则失败了。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [vɔɪs] ['penətreɪtɪd] [θruː] ['leər] [ʌv; əv][peɪn] .

The	voice	penetrated	through	layers	of	pain	.
这	嗓音	渗透	通过	层	的	疼痛	.

那声音穿透了层层痛苦。

['kædməs] [leɪ] [ˌaʊt'stretʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] .

Cadmus	lay	outstretched	,	his	eyes	remained	closed	.
卡德摩斯	躺	伸展	,	他的	眼睛	剩余	关闭	.

卡德摩斯四肢伸展着躺着，双眼紧闭。

" [ðə; ði]['proʊbər][wəʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

"	The	probers	won't	find	anything	more	.
"	这	探针	惯于	寻找	任何事物	更多的	.

“探测器不会再发现任何东西了。”

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I know his name .
我 知道 他的 姓名 .

我知道他的名字。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I know a little about him .
我 知道 一个 小的 关于 他 .

我对他略知一二。

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
But very little .
但 非常 小的 .

但很少。

[hiː; hi] [ɪz] ['kædməs] ,
He is Cadmus ,
他 是 卡德摩斯 ,

他是卡德摩斯，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kædməs] [huː] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɪstəm] .
the son of the first Cadmus who started the first revolt against our great System .
这 儿子 的 这 第一的 卡德摩斯 WHO 开始 这 第一的 反叛 反对 我们的 伟大的 系统 .

他是第一个发动反抗我们伟大制度的卡德摩斯之子。

[ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [feɪld] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
The revolt failed of course .
这 反叛 失败的 的 课程 .

这场起义当然失败了。

" [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] ['ænsər] .
" A whining voice answered .
" 一个 抱怨 嗓音 回答 .

一个抱怨的声音回答道。

" [aɪv] [ri'vaivd][hɪm; ɪm] , [maɪ]['ruːlər] .
" I've revived him , my ruler .
" 我已经 复活 他 , 我的 统治者 .

“我已将他复活，我的统治者。”

[hiː; hi] [feɪnz] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] . "
He feigns unconsciousness . "
他 假装 无意识 . "

他假装昏迷不醒。

" ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , ['kædməs] , " [sed] [ðə; ði] ['hevi] [θɪk] [vɔɪs] [aɪ'rɑːnɪkli] .
" Open your eyes , Cadmus , " said the heavy thick voice ironically .
" 打开 你的 眼睛 , 卡德摩斯 , " 说 这 重的 厚的 嗓音 讽刺的是 .

“睁开你的眼睛吧，卡德摩斯，”那低沉浑厚的声音带着讽刺意味说道。

" ['oʊpən][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [naɪs]['steɪb(ə)l]['ɔːrdər] .
" Open them and look at the destruction you have brought upon our nice stable order .
" 打开 他们 和 看 在 这 破坏 你 有 带来 之上 我们的 好的 稳定的 命令 .

打开它们，看看你们给我们原本美好的稳定秩序带来了怎样的破坏。

" ['kædməs][sæt][ʌp] , [bliŋkt] [bæk] ['nɔ:ʃəs] [fɑ:g] .

"	Cadmus	sat	up	,	blinked	back	nauseous	fog	.
"	卡德摩斯	卫星	向上	,	眨眼	后退	恶心	多雾路段	.

卡德摩斯坐起身，眨了眨眼，驱散了一阵恶心的迷雾。

[æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vəbli] [fæt][mæn][sæt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ]['goʊldən] [θroʊn] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]

An	unbelievably	fat	man	sat	before	him	on	a	golden	throne	,	studded	with
一个	难以置信	胖的	男人	卫星	前	他	在	一个	金的	王座	,	带钉的	和

['preʃəs] [stoʊnz] .

precious	stones	.
宝贵的	石头	.

一个体型极其肥胖的男人坐在他面前的金色宝座上，宝座上镶嵌着宝石。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] [bɜ:rdz] [paɪpt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [səb'du:d] [sɔ:ŋ] .

A	cloud	of	metallic	birds	piped	a	strange	subdued	song	.
一个	云	的	金属	鸟类	管道	一个	奇怪的	低沉的	歌曲	.

一群金属质感的鸟儿奏出一种奇异而低沉的歌声。

['kædməs] - [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['spaɪdəri]['lɪt(ə)l][mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θroʊn] .

Cadmus	'	eyes	shifted	to	the	spidery	little	man	standing	beside	the	throne	.
卡德摩斯	-	眼睛	转移	到	这	蜘蛛	小的	男人	常设	旁	这	王座	.

卡德摩斯的目光转向了站在王座旁的那个瘦小如蜘蛛的男人。

[bʌt; bət][kɑ:nsɑ:r][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['dʒestʃəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdəri]['lɪt(ə)l][mæn] [boʊd] [aʊt] .

But	Consar	III	gestured	,	and	the	spidery	little	man	bowed	out	.
但	康萨尔	三、	做手势	,	和	这	蜘蛛	小的	男人	鞠躬	出去	.

但康萨尔三世做了个手势，那个瘦小的蜘蛛人便退了出去。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ber] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪnd] - ['proʊbɪŋ] [mə'ʃi:nz] , [ænd; ənd]['waɪər]

The	room	was	bare	except	for	several	mind	-	probing	machines	,	and	wire
这	房间	曾是	裸	除了	为了	一些	头脑	-	探测	机器	,	和	金属丝

[meʃ] ['keɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [græf] [skri:nz] .

mesh	cages	with	graph	screens	.
网	笼子	和	图形	屏幕	.

房间里空无一物，只有几台探测思维的机器和装有图表屏幕的铁丝网笼子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [skri:nz] .

There	was	little	on	the	screens	.
那里	曾是	小的	在	这	屏幕	.

屏幕上几乎没什么内容。

- [æm'ni:ʒə] [ɪn'dʒekʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [θɔ:t] ['kædməs] .

Johlan's	amnesia	injection	had	been	very	effective	,	thought	Cadmus	.
-	健忘症	注射	有	到过	非常	有效的	,	想法	卡德摩斯	.

卡德摩斯心想，约翰兰的失忆注射非常有效。

[tu:] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

Too	effective	.
也	有效的	.

效果太好。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [naʊ] [ən'les] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['meməri] [bæk] .

He	was	helpless	now	unless	he	got	his	memory	back	.
他	曾是	无助	现在	除非	他	得到	他的	记忆	后退	.

除非他能恢复记忆，否则他现在束手无策。

[hi:; hi] [nu:] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] .

He	knew	part	of	the	answer	.
他	知道	部分	的	这	回答	.

他知道部分答案。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['kædməs] .

His	father	was	the	first	Cadmus	.
他的	父亲	曾是	这	第一的	卡德摩斯	.

他的父亲是第一位卡德摩斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] .

And	there	had	been	a	reason	for	calling	himself	that	.
和	那里	有	到过	一个	原因	为了	呼叫	他自己	那	.

他之所以这样称呼自己，是有原因的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][væst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

It	was	of	vast	importance	.
它	曾是	的	广阔的	重要性	.

这意义极其重大。

[bʌt; bət][ðæt] ['θreʃhoʊld] [rɪ'spɑːns] [wɜːrd] .

But	that	threshold	response	word	.
但	那	临界点	回复	单词	.

但那个阈值反应词。

[ðə; ði] [kiː] [wɜːrd] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər][biː; bi] [hɜːrd] [naʊ] .

The	key	word	—	it	might	never	be	heard	now	.
这	钥匙	单词	—	它	可能	绝不	是	听到	现在	.

关键在于——它现在可能永远不会被听到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [kloʊðd] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] .

He	was	fully	clothed	but	he	was	without	weapons	.
他	曾是	完全	穿着衣服	但	他	曾是	没有	武器	.

他衣着完整，但没有携带武器。

[ðə; ði] [fɔːrs] - [fiːld] ['dʒenəreɪtər][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	force	-	field	generator	was	gone	.
这	力量	-	场地	发电机	曾是	已消失	.

力场发生器不见了。

[hɪz; ɪz][ænt:græv][belt][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

His	antigrav	belt	had	been	taken	from	him	.
他的	抗重力	腰带	有	到过	已采取	从	他	.

他的反重力腰带被人拿走了。

['kædməs] [sed] , " [aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ə'laɪv] , [kɑːnsɑːr] .

Cadmus	said	,	"	I	never	expected	to	meet	you	alive	,	Consar	.
卡德摩斯	说	,	"	我	绝不	预期的	到	见面	你	活	,	康萨尔	.

卡德摩斯说："我从未想过会活着见到你，康萨尔。"

" - ['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] [fleʃ] ['trembld] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [læf] .

"	Consar's	mountain	of	flesh	trembled	in	a	rumbling	laugh	.
"	-	山	的	肉	颤抖	在	一个	隆隆声	笑	.

康萨尔那座如山般的肉体颤抖着发出隆隆的笑声。

" [soʊ] ['meni] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [geɪmz] [ðə; ði]['dʒestər] [tʃæns] [pleɪz] , [eɪ] .

"	So	many	unpredictable	games	the	jester	Chance	plays	,	eh	.
"	所以	许多	不可预测的	游戏	这	小丑	机会	演出	,	嗯	.

"小丑 Chance 玩的游戏真是变幻莫测啊。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ɔːr] ['dɪdnt][ɪk'spekt] .

It	doesn't	matter	now	what	you	did	or	didn't	expect	.
它	不	事情	现在	什么	你	做过	或者	没有	预计	.

现在你之前做了什么或者没做什么都不重要了。

" ['kædməs]['stɑːrtɪd] .

"	Cadmus	started	.
"	卡德摩斯	开始	.

"卡德摩斯开始了。"

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [kɑːnsɑːr][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ] ['paʊər] .

He	knew	that	Consar	was	mad	with	power	.
他	知道	那	康萨尔	曾是	疯狂的	和	力量	.

他知道康萨尔已被权力冲昏了头脑。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'baʊt][kɑːnsɑːr][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

He	knew	nothing	else	about	Consar	III	,
他	知道	没有什么	别的	关于	康萨尔	三、	,

他对康萨尔三世一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] - [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪθiəm] ['kæps(ə)l] , [ænd; ənd]

except	that	Zaleel	was	to	have	killed	him	with	a	lithium	capsule	,	and
除了	那	-	曾是	到	有	被杀	他	和	一个	锂	胶囊	,	和

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] .

that	she	had	failed	.
那	她	有	失败的	.

只不过，扎利尔原本应该用锂胶囊杀死他，但她失败了。

" [wiː; wi] [tæpt] [jʊr; jər][maɪnd] , ['kædməs] .

"	We	tapped	your	mind	,	Cadmus	.
"	我们	轻敲	你的	头脑	,	卡德摩斯	.

“我们已经了解了你的思想，卡德摩斯。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [bʌt; bət][soʊ]['lɪt(ə)l] , [tuː] .

I	know	a	great	deal	about	you	,	but	so	little	,	too	.
我	知道	一个	伟大的	交易	关于	你	,	但	所以	小的	,	也	.

我对你了解很多，但同时又知之甚少。

[juː; jʊ] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ]['prɑːbləm][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

You	submitted	a	problem	to	the	Machine	—	we	shall	refer	to	it	as	a
你	提交	一个	问题	到	这	机器	—	我们	将	参考	到	它	作为	一个

[mə'ʃiːn] [æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [its] [ə; eɪ][gɑːd] — [ænd; ənd][jʊr; jər]

Machine	as	neither	of	us	are	quite	convinced	that	it's	a	god	—	and	your
机器	作为	两者都不	的	我们	是	相当	确信	那	它是	一个	上帝	—	和	你的

['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɪt'self] .

purpose	was	that	the	Machine	was	to	have	destroyed	itself	.
目的	曾是	那	这	机器	曾是	到	有	损毁	本身	.

你向机器（我们姑且称它为机器，因为我们都不太相信它是神）提交了一个问题，而你的目的是让机器自我毁灭。

" [kɑːnsɑːr] [læft] .

"	Consar	laughed	.
"	康萨尔	笑了	.

康萨尔笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['pɜːrpəs] .

"	It	was	a	ridiculous	purpose	.
"	它	曾是	一个	荒谬的	目的	.

这是一个荒谬的目的。

[juː; jʊ]['reblz; rɪ'bel][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [haɪ] [aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] !

You	rebels	with	your	high	ideals	of	progress	and	change	!
你	叛军	和	你的	高的	理想	的	进步	和	改变	!

你们这些叛逆者，怀揣着崇高的进步与变革理想！

['prɑːgres] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] ['erərz] [ʌv; əv] ['entrəpi] , ['kædməs] .

Progress	and	change	are	the	great	errors	of	entropy	,	Cadmus	.
进步	和	改变	是	这	伟大的	错误	的	熵	,	卡德摩斯	.

卡德摩斯，进步和变革是熵增带来的巨大错误。

[bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] [naʊ] .

But	it's	too	late	to	discuss	that	now	.
但	它是	也	晚的	到	讨论	那	现在	.

但现在讨论这个问题已经太晚了。

[juː; jʊ] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði]['prɑːbləm][bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stɪl] ['fʌŋkʃnz] .
You **submitted** **the** **problem** **but** **the** **Machine** **still** **functions** **.**
你 提交 这 问题 但 这 机器 仍然 函数 .

您已提交问题，但机器仍然可以正常运行。

" [kɑːnsɑːr] [smaɪld] .
" **Consar** **smiled** **.**
" 康萨尔 微笑 .

康萨尔笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn'seɪn] !
" **You** **have** **driven** **the** **Machine** **insane** **!**
" 你 有 驱动 这 机器 疯狂的 !

“你已经把机器逼疯了！”

" ['kædməs] - [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ] , [θɪk] .
" **Cadmus** **'** **throat** **was** **dry** **,** **thick** **.**
" 卡德摩斯 - 喉 曾是 干燥 , 厚的 .

卡德摩斯的喉咙干涩发粘。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .
He **didn't** **understand** **.**
他 没有 理解 .

他没听懂。

" [kʌm] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" **Come** **,** **I'll** **show** **you** **.**
" 来 , 患病的 展示 你 .

来，我带你去看。

" [kɑːnsɑːr][ˌaɪ'aɪ'aɪ] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .
" **Consar** **III** **pressed** **a** **button** **.**
" 康萨尔 三、 按下 一个 按钮 .

“康萨尔三世按下了一个按钮。”

[ðə; ði] [θroʊn] ['kærid] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][waɪd] ['wɪndoʊz]
The **throne** **carried** **his** **bulk** **across** **the** **marble** **floor** **to** **the** **wide** **windows**
这 王座 携带 他的 大部分 穿过 这 大理石 地面 到 这 宽的 视窗
[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
overlooking **the** **council** **tower** **and** **the** **valley** **of** **the** **Machine** **.**
俯瞰 这 理事会 塔 和 这 谷 的 这 机器 .

王座承载着它庞大的身躯，穿过大理石地板，来到俯瞰议会塔和机器谷的宽阔窗户前。

" [juː; jʊ] [siː] , ['kædməs] .
" **You** **see** **,** **Cadmus** **.**
" 你 看 , 卡德摩斯 .

“你看，卡德摩斯。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ɪn'seɪn] .
The **Machine** **is** **insane** **.**
这 机器 是 疯狂的 .

这台机器疯了。

[juː; jʊ] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ]['prɑːbləm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
You **submitted** **a** **problem** **to** **it** **.**
你 提交 一个 问题 到 它 .

你向它提交了一个问题。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] , [ɪts]['diːteɪlz] ,
I **don't** **know** **what** **the** **nature** **of** **the** **problem** **was** **,** **its** **details** **,**
我 不 知道 什么 这 自然 的 这 问题 曾是 , 它是 细节 ,

我不知道问题的性质和细节，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'sɑːlvəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

but	it	was	planned	to	be	unsolvable	to	the	Machine	.
但	它	曾是	计划	到	是	无法解决	到	这	机器	.

但它的设计初衷就是让机器无法解开。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['iznt][ɔːr'gænɪk] , [ˌaɪ 'tiː] ['fʌŋkʃnz] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən][ɔːr'gænɪk][breɪn] .

Although	the	Machine	isn't	organic	,	it	functions	much	like	an	organic	brain	.
虽然	这	机器	不是	有机的	,	它	函数	很多	喜欢	一个	有机的	脑	.

虽然这台机器不是有机的，但它的功能却很像有机大脑。

[feɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sɑːlvəbl] ['prɑːbləm] [ðæt] [ˌnevərðə'les] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɑːlvd] , [ə; eɪ]

Faced	with	an	unsolvable	problem	that	nevertheless	must	be	solved	,	a
面对	和	一个	无法解决	问题	那	尽管如此	必须	是	已解决	,	一个

['hjuːmən][maɪnd][goʊz] [ɪn'seɪn] .

human	mind	goes	insane	.
人类	头脑	去	疯狂的	.

面对一个无法解决却又必须解决的问题，人的思维会变得疯狂。

['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Our	Machine	did	the	same	thing	.
我们的	机器	做过	这	相同的	事物	.

我们的机器也出现了同样的问题。

[ɪn'sænəti][ɪz][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] .

Insanity	is	a	decision	of	a	sort	.
疯狂	是	一个	决定	的	一个	种类	.

精神错乱也是一种选择。

['sʌmtaɪmz] [its] [ðə; ði]['oʊnli]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

Sometimes	it's	the	only	logical	answer	to	a	dilemma	.
有时	它是	这	仅有的	逻辑	回答	到	一个	困境	.

有时，这是解决困境的唯一合乎逻辑的答案。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ðɪs] [taɪm] .

That	seems	to	be	the	case	this	time	.
那	似乎	到	是	这	案件	这	时间	.

这次似乎也是这种情况。

" ['kædməs][stɛərd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] .

"	Cadmus	stared	,	but	he	still	found	it	difficult	to	grasp	the	scene	below	.
"	卡德摩斯	凝视	,	但	他	仍然	成立	它	难的	到	抓牢	这	场景	以下	.

卡德摩斯凝视着，但他仍然难以理解下面的景象。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənd] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

What	he	saw	and	heard	through	the	opened	windows	was	horrible	beyond	the
什么	他	锯	和	听到	通过	这	打开	视窗	曾是	可怕	超过	这

['mædɪst] ['naɪtmer] .

maddest	nightmare	.
最疯狂的	恶梦	.

他透过敞开的窗户所看到和听到的，比最可怕的噩梦还要恐怖。

[ðə; ði][viːn'juːsiən] [wɜːr; wər] [stɪl] [ded] .

The	Venusian	transmats	were	still	dead	.
这	金星	传输器	是	仍然	死的	.

金星传送器仍然处于失效状态。

[noʊ]['viː'njuːʒənz][wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

No	Venusians	were	emerging	into	the	valley	.
不	金星人	是	新兴	进入	这	谷	.

没有金星人出现在山谷中。

[bʌt; bət][væst] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['hju:mənz][frʌm; frəm] ['terə] , [ænd; ənd]['ma:ʃiənz][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtiz]

But	vast	rivers	of	humans	from	Terra	,	and	Martians	from	all	the	cities
但	广阔的	河流	的	人类	从	泰拉	,	和	火星人	从	全部	这	城市

,

,

,

但是，来自地球的人类浩浩荡荡地涌来，火星上各个城市的居民也纷至沓来。

[wɜ:r; wər] ['spɪlɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['mæsɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] —

were	spilling	in	great	masses	into	the	valley	—
是	溢出	在	伟大的	群众	进入	这	谷	—

成群结队地涌入山谷——

[ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] [deθ] !

And	to	their	death	!
和	到	他们的	死亡	!

直到他们死去！

['weɪlɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [ɪn] ['sɔbiŋ] ['ekstəsi] ,

Wailing	,	crying	in	sobbing	ecstasy	,
哀嚎	,	哭泣	在	啜泣	狂喜	,

嚎啕大哭，喜极而泣，

[ði:z] ['rɪvəz] [wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:] [ðæt] [hæf] - [maɪl] [di:p] ['eriə] [ʌv; əv] ['dedli]

these	rivers	were	pouring	directly	into	that	half	-	mile	deep	area	of	deadly
这些	河流	是	浇注	直接地	进入	那	一半	-	英里	深的	区域	的	致命

[ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

radioactivity	surrounding	the	Machine	.
放射性	周围	这	机器	.

这些河流直接流入机器周围那半英里深的致命放射性区域。

['kædməs] ['mɜ˞:mɜ˞d] [ɪn] [ʃɪr] ['hɔ:rər] .

Cadmus	murmured	in	sheer	horror	.
卡德摩斯	低声说道	在	透明	恐怖	.

卡德摩斯惊恐地低声说道。

['mɪljənz] [wɜ:r; wər] ['daɪɪŋ] .

Millions	were	dying	.
百万	是	垂死	.

数百万人正在死去。

['mɪljənz] [mɔ:r] [wʊd] [daɪ] .

Millions	more	would	die	.
百万	更多的	会	死	.

还会有数百万人丧生。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][pɪt][ʌv; əv]['kɑ:rnɪdʒ] .

The	valley	was	a	gigantic	pit	of	carnage	.
这	谷	曾是	一个	巨大	坑	的	屠杀	.

山谷变成了一个巨大的屠杀深渊。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [stɑ:pt] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n] ['terə] [wʊd] [mɑ:rtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz]

Unless	it	were	stopped	every	living	person	on	Terra	would	march	out	of	those
除非	它	是	停止	每一个	活的	人	在	泰拉	会	行进	出去	的	那些

[ænd; ənd][daɪ] .

transmats	and	die	.
传输器	和	死	.

除非阻止它，否则地球上所有活着的人都会走出那些传送门而死去。

[soʊ] [wʊd] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['mɑ:rʃ(ə)n] .

So	would	every	living	Martian	.
所以	会	每一个	活的	火星人	.

所有活着的火星人都会这么想。

" [laɪk] [ðə; ði] ['lemiŋz] , " [sed] [kɑ:nsɑ:r][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['æbsəntli] .

"	Like	the	lemmings	,	"	said	Consar	III	absently	.
"	喜欢	这	旅鼠	,	"	说	康萨尔	三、	心不在焉地	.

“就像旅鼠一样，”康萨尔三世心不在焉地说。

" [ə; eɪ]['su:ɪsaɪd] [draɪv] .

"	A	suicide	drive	.
"	一个	自杀	驾驶	.

“自杀式驾车。”

[si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fu:lɪʃ] [rɪ'voʊlt] .

See	what	you	Cadmeans	have	done	with	your	foolish	revolt	.
看	什么	你	卡德米恩斯	有	完毕	和	你的	愚蠢	反叛	.

看看你们这些卡德米安人，你们愚蠢的叛乱都干了些什么！

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['taʊər] .

Listen	to	the	voice	from	the	council	tower	.
听	到	这	嗓音	从	这	理事会	塔	.

听听市政厅大楼里传来的声音。

" ['kædməs][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

"	Cadmus	was	listening	.
"	卡德摩斯	曾是	聆听	.

卡德摩斯在听。

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [træn'skraɪbd] [ænd; ənd] ['brɔ:dkæst]

A	decision	from	the	Machine	was	automatically	transcribed	and	broadcast
一个	决定	从	这	机器	曾是	自动地	转录	和	播送

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] .

from	the	Tower	.
从	这	塔	.

机器做出的决定会被自动转录并从高塔广播出去。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪz] ['seɪɪŋ] .

"	Listen	to	what	the	Tower	is	saying	.
"	听	到	什么	这	塔	是	说	.

“听听塔楼在说什么。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] .

The	voice	of	the	god	.
这	嗓音	的	这	上帝	.

神的声音。

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['ænsər] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] [ɪk'sept]

It	couldn't	solve	the	answer	it	was	forced	to	answer	in	any	other	way	except
它	不能	解决	这	回答	它	曾是	强制	到	回答	在	任何	其他	方式	除了

[baɪ] [ðɪs] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'seɪn] [wei] .

by	this	extreme	and	apparently	insane	way	.
经过	这	极端	和	显然	疯狂的	方式	.

除了这种极端且看似疯狂的方式之外，它无法用任何其他方式解决它被迫回答的问题。

[jet] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðen] [its] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['iznt]

Yet	if	this	is	the	only	way	it	could	answer	the	question	,	then	it's	logical	isn't
然而	如果	这	是	这	仅有的	方式	它	可以	回答	这	问题	,	然后	它是	逻辑	不是

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	?
它	?

但是，如果这是回答这个问题的唯一方法，那么这难道不是合乎逻辑的吗?

['lɑːdʒɪk(ə)l] [ðæt] [ɪts] ['ænsər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [dɪ'fiːt] , [fjuː'tɪləti] , [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ɔːl]
Logical **that** **its** **answer** **should** **be** **one** **of** **defeat** **,** **futility** **,** **abandonment** **of** **all**
逻辑 那 它是 回答 应该 是 一 的 击败 , 无用 , 放弃 的 全部
[hoʊp] .
hope **.**
希望 .

合乎逻辑的答案应该是失败、徒劳、放弃所有希望。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'dres] ['sɪstəm] ['θʌndəd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['weɪlɪŋ]
" **From** **the** **Tower** **the** **public** **address** **system** **thundered** **out** **over** **the** **wailing**
" 从 这 塔 这 民众 地址 系统 雷鸣 出去 超过 这 哀嚎
['ʃæmblz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
shambles **of** **destruction** **in** **the** **valley** **.**
一片混乱 的 破坏 在 这 谷 .

“从塔楼上，公共广播系统发出雷鸣般的声音，盖过了山谷中一片狼藉的哀嚎声。

[ɪts] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] ['blʌdʒənd] [ðə; ði] ['helpləs] , ['mɪlɪŋ] ['hɔːdz] ['ɪntuː][æn; ən][ɪk'stætɪk]
Its **waves** **of** **sound** **bludgeoned** **the** **helpless** **,** **milling** **hordes** **into** **an** **ecstatic**
它是 波浪 的 声音 被重击 这 无助 , 铣削 成群结队 进入 一个 欣喜若狂
[ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [rʌʃ] .
suicidal **rush** **.**
有自杀倾向 匆忙 .

它的声波冲击着无助的人群，将熙熙攘攘的人群推入一种狂喜的自杀式冲锋之中。

" [laɪf] [hæz; həz][noʊ] ['miːnɪŋ] .
" **Life** **has** **no** **meaning** **.**
" 生活 有 不 意义 .

人生没有意义。

[ɔːl] [ɪz][fjuː'tɪləti] .
All **is** **futility** **.**
全部 是 无用 .

一切都是徒劳。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] .
There **is** **no** **hope** **.**
那里 是 不 希望 .

没有希望了。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːbləm][ɪz] [deθ] .
The **only** **way** **out** **of** **this** **problem** **is** **death** **.**
这 仅有的 方式 出去 的 这 问题 是 死亡 .

解决这个问题的唯一办法就是死亡。

[deθ] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪ'skeɪp] .
Death **is** **the** **final** **and** **complete** **escape** **.**
死亡 是 这 最终的 和 完全的 逃脱 .

死亡是最终的、彻底的解脱。

" [kɑːnsɑːr] [sed] , " [fjuː] [ɑːr; ər] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [vɔɪs] .
" **Consar** **said** **,** **"** **Few** **are** **ignoring** **the** **Machine's** **voice** **.**
" 康萨尔 说 , " 很少 是 忽略 这 机器的 嗓音 .

康萨尔说：“很少有人会忽视机器的声音。”

[ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] .
That's **natural** **.**
那就是 自然的 .

这是很自然的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [ə'bændənd] [hoʊp] .
They **have** **long** **since** **abandoned** **hope** **.**
他们 有 长的 自从 弃 希望 .

他们早已放弃了希望。

[wɪ'ðaʊt] ['prɑ:gres] , [wɪð; wɪθ][noʊ][goʊl] , [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ['ænsər] [ɪz]['lɑ:dʒɪk(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] .

Without	**progress**	**,**	**with**	**no**	**goal**	**,**	**the**	**Machine's**	**answer**	**is**	**logical**	**to**	**them**	**.**
没有	进步	,	和	不	目标	,	这	机器的	回答	是	逻辑	到	他们	.

没有进步，没有目标，机器给出的答案对他们来说是合乎逻辑的。

[its] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðɪs] [end][ʌv; əv] ['sɪstəm] [laɪf] , ['iznt][ˌaɪ 'ti:] , ['kædməs] ?

It's	**very**	**interesting**	**,**	**this**	**end**	**of**	**System**	**life**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**Cadmus**	**?**
它是	非常	有趣的	,	这	结尾	的	系统	生活	,	不是	它	,	卡德摩斯	?

系统生命的终结真是非常有趣，不是吗，卡德摩斯?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ræbl] .

Look	**at**	**the**	**rabble**	**.**
看	在	这	乌合之众	.

看看这群乌合之众。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:l] ['kæt(ə)l][ju:; jʊ]['dedɪkeɪtɪd][jʊr; jər][laɪf][tu:; tə] [seɪv] .

Look	**at**	**the**	**bawling**	**cattle**	**you**	**dedicated**	**your**	**life**	**to**	**save**	**.**
看	在	这	嚎啕大哭	牛	你	投入的	你的	生活	到	节省	.

看看你毕生致力于拯救的那些哀嚎的牛吧。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [bʌt; bət] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ɑ:n] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][slaɪm] [wer] [ðeɪ]

What	**have**	**you**	**done**	**but**	**pushed**	**them**	**on**	**down**	**into**	**the**	**slime**	**where**	**they**
什么	有	你	完毕	但	推动	他们	在	向下	进入	这	粘液	在哪里	他们

[bɪ'lɔ:ŋ] ?

belong	**?**
属于	?

你除了把它们推入它们该待的污泥里，还做了什么?

" ['kædməs]['hɑ:rdli] [hɜ:rd] - ['sɪnɪk(ə)l]['hju:mər] .

"	**Cadmus**	**hardly**	**heard**	**Consar's**	**cynical**	**humor**	**.**
"	卡德摩斯	几乎	听到	-	愤世嫉俗	幽默	.

卡德摩斯几乎没听见康萨尔的讽刺幽默。

[hɪz; ɪz] [hed] [θrɔbd] .

His	**head**	**throbbed**	**.**
他的	头	悸动	.

他头痛欲裂。

[blʌd] [rʌʃt] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ðæt] [web] [ʌv; əv] [æm'ni:ʒə] .

Blood	**rushed**	**his**	**temples**	**as**	**he**	**tried**	**to**	**break**	**that**	**web**	**of**	**amnesia**	**.**
血	匆忙	他的	寺庙	作为	他	尝试	到	休息	那	网站	的	健忘症	.

他努力挣脱失忆的枷锁，鲜血涌上他的太阳穴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['ænsər] , [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] .

It	**was**	**there**	**,**	**the**	**answer**	**,**	**the**	**solution**	**.**
它	曾是	那里	,	这	回答	,	这	解决方案	.

答案就在那里，解决办法就在那里。

- !

Johlan	**!**
-	!

约翰兰!

[hi:; hi][wʌz; wəz][vi:n'ju:siən] .

He	**was**	**Venusian**	**.**
他	曾是	金星	.

他是金星人。

[ænd; ənd][noʊ]['vi:'nju:ʒənz][wɜ:r; wər]['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

And	**no**	**Venusians**	**were**	**dying**	**in**	**the**	**valley**	**.**
和	不	金星人	是	垂死	在	这	谷	.

山谷里没有金星人死亡。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['klærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [truːθ] [hɪt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

The	sudden	clarity	of	the	monstrous	truth	hit	him	like	an	explosion	.
这	突然	明晰	的	这	滔天	真相	打	他	喜欢	一个	爆炸	.

可怕的真相突然清晰地呈现在他面前，如同爆炸一般。

- [hæd; həd] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Johlan	had	formulated	a	problem	to	submit	to	the	Machine	.
-	有	配方	一个	问题	到	提交	到	这	机器	.

约翰兰提出了一个问题，准备提交给机器。

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	not	to	destroy	it	.
但	不是	到	破坏	它	.

但不能摧毁它。

['oʊnli] [tuː; tə] [kɔːz] [ɪts] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [breɪn] .

Only	to	cause	its	reaction	to	be	analogous	to	those	of	an	insane	brain	.
仅有的	到	原因	它是	反应	到	是	类似的	到	那些	的	一个	疯狂的	脑	.

只会导致它产生类似精神错乱者的反应。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['suːɪsaɪd] [ʌv; əv] [ɪts] ['wɜːʃɪpə] .

Now	it	was	directing	the	suicide	of	its	worshippers	.
现在	它	曾是	导演	这	自杀	的	它是	信徒	.

现在它竟然在唆使信徒自杀。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ʌv; əv] ['viː'njuːʒənz] .

But	not	of	Venusians	.
但	不是	的	金星人	.

但金星人并非如此。

[ðə; ði] [oʊld] [heɪts] [stɪl] ['sməʊldərɪŋ] . . . .

The	old	hates	still	smoldering	.	.	.	.
这	老的	讨厌	仍然	闷烧	.	.	.	.

旧日的仇恨仍在暗中燃烧.....

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['terə] [ænd; ənd] [mɑːrz] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] [wen] [ðɪs] ['gæstli]

A	few	inhabitants	of	Terra	and	Mars	might	remain	alive	when	this	ghastly
一个	很少	居民	的	泰拉	和	火星	可能	保持	活	什么时候	这	阴森

['mæsəkər] ['endɪd] .

massacre	ended	.
屠杀	结束	.

当这场可怕的屠杀结束时，地球和火星上可能只有少数居民幸存下来。

[bʌt; bət] ['viːnəs] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'tʌtʃt] .

But	Venus	would	be	untouched	.
但	金星	会	是	未受触碰	.

但金星将不受影响。

- [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [draɪv] [ðæt] [wʊd] ['desɪmeɪt] [ðə; ði]

Johlan	had	brought	about	a	monstrous	suicidal	drive	that	would	decimate	the
-	有	带来	关于	一个	滔天	有自杀倾向	驾驶	那	会	消灭	这

['terən] [ænd; ənd] ['mɑːrʃ(ə)n] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

Terran	and	Martian	population	.
泰伦	和	火星人	人口	.

约翰兰发动了一场可怕的自杀式袭击，这场袭击将使地球和火星人口锐减。

[ænd; ənd] [liːv] ['viːnəs] [ðə; ði] [ʌn'tʃælɪndʒd] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

And	leave	Venus	the	unchallenged	ruler	of	the	System	.
和	离开	金星	这	未受挑战	统治者	的	这	系统	.

让金星继续稳坐太阳系霸主的宝座。

[ænd; ənd] [kɑːnsɑːr] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [læft] .

And	Consar	III	laughed	.
和	康萨尔	三、	笑了	.

康萨尔三世笑了。

['kædməs] [lʌndʒd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Cadmus	lunged	at	his	throat	.
卡德摩斯	猛扑	在	他的	喉	.

卡德摩斯猛地扑向他的喉咙。

[hɪz; ɪz] [hændz] [strʌk] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bæriər] .

His	hands	struck	an	invisible	barrier	.
他的	双手	击	一个	无形的	障碍	.

他的双手碰到了一道无形的屏障。

[frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃiːld] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , [kɑːnsɑːr] [smaɪld] .

From	behind	the	shield	surrounding	his	throne	,	Consar	smiled	.
从	在后面	这	盾	周围	他的	王座	,	康萨尔	微笑	.

康萨尔从环绕王座的盾牌后露出了笑容。

" [jʊə(r)] ['helpləs] [naʊ] , ['kædməs] .

"	You're	helpless	now	,	Cadmus	.
"	你是	无助	现在	,	卡德摩斯	.

“你现在无能为力了，卡德摩斯。”

[aɪ] [siː] [juːv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [viːn'juːsiən] [ɑːr; ər] [ded] .

I	see	you've	noticed	that	the	Venusian	transmats	are	dead	.
我	看	你已经	注意到	那	这	金星	传输器	是	死的	.

看来你已经注意到金星传送器已经失效了。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

The	Guards	have	investigated	.
这	卫兵	有	调查	.

卫兵们已经展开调查。

[ðə; ði] ['paʊər] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [wɜːrk] [ˌeni'mɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rɪ'per] .

The	power	generators	have	been	destroyed	so	they	won't	work	anymore	without	being	repaired	.
这	力量	发电机	有	到过	损毁	所以	他们	惯于	工作	不再	没有	存在	已修复	.

发电机已被摧毁，不修理就无法继续工作了。

[juːv] ['teɪkən] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

You've	taken	the	rule	of	the	System	from	the	unchanging	Machine	,
你已经	已采取	这	规则	的	这	系统	从	这	不变	机器	,

你从一成不变的机器那里夺取了系统的规则，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	have	given	it	back	to	the	people	.
和	有	给定	它	后退	到	这	人们	.

并已将其归还给人民。

['ðerfɔːr] [juːv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

Therefore	you've	destroyed	the	System	.
所以	你已经	损毁	这	系统	.

因此，你已经摧毁了系统。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['viːˈnjuːʒənz][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][waɪp] [aʊt] ['terə] [ænd; ənd][mɑːrz] .

Already	**the**	**Venusians**	**are**	**trying**	**to**	**wipe**	**out**	**Terra**	**and**	**Mars**	**.**
已经	这	金星人	是	尝试	到	擦拭	出去	泰拉	和	火星	.

金星人已经开始试图摧毁地球和火星了。

" ['kædməs] ['paʊndɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bæriər] .

"	**Cadmus**	**pounded**	**against**	**the**	**invisible**	**barrier**	**.**
"	卡德摩斯	猛击	反对	这	无形的	障碍	.

“卡德摩斯猛烈撞击着那道无形的屏障。”

" [juː; jʊ][kɑːnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , ['kædməs] .

"	**You**	**can't**	**touch**	**me**	**,**	**Cadmus**	**.**
"	你	不能	触碰	我	,	卡德摩斯	.

“你碰不到我，卡德摩斯。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][geɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ?

And	**what**	**would**	**it**	**gain**	**for**	**you**	**if**	**you**	**did**	**?**
和	什么	会	它	获得	为了	你	如果	你	做过	?

如果你这么做了，又能得到什么好处呢?

[wiː; wi] [proʊbd] [jʊr; jər][gɜːrl] ['kɑːmˌrædz] [breɪn] , [tuː] .

We	**probed**	**your**	**girl**	**comrade's**	**brain**	**,**	**too**	**.**
我们	探测	你的	女孩	同志的	脑	,	也	.

我们也探测了你女同志的大脑。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

She	**came**	**here**	**to**	**kill**	**me**	**,**
她	来了	这里	到	杀	我	,

她来这里是要杀我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['sʌmwer] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] ['kudnt] ['loʊkeɪt]

but	**she**	**had**	**hidden**	**the**	**explosion**	**somewhere**	**and**	**the**	**Guards**	**couldn't**	**locate**
但	她	有	隐	这	爆炸	某处	和	这	卫兵	不能	定位

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

但她把爆炸物藏在了某个地方，守卫们找不到它。

[ʃiːz] [gɔːn] [naʊ] .

She's	**gone**	**now**	**.**
她是	已消失	现在	.

她走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ['kwɔːrtərz] .

She	**was**	**taken**	**to**	**the**	**slave**	**quarters**	**.**
她	曾是	已采取	到	这	奴隶	四分之一	.

她被带到了奴隶住所。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] [naʊ] .

But	**none**	**of**	**the**	**slaves**	**are**	**in**	**their**	**quarters**	**now**	**.**
但	没有任何	的	这	奴隶	是	在	他们的	四分之一	现在	.

但现在没有一个奴隶待在自己的牢房里。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

They	**have**	**all**	**gone**	**into**	**the**	**valley**	**to**	**march**	**into**	**the**	**Machine**	**.**
他们	有	全部	已消失	进入	这	谷	到	行进	进入	这	机器	.

他们都进入了山谷，向机器进发。

" [juː; jʊ] [siː] , ['kædməs] , ['evriwʌn] [ɪz] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [dik'teits] .

"	**You**	**see**	**,**	**Cadmus**	**,**	**everyone**	**is**	**conditioned**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**Machine's**	**dictates**	**.**
"	你	看	,	卡德摩斯	,	每个人	是	条件反射	到	携带	出去	这	机器的	规定	.

“你看，卡德摩斯，每个人都被训练去执行机器的命令。”

[ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt]['fɑːloʊ][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Those	**who**	**do**	**not**	**follow**	**the**	**commands**	**of**	**the**	**Machine**	**will**	**be**	**driven**	**into**	**the**
那些	WHO	做	不是	跟随	这	命令	的	这	机器	将要	是	驱动	进入	这

['væli] [ænd; ənd][tuː; tə] [deθ] ['eniweɪ] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] .

valley	**and**	**to**	**death**	**anyway**	**by**	**the**	**Guards**	**.**
谷	和	到	死亡	反正	经过	这	卫兵	.

那些不服从机器命令的人，最终都会被卫兵赶到山谷里处死。

[ðə; ði] [gɑːrdz] , [tuː] , [wɪl] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɛθs] [wen] ['evriwʌn] [els] [ɪz]

The	**Guards**	**,**	**too**	**,**	**will**	**walk**	**into**	**the**	**Machine**	**to**	**their**	**deaths**	**when**	**everyone**	**else**	**is**
这	卫兵	,	也	,	将要	走	进入	这	机器	到	他们的	死亡人数	什么时候	每个人	别的	是

[ded] .

dead	**.**
死的	.

当其他人都死去时，守卫们也将走进机器，走向死亡。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌem 'iː] .

Including	**me**	**.**
包括	我	.

包括我。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪl] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [deθ] , [tuː] , ['kædməs] .

The	**Guards**	**will**	**force**	**me**	**to**	**my**	**death**	**,**	**too**	**,**	**Cadmus**	**.**
这	卫兵	将要	力量	我	到	我的	死亡	,	也	,	卡德摩斯	.

卫兵们也会逼我送死的，卡德摩斯。

[aɪ][hæv; həv]['juːtəˌlaɪzd][ðə; ði] [gɑːrdz] ['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [lɔːz] ,

I	**have**	**utilized**	**the**	**Guards**	**only**	**within**	**the**	**limitations**	**of**	**the**	**Machine's**	**laws**	**,**
我	有	利用	这	卫兵	仅有的	之内	这	限制	的	这	机器的	法律	,

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .

you	**understand**	**.**
你	理解	.

你明白，我使用守卫者时，始终都在机器法则的限制范围内。

['evriwʌn] [wɪl] [daɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['viː'njuːʒənz] .

Everyone	**will**	**die**	**except**	**the**	**Venusians**	**.**
每个人	将要	死	除了	这	金星人	.

除了金星人之外，所有人都会死亡。

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

Let	**them**	**have**	**it**	**!**
让	他们	有	它	!

让他们尝尝！

[aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] .

I've	**enjoyed**	**myself**	**.**
我已经	享受	我	.

我玩得很开心。

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['eksɪt] .

I'm	**ready**	**to**	**make**	**my**	**exit**	**.**
我是	准备好	到	制作	我的	出口	.

我准备离开了。

" ['kædməs][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	**Cadmus**	**ran**	**back**	**to**	**the**	**window**	**.**
"	卡德摩斯	跑	后退	到	这	窗户	.

卡德摩斯跑回了窗边。

- [wɜːr; wər]['sɜːrklɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maːtʃiŋ] ['hɔːdz] [ʌv; əv][s(j)uːɪ'saɪd(ə)l] ,

Policejets	**were**	**circling**	**above**	**the**	**marching**	**hordes**	**of**	**suicidals**	**,**
-	是	盘旋	多于	这	行军	成群结队	的	有自杀倾向的人	,

警用飞机在成群结队的自杀者上空盘旋，

['reɪɪŋ] [ðoʊz] [huː] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] ['rɪvər] .

raying	those	who	fell	out	of	the	surging	river	.
射线	那些	WHO	跌倒	出去	的	这	滔滔	河	.

照射那些从湍急的河水中掉落的人。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən]

Thousands	of	Guards	were	circulating	at	the	edges	of	the	human
数千	的	卫兵	是	循环	在	这	边缘	的	这	人类

[taɪd] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ['sɑːlɪd] ,

tide	,	keeping	the	lines	solid	,
潮	,	保持	这	线条	坚硬的	,

数千名卫兵在人潮边缘巡逻，维持着防线的稳固。

['θretnɪŋ] ['stræglə˞] [wɪð; wɪθ] ['nuːtrɑːn] ['tʃɑːrdʒɪz] .

threatening	stragglers	with	neutron	charges	.
威胁	掉队者	和	中子	收费	.

用中子弹威胁掉队的士兵。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] ['stræglə˞] .

There	were	few	stragglers	.
那里	是	很少	掉队者	.

零星几个人没出现。

[ɪn] [ðæt] ['hoʊpləs] , [ən] - [ɪ'vɑːlvɪŋ] ['sɪstəm] , [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [daɪ] .

In	that	hopeless	,	un	-	evolving	system	,	the	majority	had	wanted	to	die	.
在	那	绝望	,	联合国	-	演变	系统	,	这	多数	有	通缉	到	死	.

在那个毫无希望、停滞不前的体制下，大多数人都想死。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['sæŋkʃənɪŋ] [ðer; ðər] [saɪ'kɑːtɪk] [dɪ'zaɪz˞z] .

The	Machine	was	sanctioning	their	psychotic	desires	.
这	机器	曾是	制裁	他们的	精神病	欲望	.

机器认可了他们精神错乱的欲望。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] , [pər'hæps] [ɪn] [ðæt] [hɔːrd] , - [wʌz; wəz] [træpt] .

And	somewhere	,	perhaps	in	that	horde	,	Zaleel	was	trapped	.
和	某处	,	也许	在	那	部落	,	-	曾是	被困	.

或许，扎利尔就被困在那群敌人之中。

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɔːl'redi] [biː; bi] [ded] .

Or	she	might	already	be	dead	.
或者	她	可能	已经	是	死的	.

或者她可能已经死了。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æm'niːʒə] , [hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Regardless	of	the	amnesia	,	his	hopeless	position	,
不管	的	这	健忘症	,	他的	绝望	位置	,

撇开失忆症不谈，他处境绝望。

['kædməs] [sɔː] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

Cadmus	saw	one	thing	he	could	do	if	he	could	escape	.
卡德摩斯	锯	一	事物	他	可以	做	如果	他	可以	逃脱	.

卡德摩斯想到，如果他能逃脱，他可以做一件事。

[traɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [stɑːp] [ðə; ði] [floʊ]

Try	to	destroy	as	many	of	those	transmats	as	possible	and	stop	the	flow
尝试	到	破坏	作为	许多	的	那些	传输器	作为	可能的	和	停止	这	流动

[ʌv; əv] [duːmd] ['tɛrənz] [ænd; ənd] ['maːʃiənz] .

of	doomed	Terrans	and	Martians	.
的	注定失败	泰伦人	和	火星人	.

尽可能摧毁这些传送器，阻止注定要灭亡的地球人和火星人继续逃亡。

- [hæd; həd] [stɑ:pt] [ðə; ði][vi:n'ju:siən] [baɪ] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['dʒɛnɜ˞,eɪtɜ˞z] .

Johlan	**had**	**stopped**	**the**	**Venusian**	**transmats**	**by**	**destroying**	**the**	**generators**	**.**
-	有	停止	这	金星	传输器	经过	摧毁	这	发电机	.

约翰兰摧毁了发电机，阻止了金星传送。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ðə; ði] [seɪm] .

He	**could**	**do**	**the**	**same**	**.**
他	可以	做	这	相同的	.

他也可以这样做。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [mə'ʃi:n] [stɪl] [kɔ:ld] :

From	**the**	**Tower**	**the**	**thunderous**	**voice**	**of**	**the**	**mad**	**Machine**	**still**	**called**	**:**
从	这	塔	这	雷鸣	嗓音	的	这	疯狂的	机器	仍然	称为	:

从高塔上，疯狂机器的雷鸣般的声音依然响起:

[laɪf] [hæz; həz][noʊ] ['mi:nɪŋ] .

Life	**has**	**no**	**meaning**	**.**
生活	有	不	意义	.

人生毫无意义。

[ɔ:l] [ɪz][fju:'tɪlətɪ] .

All	**is**	**futility**	**.**
全部	是	无用	.

一切都是徒劳。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] .

There	**is**	**no**	**hope**	**.**
那里	是	不	希望	.

没有希望了。

['kædməs] [traɪd] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saʊnd] .

Cadmus	**tried**	**to**	**shut**	**out**	**the**	**sound**	**.**
卡德摩斯	尝试	到	关闭	出去	这	声音	.

卡德摩斯试图隔绝声音。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [lɔ:ŋ] , [ɪts][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

He	**knew**	**that**	**if**	**he**	**had**	**to**	**listen**	**to**	**it**	**very**	**long**	**,**	**its**	**suggestion**
他	知道	那	如果	他	有	到	听	到	它	非常	长的	,	它是	建议

[wʊd] [ˌoʊvər'paʊər][hɪm; ɪm] .

would	**overpower**	**him**	**.**
会	压倒	他	.

他知道，如果他长时间听从它，它的暗示会让他屈服。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ['berid] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [mə'ʃi:n] [ˌmoʊmən'terəli] .

His	**own**	**voice**	**buried**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**mad**	**Machine**	**momentarily**	**.**
他的	自己的	嗓音	埋葬	这	嗓音	的	这	疯狂的	机器	片刻	.

他自己的声音暂时盖过了疯狂机器的声音。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['oʊvər] [jet] , [kɑ:nsɑ:r] .

"	**It**	**isn't**	**over**	**yet**	**,**	**Consar**	**.**
"	它	不是	超过	然而	,	康萨尔	.

“事情还没结束，康萨尔。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv] [ˌʌn'tʃeɪndʒ] [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [pʊr] [ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] [aʊt][ðer; ðər] .

You're	**a**	**victim**	**of**	**unchange**	**like**	**every**	**other**	**poor**	**suicidal**	**out**	**there**	**.**
你是	一个	受害者	的	不变	喜欢	每一个	其他	贫穷的	有自杀倾向	出去	那里	.

你和其他所有想自杀的可怜人一样，都是墨守成规的受害者。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [hu:] [hæv; həv][daɪd][ɪn][jʊr; jər] [ɪn'sleɪvmənt] [ɪz][ɑ:n][jʊr; jər][hændz] .

The	**blood**	**of**	**millions**	**who**	**have**	**died**	**in**	**your**	**enslavement**	**is**	**on**	**your**	**hands**	**.**
这	血	的	百万	WHO	有	死亡	在	你的	奴役	是	在	你的	双手	.

数百万死于你们奴役之下的人的鲜血沾满了你们的手。

[jʊr; jər]['oʊnli][ɪk'skjuːs][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][hoʊp][fɔːr; fər][hjuː'mænəti] ['eniweɪ] .

Your	**only**	**excuse**	**is**	**that**	**there**	**never**	**was**	**hope**	**for**	**humanity**	**anyway**	**.**
你的	仅有的	原谅	是	那	那里	绝不	曾是	希望	为了	人类	反正	.

你唯一的借口就是人类本来就没有希望。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , [kɑːnsɑːr] .

But	**there**	**is**	**,**	**Consar**	**.**
但	那里	是	,	康萨尔	.

但是，康萨尔，确实有办法。

[ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

And	**I'll**	**prove**	**it**	**to**	**you**	**.**
和	患病的	证明	它	到	你	.

我会证明给你看。

[juːl] [daɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] .

You'll	**die**	**,**	**but**	**I'll**	**prove**	**the**	**truth**	**to**	**you**	**before**	**I**	**kill**	**you**	**.**
你会	死	,	但	患病的	证明	这	真相	到	你	前	我	杀	你	.

你会死，但在杀你之前，我会向你证明真相。

" [kɑːnsɑːr] ['læfɪŋli] [weɪvd] [ə; eɪ] ['flæbi] [waɪt] [hænd] .

"	**Consar**	**laughingly**	**waved**	**a**	**flabby**	**white**	**hand**	**.**
"	康萨尔	笑着	挥手	一个	松弛	白色的	手	.

康萨尔笑着挥了挥他那只松弛的白手。

" [ðə; ði]['mædʒɪk] ['ʃædoʊ] [ʃoʊ] [stɪl] [goʊz][ɑːn] .

"	**The**	**magic**	**shadow**	**show**	**still**	**goes**	**on**	**.**
"	这	魔法	阴影	展示	仍然	去	在	.

神奇的影子戏还在继续。

[dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Join	**it**	**.**
加入	它	.

加入吧。

[aɪm][nɑːt]['hoʊldɪŋ][juː; jʊ] [hɪr] .

I'm	**not**	**holding**	**you**	**here**	**.**
我是	不是	保持	你	这里	.

我不会把你留在这里。

[siː] — [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər]['oʊpənɪŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

See	**—**	**the**	**doors**	**are**	**opening**	**for**	**you**	**.**
看	—	这	门	是	开幕	为了	你	.

瞧，机会之门正在为你敞开。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['sɪstəm] [laɪf] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɪt'self] .

Without	**the**	**rigid**	**discipline**	**of**	**the**	**Machine**	**,**	**System**	**life**	**will**	**destroy**	**itself**	**.**
没有	这	死板的	纪律	的	这	机器	,	系统	生活	将要	破坏	本身	.

如果没有机器的严格纪律，系统生命将会自我毁灭。

['evri] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .

Every	**institution**	**contains**	**the**	**seeds**	**of**	**its**	**own**	**destruction**	**.**
每一个	机构	包含	这	种子	的	它是	自己的	破坏	.

每个机构都蕴藏着自我毁灭的种子。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Even	**the**	**Machine**	**.**
甚至	这	机器	.

甚至机器也是如此。

[blaɪnd]['troʊpɪzəm] , ['ræbl] , ['roʊbɑːts] , ['kæt(ə)l] .

Blind	**tropisms**	**,**	**rabble**	**,**	**robots**	**,**	**cattle**	**.**
瞎的	向性	,	乌合之众	,	机器人	,	牛	.

盲目的趋性、乌合之众、机器人、牲畜。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['stuːpɪd][dəʊlts][juː; jʊ] ['dedɪkeɪtɪd][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪv] , [tuː; tə]
Those are the stupid dolts you Cadmeans dedicated your lives to save , to
那些 是 这 愚蠢的 笨蛋 你 卡德米恩斯 投入的 你的 生活 到 节省 , 到
[set] [friː] .
set free .
放 自由的 .

那些就是你们这些卡德米安人毕生致力于拯救、解放的愚蠢笨蛋。

['friːdəm] !
Freedom !
自由 !

自由!

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈!

" [kɑːnsɑːr] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [læf] .
" Consar broke into a rumbling laugh .
" 康萨尔 打破 进入 一个 隆隆声 笑 .

康萨尔发出了一阵低沉的笑声。

[bʌt; bət]['kædməs] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
But Cadmus didn't hear it .
但 卡德摩斯 没有 听到 它 .

但卡德摩斯没有听到。

['friːdəm] .
Freedom .
自由 .

自由。

['friːdəm] !
FREEDOM !
自由 !

自由!

['kædməs] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] [wɔːl] .
Cadmus leaned against the coruscating wall .
卡德摩斯 倾斜 反对 这 晶 墙 .

卡德摩斯倚靠在闪闪发光的墙壁上。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['meməri] ['flʌdɪd] [hɪm; ɪm] .
A thrill of returning memory flooded him .
一个 刺激 的 返回 记忆 被淹 他 .

一股记忆复苏的激动之情涌上心头。

['friːdəm] !
Freedom !
自由 !

自由!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [wɜːrd] .
That was the key word .
那 曾是 这 钥匙 单词 .

这是关键所在。

- [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][wɜ:rd] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n]

Zaleel	**had**	**said**	**that**	**if**	**the**	**Machine**	**were**	**destroyed**	**the**	**word**	**would**	**be**	**on**
-	有	说	那	如果	这	机器	是	损毁	这	单词	会	是	在

['mɪljənz] [ʌv; əv][lɪps] .

millions	**of**	**lips**	**.**
百万	的	嘴唇	.

扎利尔曾说过，如果机器被摧毁，这个消息将会传遍千家万户。

[aɪ'rɑ:nɪk] [ðæt] [kɑ:nsɑ:r][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['spoʊkən][ðə; ði][wɜ:rd] [ʌn'wɪtɪŋli] [ænd; ənd][set]['kædməs] -

Ironic	**that**	**Consar**	**should**	**have**	**spoken**	**the**	**word**	**unwittingly**	**and**	**set**	**Cadmus**	**'**
讽刺的是	那	康萨尔	应该	有	说	这	单词	不知不觉	和	放	卡德摩斯	-

['ment(ə)l]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['meməri] [fri:] .

mental	**fountain**	**of**	**memory**	**free**	**.**
精神的	喷泉	的	记忆	自由的	.

具有讽刺意味的是，康萨尔无意中说出了这个词，释放了卡德摩斯的记忆之泉。

[bɪ'haɪnd] [kloʊzd] [aɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , ['kædməs] - ['meməri] , [hɪz; ɪz] ['destəni]

Behind	**closed**	**eyes**	**,**	**in**	**a**	**brief**	**flash**	**of**	**recollection**	**,**	**Cadmus**	**'**	**memory**	**,**	**his**	**destiny**
在后面	关闭	眼睛	,	在	一个	简短的	闪光	的	回忆	,	卡德摩斯	-	记忆	,	他的	命运

, [hɪz; ɪz] [pəˌtenʃi'ælәti] , [rɪ'tɜ:rnd] .

,	**his**	**potentiality**	**,**	**returned**	**.**
,	他的	潜力	,	返回	.

闭上双眼，在短暂的回忆闪现中，卡德摩斯的记忆、命运和潜力都回来了。

[hi:; hi] [nu:] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['kædməs] .

He	**knew**	**why**	**he**	**was**	**called**	**Cadmus**	**.**
他	知道	为什么	他	曾是	称为	卡德摩斯	.

他知道自己为什么叫卡德摩斯。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði][fɜ:rst]['kædməs][ʌv; əv][ðə; ði] [njuər] [mɪθ] .

His	**father**	**,**	**the**	**first**	**Cadmus**	**of**	**the**	**newer**	**myth**	**.**
他的	父亲	,	这	第一的	卡德摩斯	的	这	较新的	神话	.

他的父亲，是新神话中的第一位卡德摩斯。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

The	**greatest**	**hero**	**of**	**the**	**System**	**.**
这	最	英雄	的	这	系统	.

系统中最伟大的英雄。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [sɪns] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] ['paʊər] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]

For	**years**	**,**	**since**	**the**	**Machine**	**had**	**been**	**placed**	**in**	**power**	**,**	**his**	**father**	**had**
为了	年	,	自从	这	机器	有	到过	放置	在	力量	,	他的	父亲	有

[wɜ:rkt] [tɔ:rd] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] .

worked	**toward**	**its**	**destruction**	**.**
工作	朝向	它是	破坏	.

多年来，自从机器掌权以来，他的父亲就一直致力于摧毁它。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði] .

A	**shadow**	**,**	**a**	**mystery**	**in**	**the**	**starways**	**.**
一个	阴影	,	一个	神秘	在	这	星路	.

星空中的阴影，一个谜团。

[hi:; hi][hæd; həd] ['gɑ:tn] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] ['si:krət] ['ɑ:sənəlz] .

He	**had**	**gotten**	**scientists**	**and**	**had**	**constructed**	**secret**	**arsenals**	**.**
他	有	获得	科学家	和	有	建造	秘密	阿森纳	.

他招募了科学家，并建立了秘密军火库。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [smɔːl] ['mætər] - [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ]['siːkrət]['træns,mæt]

He	had	constructed	small	matter	transmatters	and	installed	a	secret	transmat
他	有	建造	小的	事情	-	和	已安装	一个	秘密	传输

[ˌʌndər'graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði]['æstərɔidz] .

underground	between	the	three	worlds	and	the	asteroids	.
地下	之间	这	三	世界	和	这	小行星	.

他建造了小型物质传送装置，并在三个世界和小行星之间安装了一条秘密的地下传送带。

[ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd][belt][hæd; həd] [bɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [friː] [men] [huː] ['hædnt][hæd; həd]

In	the	asteroid	belt	had	been	thousands	of	free	men	who	hadn't	had
在	这	小行星	腰带	有	到过	数千	的	自由的	男人	WHO	之前没有	有

[ðə; ði] ['dɪsəpləneri] ['bændz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðer; ðər] [skʌlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]

the	disciplinary	bands	installed	in	their	skulls	because	they	had	been	born
这	纪律处分	乐队	已安装	在	他们的	头骨	因为	他们	有	到过	出生

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][belt] ,

there	in	the	belt	,
那里	在	这	腰带	,

小行星带中曾有成千上万的自由人，他们因为出生在小行星带，所以没有被戴上头骨上的束缚带。

[ə'weɪ][frʌm; frəm][ɔːl]['ledʒɪsleɪtɪv][kən'troʊl] , [ʌv; əv] ['mʌkər] ['perənts] .

away	from	all	legislative	control	,	of	mucker	parents	.
离开	从	全部	立法	控制	,	的	泥巴	父母	.

远离所有立法控制，摆脱了混蛋父母的束缚。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər][ˌɪnək'sesəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

Men	and	women	and	children	who	were	inaccessible	in	the	thousands
男人	和	女性	和	孩子们	WHO	是	无法进入	在	这	数千

[ʌv; əv] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [bɪ'twiːn] ['terə] [ænd; ənd][mɑːrz] .

of	uncharted	little	worlds	between	Terra	and	Mars	.
的	未知的	小的	世界	之间	泰拉	和	火星	.

在地球和火星之间成千上万个未知的微小世界中，那些与世隔绝的男人、女人和儿童。

[led] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

Led	by	his	father	,
引领	经过	他的	父亲	,

在他的父亲的带领下，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] [θruː] [ðə; ði] [ænd; ənd][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

they	had	attacked	through	the	transmats	and	had	marched	on	the	council
他们	有	遭到攻击	通过	这	传输器	和	有	行军	在	这	理事会

['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

tower	and	the	Machine	.
塔	和	这	机器	.

他们通过传送器发动了攻击，并向议会塔和机器进军。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] , [sleɪn][ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː]['sleɪvəri] .

But	they	had	been	defeated	,	slain	and	taken	into	slavery	.
但	他们	有	到过	战败	,	被杀	和	已采取	进入	奴隶制	.

但他们战败、被杀并被俘虏为奴。

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ɪ'skeɪpt] .

Only	a	few	escaped	.
仅有的	一个	很少	逃脱	.

只有少数人逃脱。

['oʊnli] [θriː] .

Only	three	.
仅有的	三	.

只有三个。

[tuː] ['tʃɪldrən] , ['kædməs][ænd; ənd] - .

Two	**children**	**,**	**Cadmus**	**and**	**Zaleel**	**.**
二	孩子们	,	卡德摩斯	和	-	.

两个孩子，卡德摩斯和扎利勒。

[ænd; ənd] - .

And	**Johlan**	**.**
和	-	.

还有约翰兰。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['æstərɔidz][tuː; tə][plæn][ðə; ði]['sekənd][rɪ'voʊlt] .

They	**returned**	**to**	**the**	**asteroids**	**to**	**plan**	**the**	**second**	**revolt**	**.**
他们	返回	到	这	小行星	到	计划	这	第二	反叛	.

他们返回小行星带，策划第二次叛乱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

But	**they**	**had**	**marched**	**on**	**the**	**Machine**	**,**
但	他们	有	行军	在	这	机器	,

但他们已经向机器进军了，

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] ['dedli] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .

knowing	**it**	**was**	**surrounded**	**by**	**half**	**a**	**mile**	**of**	**deadly**	**radioactivity**	**.**
会心	它	曾是	包围	经过	一半	一个	英里	的	致命	放射性	.

明知周围半英里都是致命的放射性物质。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kædməs] [nuː] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]

And	**now**	**Cadmus**	**knew**	**how**	**his**	**father**	**had**	**expected**	**to**	**overthrow**	**the**
和	现在	卡德摩斯	知道	如何	他的	父亲	有	预期的	到	推翻	这

[mə'ʃiːn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæriər] .

Machine	**in**	**spite**	**of**	**this**	**barrier**	**.**
机器	在	尽管如此	的	这	障碍	.

现在卡德摩斯终于明白，尽管有这道障碍，他的父亲是如何期望推翻机器的。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [plænd] [ðə; ði][də'rekt] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [ə'loʊn] .

His	**father**	**had**	**planned**	**the**	**direct**	**assault**	**on**	**the**	**Machine**	**—**	**alone**	**.**
他的	父亲	有	计划	这	直接的	突击	在	这	机器	—	独自的	.

他的父亲曾计划独自一人直接攻击机器。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] ['trʌstɪd] [noʊ][wʌn] .

His	**father**	**had**	**trusted**	**no**	**one**	**.**
他的	父亲	有	可信	不	一	.

他父亲不信任任何人。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] , [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hɪm'self]

He	**had**	**lain**	**the**	**groundwork**	**,**	**had**	**accomplished**	**the**	**whole**	**preparation**	**himself**
他	有	莱恩	这	基础工作	,	有	完成	这	所有的	准备	他自己

.

:

.

他已经打好了基础，所有的准备工作都是他自己完成的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði][də'rekt] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [baɪ]

He	**had**	**been**	**intending**	**to**	**launch**	**the**	**direct**	**attack**	**on**	**the**	**Machine**	**by**
他	有	到过	意图	到	发射	这	直接的	攻击	在	这	机器	经过

[rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrmd] [men] .

releasing	**the**	**armed**	**men**	**.**
发布	这	武装	男人	.

他原本打算释放武装人员，直接对机器发起攻击。

. . . [sluː] [ə; eɪ]['drægən][ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd][ɪts] [tiːθ] .

.	**.**	**.**	**slew**	**a**	**dragon**	**and**	**sowed**	**its**	**teeth**	**.**
.	.	.	一万	一个	龙	和	播种	它是	牙齿	.

……斩杀了一条恶龙，并播撒了它的牙齿。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [spræŋ] [ɑːrmd] [men] . . .
From these sprang armed men . . .
从 这些 弹簧 武装 男人 . . .

从这些人中涌现出武装人员.....

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðen] , ['kædməs] [stɪl] [rɪ'membər] ['stɑːrkli] .
Young as he had been then , Cadmus still remembered starkly .
年轻的 作为 他 有 到过 然后 , 卡德摩斯 仍然 记得 鲜明地 .

尽管当时年纪尚小，卡德摩斯仍然记忆犹新。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] .
His father had given him the information and directions .
他的 父亲 有 给定 他 这 信息 和 方向 .

他父亲给了他相关信息和指示。

[noʊ][wʌn] [els] [nuː] .
No one else knew .
不 一 别的 知道 .

其他人都不知道。

- [hæd; həd] [sə'spektɪd] .
Johlan had suspected .
- 有 怀疑 .

约翰兰早就有所怀疑。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [blæŋkt] [aʊt] ['kædməs] - [maɪnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['terəb(ə)l][plæn]
That was why he had blanked out Cadmus ' mind until his own terrible plan
那 曾是 为什么 他 有 空白 出去 卡德摩斯 - 头脑 直到 他的 自己的 糟糕的 计划
[hæd; həd] [bɪn] [ə'tʃiːvd] .
had been achieved .
有 到过 已达成 .

这就是为什么他要抹去卡德摩斯的记忆，直到他可怕的计划得逞为止。

['kædməs][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] [naʊ] , ['pleɪnli] , ['æftər][ðə; ði] ['meni] ['jɪrz] .
Cadmus could hear his father's words now , plainly , after the many years .
卡德摩斯 可以 听到 他的 父亲的 字 现在 , 显然 , 后 这 许多 年 .

多年之后，卡德摩斯现在能清晰地听到父亲的话语了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['kævərn]['æftər] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
As his father lay dying in a hidden cavern after having failed to reach the
作为 他的 父亲 躺 垂死 在 一个 隐 洞穴 后 拥有 失败的 到 抵达 这
['ʌðər] [greɪt] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
other great cave on the side of the valley facing the Machine .
其他 伟大的 洞穴 在 这 边 的 这 谷 面向 这 机器 .

他的父亲在未能到达山谷另一侧、面向机器的大洞穴后，奄奄一息地躺在一个隐蔽的洞穴里。

" [aɪv] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
" I've worked it for almost a century ,
" 我已经 工作 它 为了 几乎 一个 世纪 ,

“我从事这项工作已经近一个世纪了，

[sʌn] — [ðə; ði] [ɑːrmd] [men] — [træns'pɔːtid] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][frʌm; frəm] ['terə] [baɪ]['træns‚mæt] .
son — the armed men — transported them one by one from Terra by transmat .
儿子 — 这 武装 男人 — 运输 他们 一 经过 一 从 泰拉 经过 传输 .
. . [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [men] . . . ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
. . an underground filled with armed men . . . ready to march into the Machine .
. . 一个 地下 已填 和 武装 男人 . . . 准备好 到 行进 进入 这 机器 .
. . ['redi] [tuː; tə][blæst][ɪts] [ə'kɜːrsɪd] [hɑːrt] . . .
. . ready to blast its accursed heart . . .
. . 准备好 到 爆炸 它是 被诅咒的 心 . . .

儿子——那些武装人员——用传送装置将他们一个个从地球运送过来.....一个挤满了武装人员的地下通道.....准备向机器进发.....准备炸毁它那被诅咒的心脏.....

[ðə; ði]['levər][ɪz]['ʌndər][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [plænt][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	lever	is	under	the	roots	of	the	komble	-	plant	at	the	mouth	of	the
这	杠杆	是	在下面	这	根	的	这	-	-	植物	在	这	嘴	的	这

['kævərn] . . . [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər]['oʊpənd] . . . .

cavern	.	.	.	when	the	doors	are	opened	.	.	.	.
洞穴	.	.	.	什么时候	这	门	是	打开	.	.	.	.

控制杆位于洞穴入口处康布尔植物的根部下方……当洞门打开时……

" [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ,

"	His	father	had	given	him	the	directions	,
"	他的	父亲	有	给定	他	这	方向	,

他父亲已经给他指明了方向，

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['siːkrət]['kævərn] [wer] [ðə; ði] [ɑːrmd] [men] ['weɪtɪd] .

how	to	reach	that	secret	cavern	where	the	armed	men	waited	.
如何	到	抵达	那	秘密	洞穴	在哪里	这	武装	男人	等待	.

如何到达武装人员埋伏的那个秘密洞穴?

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .

Then	he	had	died	.
然后	他	有	死亡	.

然后他就去世了。

[ðə; ði] [θriː] [sə'vaɪvəz] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['kædməs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] , [rɪ'tɜːrnd]

The	three	survivors	had	been	waiting	for	Cadmus	,	and	they	escaped	,	returned
这	三	幸存者	有	到过	等待	为了	卡德摩斯	,	和	他们	逃脱	,	返回

[tuː; tə][ðə; ði]['æstərɔidz]['vaɪə]['træns,mæt] .

to	the	asteroids	via	transmat	.
到	这	小行星	通过	传输	.

三名幸存者一直在等待卡德摩斯，他们逃脱了，并通过传送返回了小行星。

- , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['saɪəntɪst] , [hæd; həd] [reɪzd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] - [ænd; ənd]['kædməs]

Johlan	,	the	leading	scientist	,	had	raised	and	educated	Zaleel	and	Cadmus
-	,	这	领导	科学家	,	有	提高	和	受过教育	-	和	卡德摩斯

.

:

.

约翰兰是当时最杰出的科学家，他抚养并教育了扎利尔和卡德摩斯。

['kædməs][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

Cadmus	was	running	across	the	room	.
卡德摩斯	曾是	跑步	穿过	这	房间	.

卡德摩斯正穿过房间。

[hiː; hi] [hɜːrd] - ['læftər] ['feɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

He	heard	Consar's	laughter	fading	behind	him	as	he	ran	into	the	hall	.
他	听到	-	笑声	褪色	在后面	他	作为	他	跑	进入	这	大厅	.

他跑进大厅时，听到康萨尔的笑声在他身后渐渐消失。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pætərn] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn]['kædməs] - [maɪnd] .

But	the	pattern	was	clear	in	Cadmus	'	mind	.
但	这	图案	曾是	清除	在	卡德摩斯	-	头脑	.

但卡德摩斯心中明白了其中的规律。

[viː]

V
V

\/

['kædməs] [dɑ:dʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] [æz; əz] [gɑ:rdz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [pər'sʊ] [θri:]

Cadmus	dodged	into	a	doorway	as	Guards	came	down	the	hall	pursuing	three
卡德摩斯	躲避	进入	一个	门口	作为	卫兵	来了	向下	这	大厅	追求	三

['mɑ:ʃiənz] .

Martians	.
火星人	.

卡德摩斯躲进了一个门口，卫兵们正沿着走廊追赶三名火星人。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] ['pleʒər] [pu:l] [ɪn][ə; eɪ] [li:'θi:ən]

Behind	him	he	caught	a	glimpse	of	a	huge	pleasure	pool	in	a	lethean
在后面	他	他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	巨大的	乐趣	水池	在	一个	勒西恩

['gɑ:rdn] .

garden	.
花园	.

他身后瞥见一座荒凉花园里有一个巨大的戏水池。

['veɪkənt] [naʊ] , [ɪts][ˌhedə'nɪstɪk; ˌhi:də'nɪstɪk]['lʌvəz] [kɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['grɪzli] ['destəni] .

Vacant	now	,	its	hedonistic	lovers	caught	up	in	a	grisly	destiny	.
空缺	现在	,	它是	享乐主义	恋人	捕捉	向上	在	一个	可怕的	命运	.

如今空无一人，它那享乐主义的恋人们陷入了可怕的命运。

[ðə; ði] [tu:] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [θri:] ['mɑ:ʃiənz] [hu:] ['hædnt][daɪ'dʒestɪd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

The	two	Guards	were	chasing	three	Martians	who	hadn't	digested	the	idea	of
这	二	卫兵	是	追逐	三	火星人	WHO	之前没有	消化	这	主意	的

['su:ɪsaɪd] , ['evɪdəntli] .

suicide	,	evidently	.
自杀	,	显然	.

两名卫兵正在追捕三名火星人，显然，这三名火星人还没能接受自杀的想法。

[æz; əz][ðə; ði] [gɑ:rdz] [reɪzd] ['vaɪbroʊ] - ['gʌnz] , ['kædməs] [hə:ld] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

As	the	Guards	raised	vibro	-	guns	,	Cadmus	hurled	himself	through	the	doorway	.
作为	这	卫兵	提高	振动	-	枪支	,	卡德摩斯	投掷	他自己	通过	这	门口	.

当卫兵们举起振动枪时，卡德摩斯纵身跃过门口。

[hɪz; ɪz] [li:p] ['kærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

His	leap	carried	one	of	the	Guards	to	the	floor	.
他的	飞跃	携带	一	的	这	卫兵	到	这	地面	.

他的跳跃将一名卫兵撞倒在地。

[wʌn] ['despərət] [bloʊ] [nɑ:kt] [ðæt] [gɑ:rd] ['sensləs] .

One	desperate	blow	knocked	that	Guard	senseless	.
一	绝望的	吹	敲门	那	警卫	无意义的	.

一记孤注一掷的重击将那名卫兵打得不省人事。

['kædməs] [reɪzd] [ðə; ði] ['gɑ:rdz] ['vaɪbroʊ] - [gʌn] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r]

Cadmus	raised	the	Guard's	vibro	-	gun	and	brought	the	other	man	to	the	floor
卡德摩斯	提高	这	警卫的	振动	-	枪	和	带来	这	其他	男人	到	这	地面

[ɪn][ə; eɪ] ['perəlaɪzd] [sprɔ:l] .

in	a	paralyzed	sprawl	.
在	一个	瘫痪	蔓延	.

卡德摩斯举起卫兵的振动枪，将另一个人击倒在地，瘫倒在地。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [vɔɪs] [stɪl] ['θʌndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [æz; əz]['kædməs][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Machine's	voice	still	thundered	from	the	Tower	as	Cadmus	ran	from	the
这	机器的	嗓音	仍然	雷鸣	从	这	塔	作为	卡德摩斯	跑	从	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

当卡德摩斯逃离宫殿时，机器的声音仍然从塔楼里隆隆作响。

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['væliːz] [maʊθ] .

into	the	street	toward	the	valley's	mouth	.
进入	这	街道	朝向	这	山谷的	嘴	.

沿着街道朝着山谷入口方向走去。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [naʊ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [gaːrdz] [ænd; ənd] -

The	city	was	almost	deserted	now	,	except	for	a	few	Guards	and	policejets
这	城市	曾是	几乎	荒凉的	现在	,	除了	为了	一个	很少	卫兵	和	-

['sɜːrklɪŋ] ,

circling	,
盘旋	,

除了几名卫兵和盘旋的警用飞机外，这座城市现在几乎空无一人。

['hʌntɪŋ] [aʊt] [di'zəːtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [maːrtʃ] .

hunting	out	deserters	from	the	suicidal	march	.
打猎	出去	逃兵	从	这	有自杀倾向	行进	.

搜捕自杀式行军中的逃兵。

['kædməs][ræn] ['fræntɪkli] , ['streɪnɪŋ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , ['kiːpɪŋ] [nekst][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [wɔːl] .

Cadmus	ran	frantically	,	straining	,	along	the	street	,	keeping	next	the	shadowed	wall	.
卡德摩斯	跑	疯狂地	,	紧张	,	沿着	这	街道	,	保持	下一个	这	阴影	墙	.

卡德摩斯拼命奔跑，沿着街道，紧贴着阴影中的墙壁。

[bʌt; bət][noʊ] [gaːrdz] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

But	no	Guards	bothered	him	now	.
但	不	卫兵	烦恼	他	现在	.

但现在没有卫兵来打扰他了。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['lemɪŋ] [huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði][kɔːl]

To	them	he	was	another	suicidal	lemming	who	had	gotten	the	call
到	他们	他	曾是	其他	有自杀倾向	旅鼠	WHO	有	获得	这	称呼

[bɪ'leɪtɪdli] .

belatedly	.
迟来的	.

在他们眼里，他不过是另一只迟迟才接到自杀指令的旅鼠。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['hɑːrʃli] , ['bɜːrnɪŋ] ['faɪər] .

His	breath	came	harshly	,	burning	fire	.
他的	气息	来了	严厉地	,	燃烧	火	.

他呼吸粗重，如同燃烧的火焰。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [groʊn] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['rɑːki] [sloʊp]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp]

His	muscles	groaned	as	he	forced	himself	up	the	steep	rocky	slope	leading	up
他的	肌肉	呻吟	作为	他	强制	他自己	向上	这	陡	岩石	坡	领导	向上

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væliːz] [rɪm] .

and	along	the	valley's	rim	.
和	沿着	这	山谷的	轮缘	.

他奋力爬上通往山谷边缘的陡峭岩石斜坡，肌肉发出阵阵呻吟。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [də'rekʃ(ə)nz][wɜːr; wər]['vɪvɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

His	father's	directions	were	vivid	in	his	mind	now	as	he	staggered	along	the
他的	父亲的	方向	是	生动	在	他的	头脑	现在	作为	他	交错	沿着	这

[wɪnd] - [wɪpt] [treɪl] .

wind	-	whipped	trail	.
风	-	鞭打	踪迹	.

他沿着狂风呼啸的小路踉跄前行，父亲的指示清晰地浮现在他的脑海中。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌn'tɪl][ðə; ði][mɪd] - [ˌæftər'nuːn]['waɪndz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['aɪsi] [læns]
Higher **and** **higher** **until** **the** **mid** **-** **afternoon** **winds** **were** **a** **thousand** **icy** **lances**
更高 和 更高 直到 这 中 - 下午 风 是 一个 千 冰冷的 长矛
['draɪvɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] ['bɑːdi] .
driving **through** **his** **sweating** **body** **.**
驾驶 通过 他的 出汗 身体 .

风越刮越大，直到午后时分，狂风如同千支冰冷的利箭刺穿他汗流浃背的身体。

[hiː; hi]['faɪnəli] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] - -
He **finally** **dropped** **in** **a** **gasping** **heap** **at** **the** **base** **of** **the** **flowering** **komble** **-**
他 最后 掉落 在 一个 喘息 堆 在 这 根据 的 这 开花 - -
[plænt] .
plant **.**
植物 .

他最终瘫倒在开花的康宝花根部，气喘吁吁。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [flæt] [wɔːl][ʌv; əv] ['grænɪt] .
To **his** **right** **was** **the** **high** **flat** **wall** **of** **granite** **.**
到 他的 正确的 曾是 这 高的 平坦的 墙 的 花岗岩 .

他右边是一堵高高的平坦花岗岩墙。

[hjuːdʒ] [dɔːz] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [red] [kleɪ] [ænd; ənd] [dʌst] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən] .
Huge **doors** **were** **behind** **the** **red** **clay** **and** **dust** **,** **waiting** **to** **open** **.**
巨大的 门 是 在后面 这 红色的 黏土 和 灰尘 , 等待 到 打开 .

红土和尘土后面，巨大的门扉正等待着开启。

[ə; eɪ] [haɪ] [waɪd] [dɔːr] .
A **high** **wide** **door** **.**
一个 高的 宽的 门 .

一扇高而宽的门。

[hɪz; ɪz][hændz] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [red] [kleɪ] .
His **hands** **clawed** **at** **the** **red** **clay** **.**
他的 双手 爪子 在 这 红色的 黏土 .

他的双手抓挠着红色的黏土。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [bled] [æz; əz][ðə; ði][hɑːrd] [krækt] [stʌf] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [rɪ'lʌktənt] ['leər] .
His **fingers** **bled** **as** **the** **hard** **cracked** **stuff** **came** **away** **in** **reluctant** **layers** **.**
他的 手指 出血 作为 这 难的 裂纹 东西 来了 离开 在 不情愿的 层 .

坚硬的裂纹层一层层地剥落，他的手指都流血了。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['greɪtɪd][ɑːn]['met(ə)l] .
His **fingers** **grated** **on** **metal** **.**
他的 手指 磨碎的 在 金属 .

他的手指摩擦着金属。

['fræntɪkli] [hiː; hi] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [kleɪ] ['baɪndɪŋ][ðə; ði] [smɔːl] ['levər] .
Frantically **he** **tore** **at** **the** **clay** **binding** **the** **small** **lever** **.**
疯狂地 他 撕裂 在 这 黏土 结合 这 小的 杠杆 .

他慌乱地撕扯着捆绑小杠杆的黏土。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][væst] ['væli] , [ðə; ði]['kɑːrnɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] .
Below **him** **in** **the** **vast** **valley** **,** **the** **carnage** **continued** **.**
以下 他 在 这 广阔的 谷 , 这 屠杀 持续 .

在他下方广阔的山谷中，屠杀仍在继续。

[ðə; ði][ˌreɪdioʊ'æktɪv] [fiːld] [wʌz; wəz][paɪld][wɪð; wɪθ] [ʌn'kaʊntəbl] ['bɑːdɪz] .
The **radioactive** **field** **was** **piled** **with** **uncountable** **bodies** **.**
这 放射性 场地 曾是 堆积 和 不可数 身体 .

放射性物质堆积了无数尸体。

['oʊnli] [di:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌreɪdioʊ'æktɪv] [fi:ld] [dɪd][ðə; ði] ['gæmə] ['reɪz][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [tu:; tə]

Only	**deep**	**within**	**the**	**radioactive**	**field**	**did**	**the**	**gamma**	**rays**	**have**	**the**	**intensity**	**to**
仅有的	深的	之内	这	放射性	场地	做过	这	伽马	射线	有	这	强度	到

[kɪl] ['kwɪkli] .

kill	**quickly**	**.**
杀	迅速地	.

只有在放射性物质的深处，伽马射线才具有足以迅速致人死亡的强度。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] [aʊt] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜ:r; wər] ['daɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] [spred]

But	**much**	**further**	**out**	**,**	**thousands**	**were**	**dying**	**as**	**the**	**radioactivity**	**spread**
但	很多	更远	出去	,	数千	是	垂死	作为	这	放射性	传播

[θru:] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] .

through	**the**	**bodies**	**of**	**comrades**	**.**
通过	这	身体	的	同志们	.

但更远的地方，随着放射性物质扩散到战友的体内，成千上万的人正在死去。

['mæsɪz] [bɪ'haɪnd] [kept] ['mu:vɪŋ] , ['sɜ:rdʒɪŋ] , ['presɪŋ] ['fɔ:rwərd] , ['hɜ:rlɪŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hju:'mænəti]['ɪntu:]

Masses	**behind**	**kept**	**moving**	**,**	**surging**	**,**	**pressing**	**forward**	**,**	**hurling**	**walls**	**of**	**humanity**	**into**
群众	在后面	保留	移动	,	滔滔	,	紧迫	向前	,	投掷	墙壁	的	人类	进入

[ðə; ði] ['dedli] [fi:ld] .

the	**deadly**	**field**	**.**
这	致命	场地	.

后面的人群继续移动、涌动、向前推进，将人墙抛向致命的战场。

['kædməs] [ʃʌvd] [ðə; ði]['levər] .

Cadmus	**shoved**	**the**	**lever**	**.**
卡德摩斯	推搡	这	杠杆	.

卡德摩斯猛地推了一下杠杆。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔ:z] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kleɪ] ['kæməflɑ:ʒ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	**massive**	**doors**	**broke**	**through**	**the**	**years**	**of**	**clay**	**camouflage**	**behind**	**him**	**.**
这	大量的	门	打破	通过	这	年	的	黏土	伪装	在后面	他	.

巨大的门扇刺破了他身后多年积累的泥土伪装。

[ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [rɔ:r] ['ʃætərd] [ðə; ði] [θɪn] [er] .

A	**grinding**	**roar**	**shattered**	**the**	**thin**	**air**	**.**
一个	研磨	吼	破碎	这	薄的	空气	.

一声刺耳的轰鸣划破了稀薄的空气。

['stɑ:rtld] , ['kædməs] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [li:pt] [ə'weɪ] .

Startled	**,**	**Cadmus**	**cried**	**out**	**,**	**and**	**leaped**	**away**	**.**
惊慌	,	卡德摩斯	哭	出去	,	和	跳跃	离开	.

卡德摩斯吓了一跳，叫了一声，跳开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['despərətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rmd] [men] [hu:] [keɪm]

He	**was**	**running**	**desperately**	**out**	**of**	**the**	**field**	**of**	**the**	**armed**	**men**	**who**	**came**
他	曾是	跑步	绝望地	出去	的	这	场地	的	这	武装	男人	WHO	来了

[dɑ:tɪŋ] [ɪn] ['dedli] [fə'rɑ:səti][frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [krɪpt] .

darting	**in**	**deadly**	**ferocity**	**from**	**the**	**silence**	**of**	**their**	**ancient**	**crypt**	**.**
飞镖	在	致命	恶	从	这	沉默	的	他们的	古老的	密室	.

他拼命地逃离着那些武装人员的包围圈，他们从古老墓穴的寂静中凶猛地冲了出来。

[hju:dʒ] , ['glɪsnɪŋ] , ['stri:mlaɪnd] ['met(ə)l] ['mɒnstəz] .

Huge	**,**	**glistening**	**,**	**streamlined**	**metal**	**monsters**	**.**
巨大的	,	闪闪发光	,	流线型	金属	怪物	.

巨大、闪亮、流线型的金属怪物。

[ðeɪ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk]['oʊpənɪŋ] .

They	**shot**	**from**	**the**	**dark**	**opening**	**.**
他们	射击	从	这	黑暗的	开幕	.

他们从黑暗的开口处开枪射击。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['twenti] , [ðeɪ] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] [fi:ld] [ʌv; əv] ['gæmə] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]

A	line	of	twenty	,	they	glowed	with	a	deadly	field	of	gamma	radiation
一个	线	的	二十	,	他们	发光	和	一个	致命	场地	的	伽马	辐射

[ænd; ənd] [deθ] - [spreɪ] .

and	death	-	spray	.
和	死亡	-	喷	.

二十个人排成一列，他们身上散发着致命的伽马射线和死亡喷雾。

[ænd; ənd]['kædməs] [kept] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

And	Cadmus	kept	running	away	from	them	.
和	卡德摩斯	保留	跑步	离开	从	他们	.

卡德摩斯一直躲避他们。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deθli] [fɪr] [ænd; ənd] [ɔ:] [æz; əz][hi:; hi] [hə:ld] [hɪm'self] [daʊn]

His	heart	pounded	with	a	deathly	fear	and	awe	as	he	hurled	himself	down
他的	心	猛击	和	一个	致命的	害怕	和	敬畏	作为	他	投掷	他自己	向下

[ðə; ði] [sti:p] [treɪl] .

the	steep	trail	.
这	陡	踪迹	.

他心跳加速，既恐惧又敬畏，纵身跃下陡峭的小路。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] .

He	glanced	back	a	few	times	.
他	瞥了一眼	后退	一个	很少	时代	.

他回头看了好几次。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That	was	enough	.
那	曾是	足够的	.

这就足够了。

[ðoʊz] [greɪt] ['met(ə)l][tæŋks][wɜ:r; wər] ['dedli] [tu:; tə]['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

Those	great	metal	tanks	were	deadly	to	any	living	thing	near	them	.
那些	伟大的	金属	坦克	是	致命	到	任何	活的	事物	靠近	他们	.

那些巨大的金属坦克对附近的任何生物来说都是致命的。

[ðeɪ] [sped][frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn] , ['hedɪd] [ɪn][ə; eɪ][grɪm] [streɪt] [laɪn][də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər]

They	sped	from	the	cavern	,	headed	in	a	grim	straight	line	directly	for
他们	加速	从	这	洞穴	,	标题	在	一个	严峻	直的	线	直接地	为了

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

the	Machine	.
这	机器	.

他们飞速驶出洞穴，沿着一条阴森的直线，径直朝着机器前进。

[wʌns] [set][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd][set][ðer; ðər][ˌɔ:tə'mætɪk]['roʊbɑ:t][kən'troʊlz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

Once	set	as	his	father	had	set	their	automatic	robot	controls	long	ago	,
一次	放	作为	他的	父亲	有	放	他们的	自动的	机器人	控制	长的	前	,

一旦设置好，就像他父亲很久以前设置的那样，他们的自动机器人控制系统就会启动。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][daɪ'vɜ:rt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][əb'dʒektɪv] .

nothing	could	divert	them	from	their	objective	.
没有什么	可以	转移	他们	从	他们的	客观的	.

没有什么能让他们偏离目标。

[streɪt] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ɪn]['saɪlənt] , [fə'roʊʃəs] [ɪn'tent] .

Straight	down	the	slope	they	plunged	in	silent	,	ferocious	intent	.
直的	向下	这	坡	他们	暴跌	在	沉默的	,	凶猛	意图	.

他们无声无息地、凶猛地冲下山坡。

['kædməs] [rɪ'membər] ['ʌðər] [θɪŋz] [naʊ] .

Cadmus	remembered	other	things	now	.
卡德摩斯	记得	其他	事物	现在	.

卡德摩斯现在想起了其他事情。

[ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] ['siːkrətli] [ə; eɪ]['træns,mæt] ['sendər] [ɪn] [ə; eɪ] ['terən]

Of	how	his	father	had	installed	secretly	a	transmat	sender	in	a	Terran
的	如何	他的	父亲	有	已安装	偷偷	一个	传输	发件人	在	一个	泰伦

[mju'ziːəm] [wer] [sʌtʃ] ['kjʊriəs] [mə'mentəʊz] [æz; əz]['dʒaɪənt] ['roʊbɑːt] [tæŋks] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʌv; əv]

museum	where	such	curious	mementos	as	giant	robot	tanks	were	no	longer	of
博物馆	在哪里	这样的	好奇的	纪念品	作为	巨大的	机器人	坦克	是	不	更长	的

['ɪntrəst] [tuː; tə] ['tɛrənz] .

interest	to	Terrans	.
兴趣	到	泰伦人	.

他的父亲曾秘密地在泰伦博物馆里安装了一个传送器，因为像巨型机器人坦克这样的奇特纪念品对泰伦人来说已经不再有吸引力了。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['vaɪə] ['træns,mæt] ,

One	by	one	,	via	transmat	,
一	经过	一	,	通过	传输	,

一个接一个，通过传输

[ðə; ði] [tæŋks] [hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] ['kævərn] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	tanks	had	been	transported	to	this	hidden	cavern	on	the	edge	of	the
这	坦克	有	到过	运输	到	这	隐	洞穴	在	这	边缘	的	这

['væli] .

valley	.
谷	.

这些储罐被运送到山谷边缘的这个隐蔽洞穴中。

[ɪn] [ðæt] [læst] ['gæstli] [wɔːr] ,

In	that	last	ghastly	war	,
在	那	最后的	阴森	战争	,

在那场可怕的战争中，

['roʊbɑːt] [tæŋks] [ænd; ənd] [droʊn] [pleɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

robot	tanks	and	drone	planes	had	been	employed	almost	entirely	in	place	of
机器人	坦克	和	无人机	飞机	有	到过	受雇	几乎	完全	在	地方	的

['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

human	beings	.
人类	生物	.

机器人坦克和无人机几乎完全取代了人类。

[ə'tɑːmɪk] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ðiːz] [droʊn] [pleɪnz] , [tæŋks] , [ʃɪps] .

Atomic	engines	were	built	and	used	to	drive	these	drone	planes	,	tanks	,	ships	.
原子	发动机	是	建造	和	用过的	到	驾驶	这些	无人机	飞机	,	坦克	,	船舶	.

原子发动机被制造出来，并被用于驱动这些无人飞机、坦克和舰船。

[bʌt; bət] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['paɪlət] [ðem; ðəm] , [nɔːr] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]

But	no	living	thing	could	pilot	them	,	nor	come	within	a	quarter	of	a	mile
但	不	活的	事物	可以	飞行员	他们	,	也不	来	之内	一个	四分之一	的	一个	英里

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

但是没有任何生物能够驾驶它们，也无法靠近它们四分之一英里以内。

[ænd; ənd] [sər'vaɪv] .

and	survive	.
和	存活	.

并活下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊbɑːt] [kən'troʊld] .

They	were	robot	controlled	.
他们	是	机器人	受控	.

它们由机器人控制。

['mænz]['faɪn(ə)l][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'naiəˌleitiv] ['wɔ:rfer] .

Man's	final	contribution	to	annihilative	warfare	.
男人的	最终的	贡献	到	毁灭性的	战争	.

人类对灭绝性战争的最终贡献。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [rɔ:] , [ˌun'ʃi:ldid] [ə'tɑ:mɪk]['endʒɪnz] , [ðə; ði][tæŋks][wɜ:r; wər] ['dedli] [bɪ'jɑ:nd]

Equipped	with	raw	,	unshielded	atomic	engines	,	the	tanks	were	deadly	beyond
配备	和	生的	,	未屏蔽	原子	发动机	,	这	坦克	是	致命	超过

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə'tɑ:mɪk] [bɑ:mz] [æz; əz] ['wɔ:rhed] ,

imagination	,	with	atomic	bombs	as	warheads	,
想像力	,	和	原子	炸弹	作为	弹头	,

这些坦克配备了未经防护的原子发动机，其杀伤力超乎想象，弹头则是原子弹。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['roʊbɑ:t] [deθ] - [spreɪ] .

and	giving	off	a	sheet	of	robot	death	-	spray	.
和	给予	离开	一个	床单	的	机器人	死亡	-	喷	.

并喷出一层机器人死亡喷雾。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə]['eni][kaɪnd][ʌv; əv][ə'tɑ:mɪk] ['wɛpənz] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]

They	were	impervious	to	any	kind	of	atomic	weapons	for	they	were	the
他们	是	不透水的	到	任何	种类	的	原子	武器	为了	他们	是	这

['ʌltɪmət] [ɪn]['roʊbɑ:t] - [kən'troʊld] [ə'tɑ:mɪk] ['wɛpənz] .

ultimate	in	robot	-	controlled	atomic	weapons	.
最终的	在	机器人	-	受控	原子	武器	.

它们对任何类型的原子武器都免疫，因为它们是机器人控制原子武器的终极版本。

['saɪlənt] , [ɪm'plækəbl] , [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] , ['oʊvər] [rɑ:k] [ænd; ənd] [θru:] [brʌʃ] ,

Silent	,	implacable	,	they	rushed	down	the	slope	,	over	rock	and	through	brush	,
沉默的	,	冷酷无情	,	他们	匆忙	向下	这	坡	,	超过	岩石	和	通过	刷子	,

他们沉默不语，毫不妥协，冲下山坡，越过岩石，穿过灌木丛。

[ænd; ənd]['faɪnəli]['oʊvər] [maʊndz] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd]['daɪɪŋ] .

and	finally	over	mounds	of	dead	and	dying	.
和	最后	超过	土堆	的	死的	和	垂死	.

最后越过了堆积如山的死尸和垂死之人。

[ðə; ði]['hju:mən] ['lemiŋz] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [deθ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ðə; ði][tæŋks] .

The	human	lemmings	rushing	to	their	death	didn't	notice	the	tanks	.
这	人类	旅鼠	匆忙	到	他们的	死亡	没有	注意	这	坦克	.

那些蜂拥而至、走向死亡的人类旅鼠并没有注意到坦克。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] .

They	did	not	notice	anything	.
他们	做过	不是	注意	任何事物	.

他们什么也没注意到。

[ʌp] [ænd; ənd][ʌp]['oʊvər] [maʊndz] [ʌv; əv] ['klɔɪŋ] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ʌv; əv] [ded] [ðə; ði]['terəb(ə)l]

Up	and	up	over	mounds	of	clawing	bodies	and	hills	of	dead	the	terrible
向上	和	向上	超过	土堆	的	爪子	身体	和	丘陵	的	死的	这	糟糕的

['roʊbɑ:t] ['wɛpənz] [klaɪmd] .

robot	weapons	climbed	.
机器人	武器	攀登	.

可怕的机器人武器越过堆积如山的残肢断骸和遍地的死尸，一路向上攀爬。

['oʊvər] [hi:ps] [ʌv; əv]['hju:mən] ['lemiŋz] , [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] ['tɛrənz] , [ænd; ənd]

Over	heaps	of	human	lemmings	,	red	and	yellow	and	black	Terrans	,	and
超过	堆积如山	的	人类	旅鼠	,	红色的	和	黄色的	和	黑色的	泰伦人	,	和

['jeloʊ] ['ma:ʃiənz] .

yellow	Martians	.
黄色的	火星人	.

堆积如山的人类旅鼠，红色、黄色和黑色的地球人，以及黄色的火星人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [smuːð] ['gliːmɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

And	then	they	struck	the	smooth	gleaming	side	of	the	Machine	.
和	然后	他们	击	这	光滑的	闪闪发光	边	的	这	机器	.

然后，他们击中了机器光滑闪亮的一面。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪk'sploʊdɪd] !

The	machine	exploded	!
这	机器	爆炸了	!

机器爆炸了！

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['bɔɪlɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv]['keɪɑːs] .

The	valley	was	suddenly	a	seething	boiling	cloud	of	chaos	.
这	谷	曾是	突然	一个	沸腾	沸腾	云	的	混乱	.

山谷突然变成了一片沸腾翻滚的混乱云雾。

['bɪts][ʌv; əv] [greɪ] [gɑːd] [reɪnd] [fɔːr; fər] [maɪlz]['oʊvər][ðə; ði]['dezərt] , ['maʊntnz] [ænd; ənd]['ruːɪnz][ʌv; əv]

Bits	of	Gray	God	rained	for	miles	over	the	desert	,	mountains	and	ruins	of
比特	的	灰色的	上帝	下雨了	为了	英里	超过	这	沙漠	,	山脉	和	废墟	的

[ə'kɑːl] - [dʒɔː(r)] .

Akal	-	jor	.
阿卡尔	-	乔尔	.

灰神的碎片如雨般洒落在阿卡尔乔尔的沙漠、山脉和废墟上，绵延数英里。

['bɔɪlɪŋ] [dʌst] [klaʊdz] [roʊz] ['blækli] ,

Boiling	dust	clouds	rose	blackly	,
沸腾	灰尘	云	玫瑰	黑	,

沸腾的尘埃云呈黑色升腾而起，

[flʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [flæʃ] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]['faɪər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

flung	by	a	tremendous	flash	like	a	ball	of	fire	the	size	of	the	setting	sun	.
扔	经过	一个	巨大的	闪光	喜欢	一个	球	的	火	这	尺寸	的	这	环境	太阳	.

被一道巨大的闪光抛射出去，像一个落日般大小的火球。

['tʃɜːrnɪŋ] [də'briː] [klaɪmd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [waɪl] [smoʊk] [klaɪmd]

Churning	debris	climbed	thousands	of	feet	in	the	air	,	while	smoke	climbed
搅拌	碎片	攀登	数千	的	脚	在	这	空气	,	尽管	抽烟	攀登

['haɪər] .

higher	.
更高	.

翻滚的碎片升腾到数千英尺的高空，而烟雾则越升越高。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [riː'laitid] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [laɪt] , ['goʊldən] , ['pɜːrp(ə)l] , ['vaɪələt] , [greɪ]

The	dying	day	was	relighted	by	a	searing	light	,	golden	,	purple	,	violet	,	gray
这	垂死	天	曾是	重新点燃	经过	一个	灼烧	光	,	金的	,	紫色的	,	紫色	,	灰色的

[ænd; ənd] [bluː] .

and	blue	.
和	蓝色的	.

垂暮之日被一道耀眼的光芒重新照亮，那光芒呈现出金色、紫色、紫罗兰色、灰色和蓝色。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [er] - [blæsts] ,

Then	came	the	first	of	a	series	of	air	-	blasts	,
然后	来了	这	第一的	的	一个	系列	的	空气	-	爆炸	,

随后，第一股气流袭来。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] ['ɔːsəm] [rɔːr] .

to	be	followed	almost	immediately	by	the	sustained	and	awesome	roar	.
到	是	随后	几乎	立即地	经过	这	持续	和	惊人的	吼	.

紧接着便是持续而震撼的咆哮声。

['kædməs] ['stʌmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

Cadmus	stumbled	to	his	knees	.
卡德摩斯	踉跄	到	他的	膝盖	.

卡德摩斯踉跄着跪倒在地。

[hiː; hi] [krɔːld] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [lɜːtʃ] ['blaɪndli] [θruː] [klaʊdz] [ʌv; əv]

He	crawled	,	managed	to	regain	his	feet	,	lurched	blindly	through	clouds	of
他	爬行	,	管理	到	恢复	他的	脚	,	踉跄了一下	盲目地	通过	云	的

['tʃoʊkɪŋ] [dʌst] .

choking	dust	.
窒息	灰尘	.

他爬了起来，好不容易站稳，却又跌跌撞撞地穿过呛人的尘土。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [hʌŋ] [ɪn] [strɪps] .

His	clothing	hung	in	strips	.
他的	衣服	悬挂	在	条状物	.

他的衣服成条状挂着。

[blʌd] [siːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [noʊz] .

Blood	seeped	from	his	ears	and	nose	.
血	渗出	从	他的	耳朵	和	鼻子	.

鲜血从他的耳朵和鼻子渗出。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [diː'æktɪveɪt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] .

Somehow	he	managed	to	deactivate	the	rest	of	the	transmats	.
不知何故	他	管理	到	停用	这	休息	的	这	传输器	.

他设法关闭了其余的传送器。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['kreɪtər] [ðæt]

For	although	the	Machine	was	now	utterly	destroyed	the	great	crater	that
为了	虽然	这	机器	曾是	现在	完全地	损毁	这	伟大的	火山口	那

[rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dedli] [ɪn] [ɪts] ['nuːtrɑːn] [ænd; ənd] ['gæmə] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

remained	was	even	more	deadly	in	its	neutron	and	gamma	radiation	than
剩余	曾是	甚至	更多的	致命	在	它是	中子	和	伽马	辐射	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

虽然机器已被彻底摧毁，但留下的巨大陨石坑的中子和伽马辐射比以前更加致命。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] - [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ] .

The	last	of	the	matter	transmatters	stopped	working	.
这	最后的	的	这	事情	-	停止	在职的	.

最后一台物质传送器也停止工作了。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['despərət] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [dæmd] .

The	rivers	of	desperate	beings	were	dammed	.
这	河流	的	绝望的	生物	是	被水坝	.

绝望之人的河流被筑坝阻断。

[ɑːn] ['terə] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['sɪtiz] ,

On	Terra	and	in	the	Martian	cities	,
在	泰拉	和	在	这	火星人	城市	,

在地球上和火星城市里，

['weɪtɪŋ] ['wɜːʃɪpə] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] ['trænsˌmæt]

waiting	worshippers	were	wondering	what	had	happened	as	their	own	transmat
等待	信徒	是	好奇	什么	有	发生	作为	他们的	自己的	传输

['sendəz] [stɑːpt] ['fʌŋkʃnɪŋ] .

senders	stopped	functioning	.
发件人	停止	功能	.

等候的信徒们正疑惑发生了什么事，因为他们自己的传送器停止了工作。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

They	waited	for	a	long	time	.
他们	等待	为了	一个	长的	时间	.

他们等了很久。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [maɪt] ['nevər]

They	waited	until	it	finally	occurred	to	them	that	the	transmats	might	never
他们	等待	直到	它	最后	发生	到	他们	那	这	传输器	可能	绝不

['fʌŋkʃ(ə)n] [ə'gen] .

function	again	.
功能	再次	.

他们一直等到最后才意识到传送器可能再也无法正常工作了。

[ðeɪ] ['wʌndɝd] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['weɪtɪŋ] .

They	wondered	,	and	kept	on	waiting	.
他们	想知道	,	和	保留	在	等待	.

他们心存疑惑，继续等待。

[bʌt; bət] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terən] [ænd; ənd] ['mɑːrʃ(ə)n] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['suːɪsaɪd] .

But	three	quarters	of	the	Terran	and	Martian	population	had	been	saved	from	suicide	.
但	三	四分之一	的	这	泰伦	和	火星人	人口	有	到过	已保存	从	自杀	.

但四分之三的地球人和火星人因此免于自杀。

['kædməs] ['drægd] [hɪm'self] [ʌp] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['taʊər] .

Cadmus	dragged	himself	up	the	sweeping	steps	of	the	council	tower	.
卡德摩斯	拖拽	他自己	向上	这	扫荡	步骤	的	这	理事会	塔	.

卡德摩斯拖着沉重的身躯，爬上了议事塔宽阔的台阶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [naʊ] .

It	was	dark	now	.
它	曾是	黑暗的	现在	.

天已经黑了。

[ænd; ənd] ['saɪlənt] .

And	silent	.
和	沉默的	.

一片寂静。

[ɑːn] [θriː] [wɜːrld] , ['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] , [nɑːt] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

On	three	worlds	,	people	waited	,	not	yet	aware	of	the	full	significance	of	what	had	happened	.
在	三	世界	,	人们	等待	,	不是	然而	意识到的	的	这	满的	意义	的	什么	有	发生	.

在三个世界里，人们等待着，却尚未意识到所发生事情的全部意义。

['fəubəs; fɔː-] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɜːrtl] [kɜːrs] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

Phobos	was	a	hurtling	curse	in	the	sky	.
火卫一	曾是	一个	疾驰	诅咒	在	这	天空	.

火卫一（福波斯）是天空中一个疾驰而来的诅咒。

['daɪməs; 'deɪməs] [wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [æn; ən] ['æftərθɔːt] .

Deimos	was	edging	up	into	the	night	like	an	afterthought	.
戴莫斯	曾是	边缘	向上	进入	这	夜晚	喜欢	一个	事后考虑	.

戴莫斯像个事后才想起来的家伙一样，悄悄地融入了夜色之中。

['kædməs] ['stʌmbld] .

Cadmus	stumbled	.
卡德摩斯	踉跄	.

卡德摩斯踉跄了一下。

[hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] .

He	staggered	to	the	elevator	and	inside	.
他	交错	到	这	电梯	和	里面	.

他踉跄着走到电梯前，走了进去。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪts] ['blɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊɝz] [tɑːp] .

He	watched	the	lights	blinking	as	he	climbed	to	the	Tower's	top	.
他	观看	这	灯	眨眼	作为	他	攀登	到	这	塔的	顶部	.

他一边爬上塔顶，一边看着灯光闪烁。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]['aʊdi; 'ɔːdi] - ['tʃeɪmbər] .

He	went	into	a	hall	leading	to	the	large	audi	-	chamber	.
他	去	进入	一个	大厅	领导	到	这	大的	奥迪	-	房间	.

他走进了一条通往大型听音室的走廊。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [bʌlk] [leɪ] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

A	massive	bulk	lay	sprawled	in	the	shadows	.
一个	大量的	大部分	躺	蔓延	在	这	阴影	.

一个巨大的物体横卧在阴影中。

[kɑːnsɑːr][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Consar	III	.
康萨尔	三、	.

康萨尔三世。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz] [tʃɑːrd] .

His	flesh	was	charred	.
他的	肉	曾是	烧焦的	.

他的肉体已被烧焦。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['brɪliənt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'dekt] [hɪm; ɪm] [siːmd] [ɪg'zɔːstɪd] [ʌv; əv]

Even	the	brilliant	jewels	that	had	bedecked	him	seemed	exhausted	of
甚至	这	杰出的	珠宝	那	有	装饰	他	似乎	筋疲力尽的	的

[ðer; ðər] ['lʌstər] .

their	luster	.
他们的	光泽	.

就连他身上那些璀璨夺目的珠宝，似乎也失去了往日的光泽。

['kædməs] [pɔːzd] .

Cadmus	paused	.
卡德摩斯	暂停	.

卡德摩斯停顿了一下。

[kɑːnsɑːr]['hædnt]['wɑːntɪd][tuː; tə][daɪ] , [nɑːt] ['riːəli] .

Consar	hadn't	wanted	to	die	,	not	really	.
康萨尔	之前没有	通缉	到	死	,	不是	真的	.

康萨尔其实并不想死。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] .

He	,	too	,	had	come	to	the	Tower	.
他	,	也	,	有	来	到	这	塔	.

他也来到了伦敦塔。

[hiː; hi]['hædnt]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [welθ] ['iːzəli] .

He	hadn't	given	up	his	position	of	power	and	wealth	easily	.
他	之前没有	给定	向上	他的	位置	的	力量	和	财富	容易地	.

他并没有轻易放弃自己的权力和财富。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði][də'rekt] ['paʊər] [ðæt]

He	had	come	to	the	Tower	to	attempt	to	assume	the	direct	power	that
他	有	来	到	这	塔	到	试图	到	认为	这	直接的	力量	那

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][wʌns] [kən'troʊld] .

the	Machine	had	once	controlled	.
这	机器	有	一次	受控	.

他来到高塔，试图夺取机器曾经控制的直接权力。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] .

Someone	had	prevented	him	.
某人	有	阻止	他	.

有人阻止了他。

- ?

Johlan	?
-	?

约翰兰?

[hi:; hi] [piəd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['glu:mi] ['tʃeɪmbər] .

He	peered	through	the	opening	into	a	large	,	gloomy	chamber	.
他	窥视	通过	这	开幕	进入	一个	大的	,	阴沉	房间	.

他透过开口向里窥视，发现里面是一个阴暗的大房间。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði][træn'skrɪpʃ(ə)n][ænd; ənd] - [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['taʊər] .

It	contained	the	transcription	and	audiocasting	facilities	of	the	council	tower	.
它	包含	这	转录	和	-	设施	的	这	理事会	塔	.

它包含了市政厅大楼的转录和音频广播设施。

['sʌmwer] , [ðə; ði][ten]['kaʊns(ə)l] ['membər] , [eɪdʒd] ['tʃɪldrən] [kən'dɪʃnd] [tu:; tə] [vɔɪs] [ðə; ði]

Somewhere	,	the	ten	council	members	,	aged	children	conditioned	to	voice	the
某处	,	这	十	理事会	成员	,	老年人	孩子们	条件反射	到	嗓音	这

[dik'teits] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

dictates	of	the	Machine	,
规定	的	这	机器	,

在某个地方，那十名议员，都是些被训练成执行机器指令的孩童，

[wɜ:r; wər] [kraʊtʃt] [ɪn][blæŋk] [fɪr] .

were	crouched	in	blank	fear	.
是	蹲着	在	空白的	害怕	.

他们蜷缩着身子，惊恐万分。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - [set][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

A	large	audiocasting	set	was	humming	in	the	far	corner	of	the	room	,
一个	大的	-	放	曾是	哼唱	在	这	远的	角落	的	这	房间	,

房间角落里一台大型音频广播设备嗡嗡作响。

[ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [teɪp] ['rʌnɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ɪts][ɪˌlek'trɑ:nɪk]['ni:d(ə)l] .

a	strip	of	tape	running	beneath	its	electronic	needle	.
一个	条	的	磁带	跑步	下面	它是	电子的	针	.

电子唱针下方有一条胶带。

['kædməs] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

Cadmus	stopped	in	the	shadows	.
卡德摩斯	停止	在	这	阴影	.

卡德摩斯在阴影中停了下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [fæst] .

He	had	made	his	way	to	the	Tower	fast	.
他	有	制成	他的	方式	到	这	塔	快速地	.

他很快就到达了伦敦塔。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

He	had	heard	that	voice	from	the	Tower	,	and	it	had	changed	.
他	有	听到	那	嗓音	从	这	塔	,	和	它	有	已更改	.

他曾听到过从高塔上传来的声音，但声音已经变了。

[hi:; hi] [nu:] [hu:z] [vɔɪs] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

He	knew	whose	voice	had	replaced	the	voice	of	the	Machine	.
他	知道	谁	嗓音	有	替换	这	嗓音	的	这	机器	.

他知道是谁的声音取代了机器的声音。

- .

Johlan .

- .

约翰兰。

['kædməs] - [aɪz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] .

Cadmus	**'**	**eyes**	**adjusted**	**to**	**the**	**gloom**	**.**
卡德摩斯	-	眼睛	调整	到	这	愁云	.

卡德摩斯的眼睛逐渐适应了昏暗的光线。

[ðə; ði]['viːnjuːʒənz] [prɪ'fɜːrd] [gluːm] .

The	**Venusians**	**preferred**	**gloom**	**.**
这	金星人	首选	愁云	.

金星人偏爱阴郁。

[ðen] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['tʃeɪmbər] ,

Then	**,**	**beside**	**a**	**recorder**	**across**	**the**	**large**	**chamber**	**,**
然后	,	旁	一个	录音机	穿过	这	大的	房间	,

然后，在大房间对面的录音机旁边，

['kædməs] [sɔː] [ðə; ði] ['griːnli] [ˌɪrɪ'des(ə)nt]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][viːn'juːsiən] [kraʊtʃt] ['oʊvər][ə; eɪ]

Cadmus	**saw**	**the**	**greenly**	**iridescent**	**body**	**of**	**the**	**Venusian**	**crouched**	**over**	**a**
卡德摩斯	锯	这	绿意盎然	彩虹色	身体	的	这	金星	蹲着	超过	一个

['maɪkrəfoʊn] ,

microphone	**,**
麦克风	,

卡德摩斯看到那个金星人的身体泛着绿色的虹彩光泽，正蹲在麦克风前。

[rɪ'kɔːrdɪŋ] [mɔːr] [teɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

recording	**more**	**tape**	**for**	**the**	**audiocaster**	**.**
记录	更多的	磁带	为了	这	-	.

为音频播放器录制更多磁带。

['kædməs] ['lisnd] [tuː; tə] - [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] [ə'tɑːp][ðə; ði] ['taʊər] .

Cadmus	**listened**	**to**	**Johlan's**	**voice**	**coming**	**from**	**the**	**loudspeaker**	**atop**	**the**	**Tower**	**.**
卡德摩斯	听着	到	-	嗓音	未来	从	这	喇叭	顶部	这	塔	.

卡德摩斯听着约翰兰的声音从塔顶的扬声器里传出来。

" [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [gɑːd][ʌv; əv] [stə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

"	**The**	**Great**	**Gray**	**God**	**of**	**stability**	**was**	**only**	**a**	**Machine**	**.**
"	这	伟大的	灰色的	上帝	的	稳定	曾是	仅有的	一个	机器	.

"伟大的灰色稳定之神只不过是一台机器。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

It	**has**	**been**	**destroyed**	**.**
它	有	到过	损毁	.

它已被摧毁。

[ðə; ði]['viːnjuːʒənz] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [frʌm; frəm][dɪ'zæstər] [θruː] [ðə; ði]

The	**Venusians**	**destroyed**	**it**	**to**	**save**	**the**	**System**	**from**	**disaster**	**through**	**the**
这	金星人	损毁	它	到	节省	这	系统	从	灾难	通过	这

[mə'ʃiːnz] ['stætɪk] ['pætərn] [ʌv; əv] [ˌʌn'tʃeɪndʒ] .

Machine's	**static**	**pattern**	**of**	**unchange**	**.**
机器的	静止的	图案	的	不变	.

金星人摧毁了它，以拯救星系免于灾难，因为机器的静态不变模式导致了灾难。

[bʌt; bət][ə; eɪ][traɪ] - ['plænəteri] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk]['eɪdʒənsi][mʌst; məst] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]

But	**a**	**tri**	**-**	**planetary**	**government**	**of**	**organic**	**agency**	**must**	**replace**	**the**
但	一个	三	-	行星	政府	的	有机的	机构	必须	代替	这

[mə'ʃiːn] .

Machine	**.**
机器	.

但是，一个由有机体组成的三行星政府必须取代机器。

[ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][oʊld][ɪn'tɜːr] - [wɜːrld][æn'tægənɪzəm] .

There	cannot	be	a	return	of	old	inter	-	world	antagonisms	.
那里	不能	是	一个	返回	的	老的	间	-	世界	对抗	.

旧有的世界各国之间的敌对状态不可能重现。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] ['sɪstəm] .

There	must	be	a	united	System	.
那里	必须	是	一个	团结的	系统	.

必须建立一个统一的体系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

末日257 AG！(Doomsday 257 A.G.!)
第3/3页

[ə; eɪ][traɪ] - ['plænəteri] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪr] [ɑ:n][mɑ:rz] .
A **tri** **-** **planetary** **government** **will** **be** **established** **here** **on** **Mars** **.**
一个 三 - 行星 政府 将要 是 已确立的 这里 在 火星 .

我们将在火星上建立一个三行星政府。

[dɪ'rektɪvz] [wɪl] [su:n] ['fɑ:loʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['taʊər] [ðæt] [wʌns] [vɔɪst] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] -
Directives **will** **soon** **follow** **from** **the** **council** **tower** **that** **once** **voiced** **the** **machine** **-**
指令 将要 很快 跟随 从 这 理事会 塔 那 一次 配音 这 机器 -
[dik'teits] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [gɑ:d] .
dictates **of** **the** **Gray** **God** **.**
规定 的 这 灰色的 上帝 .

不久之后，曾经传达灰神机器指令的议会塔楼将会发布指令。

[ðə; ði] [ven] —
The **Ven** **—**
这 文 —

文—

" ['kædməs]['faɪərd] .
" **Cadmus** **fired** **.**
" 卡德摩斯 被解雇 .

卡德摩斯开火了。

[nɑ:t][æt; ət] - .
Not **at** **Johlan** **.**
不是 在 - .

不在 Johlan。

[ðə; ði] - [rɪ'kɔ:rdɪd] ['mesɪdʒ] [stɑ:pt] [æz; əz][ðə; ði][blæst][frʌm; frəm]['kædməs] - [gʌn] [meltid]
The **Venusian's** **recorded** **message** **stopped** **as** **the** **blast** **from** **Cadmus** **'** **gun** **melted**
这 - 记录 信息 停止 作为 这 爆炸 从 卡德摩斯 - 枪 融化
[ðə; ði]['ɔ:dioʊ]['ju:nɪt] .
the **audio** **unit** **.**
这 声音的 单元 .

金星人录制的讯息随着卡德摩斯号炮火的爆炸熔化了音频装置而停止。

[ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊɚz] ['sʌmɪt] [daɪd] .
The **thundering** **voice** **from** **the** **Tower's** **summit** **died** **.**
这 雷鸣 嗓音 从 这 塔的 首脑 死亡 .

从塔顶传来的雷鸣般的声音渐渐消失了。

- [tɜ:rnd] ['kwɪkli] .
Johlan **turned** **quickly** **.**
- 转向 迅速地 .

约翰兰迅速转身。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [spi:tʃ] , " [sed] ['kædməs] .
" **That** **was** **enough** **of** **that** **speech** **,** **"** **said** **Cadmus** **.**
" 那 曾是 足够的 的 那 演讲 , " 说 卡德摩斯 .

"演讲就到此为止吧，"卡德摩斯说道。

" [soʊ][fɑ:r] , [ju:; jʊ] [spoʊk] ['veri] [wel] .
" **So** **far** **,** **you** **spoke** **very** **well** **.**
" 所以 远的 , 你 辐 非常 出色地 .

"到目前为止，你讲得非常好。"

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [traɪ] - ['plænəteri] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['viːˈnjuːʒənz] [ɑːnt] ['dik,teitiŋ]

There'll	be	a	new	tri	-	planetary	government	,	but	the	Venusians	aren't	dictating
将会	是	一个	新的	三	-	行星	政府	,	但	这	金星人	不是	口述

[tɜːrmz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['taʊər] .

terms	from	this	Tower	.
条款	从	这	塔	.

将会有一个新的三行星政府，但金星人不会在这座塔里发号施令。

[noʊ][wʌn][wɜːrld] [wɪl] ['dɪkteɪt] ['eni] [tɜːrmz][frʌm; frəm] ['eniwer] . "

No	one	world	will	dictate	any	terms	from	anywhere	.	"
不	一	世界	将要	听写	任何	条款	从	任何地方	.	"

任何一方都不能从任何地方发号施令。

" [weɪt] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] - .

"	Wait	,	"	interrupted	Johlan	.
"	等待	,	"	中断	-	.

"等等，"约翰兰打断道。

" [dəunt]['faɪər] , ['kædməs] .

"	Don't	fire	,	Cadmus	.
"	不	火	,	卡德摩斯	.

"别开火，卡德摩斯。"

[wiː; wi][kæn; kən] [ruːl] [təˈgeðər] .

We	can	rule	together	.
我们	能	规则	一起	.

我们可以共同统治。

" ['kædməs] - [vɔɪs] [wʌz; wəz]['brɪt(ə)l][æz; əz] [stiːl] .

"	Cadmus	'	voice	was	brittle	as	steel	.
"	卡德摩斯	-	嗓音	曾是	脆	作为	钢	.

卡德摩斯的声音像钢铁一样坚硬。

" [jʊə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən][kɑːnsɑːr] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

"	You're	worse	than	Consar	,	worse	than	the	Machine	.
"	你是	更糟	比	康萨尔	,	更糟	比	这	机器	.

"你比康萨尔还糟糕，比机器还糟糕。"

['mɪljənz] [hæv; həv][daɪd] [təˈdeɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Millions	have	died	today	because	of	you	.
百万	有	死亡	今天	因为	的	你	.

今天，数百万人因你而丧命。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][oʊld] [griːd] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] [juː; jʊ] ['kudnt] ['beri] — [driːmz] [ʌv; əv]

Because	of	old	greeds	and	ambitions	you	couldn't	bury	—	dreams	of
因为	的	老的	贪婪	和	抱负	你	不能	埋葬	—	梦境	的

[viːnˈjuːsiən][ɪmˈpɪriəlɪzəm] . "

Venusian	imperialism	.	"
金星	帝国主义	.	"

因为那些你无法埋葬的旧日贪婪和野心——金星帝国主义的梦想。

" [ðə; ði]['viːˈnjuːʒənz]['nevər][gɑːt] [fer] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] , " [kraɪd] - .

"	The	Venusians	never	got	fair	representation	from	the	System	,	"	cried	Johlan	.
"	这	金星人	绝不	得到	公平的	表示	从	这	系统	,	"	哭	-	.

"金星人从未从这个体系中获得公平的代表权，"约翰兰喊道。

" [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] .

"	They	never	will	.
"	他们	绝不	将要	.

他们永远不会。

['fɪʃmɛn] !
Fishmen **!**
鱼人 !

鱼人!

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌjuː 'es] !
That's **what** **you** **call** **us** **!**
那就是 什么 你 称呼 我们 !

你们就这么称呼我们!

" [hɪz; ɪz] ['lɪdlɪs] [aɪz] [gliːmd] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [flæʃt] .
" **His** **lidless** **eyes** **gleamed** **as** **his** **hand** **flashed** **.**
" 他的 无盖 眼睛 闪闪发光 作为 他的 手 闪光灯 .

"他那没有眼睑的眼睛闪闪发光，他的手也随之一闪。"

['kædməs] [jeld] [wʌns] ,
Cadmus **yelled** **once** **,**
卡德摩斯 大喊 一次 ,

卡德摩斯喊了一声，

[ðen] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['nʊrɑːn] - ['ʃætərɪŋ] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
then **fell** **to** **his** **knees** **as** **a** **ray** **of** **neuron** **-** **shattering** **force** **from** **a**
然后 跌倒 到 他的 膝盖 作为 一个 射线 的 神经元 - 破碎 力量 从 一个
[pə'ræləsɪs] [gʌn] [swept] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .
paralysis **gun** **swept** **across** **his** **knees** **.**
麻痹 枪 扫荡 穿过 他的 膝盖 .

然后，一道来自麻痹枪的、足以摧毁神经元的光束扫过他的膝盖，他随即跪倒在地。

[hɪz; ɪz][legz] ['krʌmbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
His **legs** **crumbled** **him** **to** **his** **side** **.**
他的 腿 崩溃了 他 到 他的 边 .

他的双腿一软，使他侧身倒下。

[ə'nʌðər] [striːm] [soʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Another **stream** **soaked** **into** **his** **arm** **.**
其他 溪流 浸泡过 进入 他的 手臂 .

另一股水流浸湿了他的手臂。

[hɪz; ɪz]['nuːtrɑːn] [gʌn] ['tɔpld] [frʌm; frəm] ['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz] .
His **neutron** **gun** **toppled** **from** **nerveless** **fingers** **.**
他的 中子 枪 倾覆 从 无神经 手指 .

他手中的中子枪从他麻木的手指间滑落。

[ðə; ðiː]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [krɔːld] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
The **fingers** **of** **his** **other** **hand** **crawled** **toward** **it** **.**
这 手指 的 他的 其他 手 爬行 朝向 它 .

他另一只手的指头也向它爬了过去。

[ðæt] [ɑːrm] [went] [ded] .
That **arm** **went** **dead** **.**
那 手臂 去 死的 .

那条胳膊失去知觉了。

['oʊnli][hɪz; ɪz]['tɔːrsoʊ][wʌz; wəz] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .
Only **his** **torso** **was** **still** **capable** **of** **sensation** **.**
仅有的 他的 躯干 曾是 仍然 有能力的 的 感觉 .

只有他的躯干还保留着知觉。

['kædməs] [tɜːrnd] ['fiːvərd] [aɪz] [ɑːn] - .
Cadmus **turned** **fevered** **eyes** **on** **Johlan** **.**
卡德摩斯 转向 发烧 眼睛 在 - .

卡德摩斯用炽热的目光盯着约翰兰。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] .

He	waited	,	his	heart	pounding	.
他	等待	,	他的	心	猛击	.

他等待着，心跳加速。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [skeɪlz] [glɪntid] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [æz; əz][hiː; hi] [pædɪd] ['fɔːrwərd][ɑːn] [webd]

The	little	Venusian's	scales	glinted	with	triumph	as	he	padded	forward	on	webbed
这	小的	-	秤	闪闪发光	和	胜利	作为	他	带衬垫	向前	在	蹼状的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

小金星人迈着蹼足向前走去，他身上的鳞片闪烁着胜利的光芒。

" [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][faɪn][dʒɑːb] , ['kædməs] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

"	You	did	a	fine	job	,	Cadmus	,	"	he	said	,	looking	down	.
"	你	做过	一个	美好的	工作	,	卡德摩斯	,	"	他	说	,	寻找	向下	.

“你做得很好，卡德摩斯，”他低着头说。

" [noʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	one	else	but	you	could	have	accomplished	it	.
"	不	一	别的	但	你	可以	有	完成	它	.

“除了你，没有人能做到。”

[noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] , [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [ɔːr][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] .

No	one	else	had	the	will	,	the	courage	,	or	the	strength	and	audacity	.
不	一	别的	有	这	将要	,	这	勇气	,	或者	这	力量	和	大胆	.

其他人都没有那样的意志、勇气、力量和胆识。

[nɔːr][ðə; ði]['hjuːmən] [ˌgʌlə'bɪləti] .

Nor	the	human	gullibility	.
也不	这	人类	轻信	.

也不是人类的轻信。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [juːst] [juː; jʊ] .

That's	why	I	used	you	.
那就是	为什么	我	用过的	你	.

这就是我利用你的原因。

" - [pɔːzd] .

"	Johlan	paused	.
"	-	暂停	.

乔兰停顿了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	looked	away	from	the	window	.
他	看起来	离开	从	这	窗户	.

他把目光从窗外移开。

[ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['muːnlaɪt] ['flʌdɪd] [daʊn] , ['rɪpld] ['oʊvər][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [flɔːr] .

A	splash	of	white	moonlight	flooded	down	,	rippled	over	the	mosaic	floor	.
一个	溅	的	白色的	月光	被淹	向下	,	涟漪	超过	这	马赛克	地面	.

一抹洁白的月光倾泻而下，在马赛克地板上荡漾开来。

[ˌaɪ 'tiː] [glɪntid] [frʌm; frəm] - [skeɪlz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪdlɪs] [aɪz] .

It	glinted	from	Johlan's	scales	and	danced	in	his	lidless	eyes	.
它	闪闪发光	从	-	秤	和	跳舞	在	他的	无盖	眼睛	.

它从约翰兰的鳞片上闪闪发光，在他没有眼睑的眼睛里跳动。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['driːmi] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] .

His	voice	was	dreamy	with	power	.
他的	嗓音	曾是	梦幻般的	和	力量	.

他的声音充满力量，如梦似幻。

" [maɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

"	My	question	to	the	Machine	was	simple	.
"	我的	问题	到	这	机器	曾是	简单的	.

“我向机器提出的问题很简单。

[aɪ] ['mɪrli] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'poʊzd] ['kwestʃənz] , [ri'kwaiərɪŋ][wʌn] ['ænsər] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv]

I	merely	devised	a	series	of	opposed	questions	,	requiring	one	answer	for	all	of
我	仅仅	设计	一个	系列	的	反对	问题	,	需要	一	回答	为了	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我只是设计了一系列相互矛盾的问题，要求所有问题都必须有一个共同的答案。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] .

In	other	words	,	the	Machine	was	forced	to	make	a	compromise	.
在	其他	字	,	这	机器	曾是	强制	到	制作	一个	妥协	.

换句话说，机器被迫做出妥协。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [fɪkst] .

But	the	Machine	was	fixed	.
但	这	机器	曾是	固定的	.

但是机器修好了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] .

It	couldn't	make	a	compromise	.
它	不能	制作	一个	妥协	.

它无法做出妥协。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ɪn'seɪn] .

It	had	to	go	insane	.
它	有	到	去	疯狂的	.

它肯定要疯掉。

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [daʊn] [æt; ət]['kædməs] .

"	He	looked	back	down	at	Cadmus	.
"	他	看起来	后退	向下	在	卡德摩斯	.

他低头看向卡德摩斯。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] — [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [tæŋks][frʌm; frəm]

"	That	was	a	magnificent	idea	of	your	father's	—	those	ancient	tanks	from
"	那	曾是	一个	壮丽	主意	的	你的	父亲的	—	那些	古老的	坦克	从

[ðə; ði]['ætəm][wɔːr] .

the	atom	war	.
这	原子	战争	.

“那是你父亲的一个绝妙主意——那些来自原子战争的古老坦克。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

He	was	a	great	man	.
他	曾是	一个	伟大的	男人	.

他是一位伟大的人物。

['meɪbi] [ðə; ði] ['gretɪst] ['terən] [huː] ['evər] [lɪvd] .

Maybe	the	greatest	Terran	who	ever	lived	.
或许	这	最	泰伦	WHO	曾经	居住地	.

或许是史上最伟大的地球人。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][viːn'juːsiən] .

But	I'm	a	Venusian	.
但	我是	一个	金星	.

但我是一个金星人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [juːst] [hɪm; ɪm] .

I	**am**	**greater**	**,**	**because**	**I**	**used**	**him**	**.**
我	是	更大的	,	因为	我	用过的	他	.

我之所以更强大，是因为我利用了他。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .

And	**I**	**used**	**you**	**,**	**his**	**son**	**.**
和	我	用过的	你	,	他的	儿子	.

我利用了你，他的儿子。

[soʊ]['kædməs] [sluː] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd][ɪts] [tiːθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [spræŋ]

So	**Cadmus**	**slew**	**the**	**dragon**	**and**	**sowed**	**its**	**teeth**	**,**	**and**	**from**	**these**	**sprang**
所以	卡德摩斯	一万	这	龙	和	播种	它是	牙齿	,	和	从	这些	弹簧

[ɑːrmd] [men] !

armed	**men**	**!**
武装	男人	!

于是卡德摩斯杀死了恶龙，并将恶龙的牙齿播撒在地上，从中诞生了武装人员！

" - [smaɪld] ['dʒentli] .

"	**Johlan**	**smiled**	**gently**	**.**
"	-	微笑	轻轻地	.

约翰兰温柔地笑了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz]['nevər] ['riːəli] [sleɪn] , ['kædməs] .

"	**But**	**the**	**dragon**	**was**	**never**	**really**	**slain**	**,**	**Cadmus**	**.**
"	但	这	龙	曾是	绝不	真的	被杀	,	卡德摩斯	.

“但是，卡德摩斯，那条龙从未真正被杀死过。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['drægən] .

I	**was**	**the**	**dragon**	**.**
我	曾是	这	龙	.

我就是那条龙。

" ['kædməs] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

"	**Cadmus**	**heard**	**the**	**door**	**open**	**.**
"	卡德摩斯	听到	这	门	打开	.

卡德摩斯听到门开了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] .

He	**heard**	**her**	**voice**	**,**	**sharp**	**and**	**clear**	**.**
他	听到	她	嗓音	,	锋利的	和	清除	.

他听到了她清晰而尖锐的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] , [laɪk]['mjuːzɪk] .

It	**was**	**beautiful**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**like**	**music**	**.**
它	曾是	美丽的	,	他	想法	,	喜欢	音乐	.

他心想，这太美了，像音乐一样。

[ðoʊ] ['mjuːzɪk][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi][soʊ] ['dedli] .

Though	**music**	**could**	**never**	**be**	**so**	**deadly**	**.**
尽管	音乐	可以	绝不	是	所以	致命	.

但音乐永远不会如此致命。

" [bʌt; bət]['drægənz]['ɔːlweɪz][daɪ] , - .

"	**But**	**dragons**	**always**	**die**	**,**	**Johlan**	**.**
"	但	龙	总是	死	,	-	.

“但是龙总是会死的，约翰兰。”

" [ðə; ði][viːn'juːsiən] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] .

"	**The**	**Venusian**	**gasped**	**as**	**he**	**turned**	**.**
"	这	金星	倒吸一口气	作为	他	转向	.

金星人转过身，倒吸了一口气。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [daɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [feɪst] [hɜːr; hər] .

He	**started**	**to**	**die**	**as**	**he**	**faced**	**her**	**.**
他	开始	到	死	作为	他	面对	她	.

他面对着她，开始死去。

[ðə; ði] [deθ] [reɪ] [gləud] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [griːn] - [skeɪld] [tʃest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

The	**death**	**ray**	**glowed**	**on**	**his**	**green**	**-**	**scaled**	**chest**	**for**	**a**	**while**	**,**
这	死亡	射线	发光	在	他的	绿色的	-	缩放	胸部	为了	一个	尽管	,

死亡射线在他绿色的鳞片胸膛上闪耀了一会儿，

[ðen] ['feɪdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [viːn'juːsiən] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

then	**faded**	**as**	**the**	**Venusian**	**stumbled**	**across**	**the**	**room**	**,**
然后	褪色	作为	这	金星	踉跄	穿过	这	房间	,

然后，随着金星人跌跌撞撞地穿过房间，画面也渐渐消失了。

[ðə; ði] ['nuːtrɑːn] [gʌn] ['hæŋɪŋ] ['lɪmpli] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [webd] [hænd] .

the	**neutron**	**gun**	**hanging**	**limply**	**and**	**forgotten**	**in**	**his**	**webbed**	**hand**	**.**
这	中子	枪	绞刑	软弱无力	和	被遗忘的	在	他的	蹼状的	手	.

中子枪无力地挂在他蹼状的手中，仿佛已被遗忘。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [prest] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	**finished**	**dying**	**with**	**his**	**face**	**pressed**	**hard**	**against**	**the**	**window**	**.**
他	完成的	垂死	和	他的	脸	按下	难的	反对	这	窗户	.

他临死前脸紧紧地贴在窗户上。

[fɑːr] [ə'weɪ] , ['viːnəs] ['ʃɪməd] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

Far	**away**	**,**	**Venus**	**shimmered**	**brightly**	**in**	**the**	**sky**	**.**
远的	离开	,	金星	闪闪发光	明亮地	在	这	天空	.

遥远的天空中，金星闪耀着明亮的光芒。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] ['kædməs] .

She	**knelt**	**beside**	**Cadmus**	**.**
她	跪下	旁	卡德摩斯	.

她跪在卡德摩斯身边。

[hɜːr; hər] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər] [wet] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Her	**kisses**	**were**	**wet**	**on**	**his**	**face**	**.**
她	吻	是	湿的	在	他的	脸	.

她的吻湿漉漉地落在他的脸上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps] .

He	**could**	**feel**	**her**	**hands**	**and**	**her**	**lips**	**.**
他	可以	感觉	她	双手	和	她	嘴唇	.

他能感觉到她的手和她的嘴唇。

" [juːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ['kædməs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [hɜːr; hər] [hændz] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**You'll**	**be**	**all**	**right**	**,**	**Cadmus**	**,**	**"**	**she**	**said**	**as**	**her**	**hands**	**caressed**	**his**	**face**	**.**
"	你会	是	全部	正确的	,	卡德摩斯	,	"	她	说	作为	她	双手	被爱抚	他的	脸	.

"你会没事的，卡德摩斯，"她说着，双手抚摸着他的脸。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [get] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

"	**As**	**long**	**as**	**it**	**didn't**	**get**	**your**	**heart**	**.**
"	作为	长的	作为	它	没有	得到	你的	心	.

只要它没伤到你的心。

" ['kædməs] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hʌŋgrəli] .

"	**Cadmus**	**looked**	**at**	**her**	**hungrily**	**.**
"	卡德摩斯	看起来	在	她	饥饿地	.

卡德摩斯贪婪地看着她。

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [haɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [wiː; wi] [fled] [frʌm; frəm]
" I managed to hide for a while , " she said , " when we fled from
" 我 管理 到 隐藏 为了 一个 尽管 , " 她 说 , " 什么时候 我们 逃亡 从
- ['pæləs] .
Consar's palace .
- 宫殿 .

"当我们逃离康萨尔的宫殿时，我设法躲藏了一段时间，"她说。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] .
I heard that terrible explosion .
我 听到 那 糟糕的 爆炸 .

我听到了那声可怕的爆炸声。

['leɪtər] [aɪ] [hɜːrd] - [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
Later I heard Johlan's voice from the Tower and I came here .
之后 我 听到 - 嗓音 从 这 塔 和 我 来了 这里 .

后来我听到约翰兰从塔楼里传来的声音，于是就来了这里。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli]
I didn't know , until I overheard him talking to you , what had really
我 没有 知道 , 直到 我 无意中听到 他 说 到 你 , 什么 有 真的
['hæpənd] .
happened .
发生 .

直到我无意中听到他和你说话，我才知道到底发生了什么事。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] .
" Her voice broke .
" 她 嗓音 打破 .

她的声音哽咽了。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [bɪn] — [soʊ] ['fiːndɪʃ] — [soʊ] — "
" How could he have been — so fiendish — so — "
" 如何 可以 他 有 到过 — 所以 邪恶的 — 所以 — "

"他怎么能如此——如此邪恶——如此——"

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" Forget it , " he murmured .
" 忘记 它 , " 他 低声说道 .

"算了，"他低声说道。

" [ɔːr] [traɪ] [tuː; tə] ['eniweɪ] .
" Or try to anyway .
" 或者 尝试 到 反正 .

或者至少尝试一下。

[wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
We did it .
我们 做过 它 .

我们成功了。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [gɔːn] . "
The Machine's gone . "
这 机器的 已消失 . "

机器已经消失了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [ə; eɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv] [feɪθ] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" A glitter of faith shone in her eyes .
" 一个 闪光 的 信仰 闪耀 在 她 眼睛 .

“她的眼中闪烁着信仰的光芒。”

" [ðə; ði] ['sɪstəmz] [friː] [ə'gen] .
" The System's free again .
" 这 系统的 自由的 再次 .

“系统又自由了。”

[friː] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [ænd; ənd] [groʊ] , [ænd; ənd] [riːtʃ] ['greɪtnəs] [ɔːr]['ruːɪn] .
Free to evolve and grow , and reach greatness or ruin .
自由的 到 发展 和 生长 , 和 抵达 伟大 或者 废墟 .

可以自由进化和成长，最终走向辉煌或毁灭。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [friː] . "
But at least to be free . "
但 在 至少 到 是 自由的 . "

但至少获得了自由。

" - — [wer] [duː][wiː; wi][goʊ] — [frʌm; frəm] [hɪr] ? "
" Zaleel — Where do we go — from here ? "
" - — 在哪里 做 我们 去 — 从 这里 ? "

“扎利尔——我们接下来该去哪儿？”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] ['riːəli] ['mætərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We're going again , and that's what really matters , " she said .
" 是 去 再次 , 和 那就是 什么 真的 事情 , " 她 说 .

“我们要再次出发，这才是最重要的，”她说。

" [its] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ['kædməs] .
" It's us now , Cadmus .
" 它是 我们 现在 , 卡德摩斯 .

“现在是我们了，卡德摩斯。”

['itl] [biː; bi][dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
It'll be just you and me now for a while .
它将 是 只是 你 和 我 现在 为了 一个 尽管 .

接下来一段时间就只有你和我了。

[rɪ'membər] ?
Remember ?
记住 ?

记住?

" ['kædməs] [rɪ'membər] .
" Cadmus remembered .
" 卡德摩斯 记得 .

卡德摩斯记得。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神